

CATECHISMUS

D. MARTINI LUTHERI

Minor,

Germanicè & Latinè,

Cum peculiari interpreta-
tione, nec non Explicatione Voca-
buloꝝ difficiliorum pueritiæ
commodâ editus,

M. JOHANNÈ RHENIO.

*Cum gratia & Privilegio Electoris
Saxonie.*



*Ex libris
H. W. W. W.
Lipp. Mis.*

LIPSIÆ,
Sumptibus Friderici Lanckisch.

ALTENBURGI,
Typis GOTHOFREDI RICHTERI,
Anno M, DC, LXXVIII.

1678

Handwritten scribbles and a signature, possibly 'S. p. B. v. d. p. m.'

9153

*154
10/16*

Die Zehent Gebot!

Wie sie ein Haus - Vater seinem
Gesinde einfältiglich fürhalten
soll.

Das erste Gebot.

Du sollt nicht andere Götter ha-
ben neben mir.

Was ist das? Antwort.

Wir sollen Gott über alle Ding
fürchten/lieben und vertrauen.

Das andere Gebot.

Du sollt den Namen des Herrn
deines Gottes nicht unnützlich
führen.

Was ist das? Antwort.

Wir sollen Gott fürchten und lieben
daß wir bey seinem Namen nicht fluchen
schweren/zaubern/lügen oder trügen
sondern denselbigen in allen Nöthen an-
ruffen/beten/loben und danken.

Das

Tertium Præceptum.

Memento, ut diem Sabbathi san-
ctifices.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & dili-
gere, ne divinos sermones, & ejus
verbum contemnamus: Sed ut
sanctum reputemus, libenter au-
diamus & discamus.

Quartum Præceptum.

Honora Patrem tuum & Ma-
trem tuam, ut benè tibi sit, & sis
longævus super terram.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & dili-
gere, ne parentes & dominos no-
stros contemnamus, neq; ad iram
commoveamus: Sed honore af-
ficiamus, illis serviamus, morem
geramus, amore eos prosequa-
mur & magnificiamus.

A 3

Quin-

Das fünffte Gebot.

Du solt nicht tödten.

Was ist das? Antwort.

Wir sollen GOTT fürchten und lieben/ daß wir unserm Nächsten an seinem Leibe keinen Schaden noch Leid thun. Sondern ihm helfen und fördern in allen Leibes Nöthen.

Das sechste Gebot.

Du solt nicht Ehebrechen.

Was ist das? Antwort.

Wir sollen GOTT fürchten und lieben/ daß wir keusch und züchtig leben in Worten und Wercken/ und ein jeglicher sein Gemahl lieben und ehren.

Das

Quintum Præceptum.

Non occides.

ibm

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus DEUM timere & diligere, ne vitæ proximi nostri incommodemus, aut ægrè faciamus: Sed illum adjuvemus & promoveamus in omnibus vitæ necessitatibus.

Sextum Præceptum.

Non mœchaberis.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus DEUM timere & diligere, ut castè & pudicè vivamus in verbis ac operibus, & unusquisque suam conjugem amet ac honoret.

A 4

Se-

Das siebende Gebot.

Du solt nicht stehlen.

Was ist das? Antwort.

Wir sollen **GOTT** fürchten und lieben/ daß wir unsers Nächsten Geld oder Gut nicht nehmen/ noch mit falscher Wahr oder Handel an uns bringen; Sondern ihm sein Gut und Nahrung helfen bessern und behüten.

Das achte Gebot.

Du solt nicht falsch Zeugniß reden wieder deinen Nächsten.

Was ist das? Antwort.

Wir sollen **GOTT** fürchten und lieben/ daß wir unsern Nächsten nicht fälschlich beliegen/ verrathen/ affterreden/ oder bösen Leumund machen/ sondern sollen ihn entschuldigen/ gutes von ihm reden/ und alles zum besten kehren.

Das

Septimum Præceptum.

Non furtum facies.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & diligere, ne proximo suam pecuniam aut bona sua auferamus, neq; falsis mercibus, aut impostura ad nos pertrahamus: Sed demus operam, ut illius opes conserventur, & ejus conditio melior reddatur.

Octavum Præceptum.

Non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & diligere, ne proximum falsis mendaciis involvamus, prodamus, traducamus, aut infamiâ aliquâ afficiamus: Sed illum excusamus, aliquid boni de eo loquamur, omnia in meliorem partem interpretantes.

A 5

No.

Das neunfte Gebot.

Du solt nicht begehren deines
Nechsten Hausß.

Was ist das? Antwort.

Wir sollen Gott fürchten und lies-
ben/ daß wir unserm Nechsten nicht mit
Liff nach seinem Erbe oder Hause stehen/
noch mit einem Schein des Rechtes an
uns bringen: Sondern ihm dasselbe zu
behalten/ förderlich und dienstlich seyn.

Das zehende Gebot.

Du solt nicht begehren deines
Nechsten Weib/ Knecht/ Magd/
Viehe/ oder alles was sein ist.

Was ist das? Antwort.

Wir sollen Gott fürchten und lies-
ben/ daß wir unserm Nechsten nicht sein
Weib/ Gesinde oder Viehe abspannen/
abdringen/ oder abwendig machen/ son-
dern dieselbigen anhalten/ daß sie bleiben
und thun/ was sie schuldig sind.

Was

Nonum Præceptum.

Non concupisces domum pro-
ximi tui.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & dili-
gere, ne hæreditatem vel domum
proximi dolò malò captemus, &
sub specie recti nostris facultatibus
adjungamus: Sed detur opera se-
dulò, ut ista proximo diligenter
custodiantur.

Decimum Præceptum.

Nec desiderabis uxorem ejus,
non servum, non ancillam, non
bovem, non afinum, nec omnia,
quæ illius sunt.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & dili-
gere, ne à proximo uxorem, ser-
vos, ancillas, vel pecudes suas ab-
alienemus aut abstrahamus: Sed il-
los adhortari oportet, ut maneat,
& suū officium diligenter faciant.

Quid

Was sagt nun **GOTT** von
diesen Geboten allen?

Antwort.

Er sagt also:

Ich der **HERR** dein **GOTT**/
bin ein starcker eiferiger **GOTT**/ der
über die/ so mich hassen/ die Sünde
der Väter heimsuchet an den Kin-
dern/ bis ins dritte und vierde
Glied/ aber denen so mich lieben/
und meine Gebot halten/ thue ich
wol in tausend Glied.

Was ist das? Antwort.

GOTT dräuet zu straffen alle/ die
diese Gebot übertreten. Darumb sollen
wir uns fürchten für seinem Zorn/ und
nicht wieder solche Gebot thun. Er ver-
heisset aber Gnade und alles gutes/ al-
len/ die solche Gebot halten. Darumb sol-
len wir ihn auch lieben und vertrauen/
und gerne thun nach seinen Geboten.

Der

ab omnibus malis liberat & custo-
dit. Et hæc omnia ex mera sua
paterna ac divina bonitate & mi-
sericordia sine ullis meis meritis,
aut ulla dignitate. Pro quibus om-
nibus illi gratias agere, pleno ore
laudem tribuere, inservire, obse-
qui merito debeo. Hoc certissime
verum est.

Articulus Secundus.

DE REDEMPTIONE.

Et in IESUM Christum, filium
ejus unigenitum, Dominum no-
strum: Qui conceptus est de Spiri-
tu Sancto: Natus ex Maria Virgi-
ne: Passus sub Pontio Pilato: Cru-
cifixus, mortuus & sepultus: De-
scendit ad inferna, tertiâ die resur-
rexit à mortuis: Ascendit ad coelos:
Sedet ad dextram Dei, Patris omni-
potentis: Inde venturus est judi-
care vivos & mortuos.

B

Quid

Was ist das? Antwort.

Ich gläube / daß JESUS Christus
warhafftiger GOTT / vom Vater in E-
wigkeit gebohren / und auch warhaffti-
ger Mensch von der Jungfrauen Maria
gebohren / sey mein Herr / der mich ver-
lohrnen und verdamten Menschen erlö-
set hat / erworben / gewonnen / von allen
Sünden / vom Tode / und von der Ge-
walt des Teuffels / nicht mit Gold oder
Silber / sondern mit seinem heiligen theu-
ren Blut / und mit seinem unschuldigen
Leiden und Sterben / auff daß ich sein ei-
gen sey / und in seinem Reich unter ihm
lebe / und ihm diene / in ewiger Gerechtig-
keit / Unschuld und Seeligkeit / gleich wie
Er ist auffstanden vom Tode / lebet und
regieret in Ewigkeit. Das ist gewißlich
war.

Der dritte Artikel.

Von der Heiligung.

Ich gläube an den heiligen
Geist / eine heilige Christliche Kir-
che / die Gemeine der Heiligen /
Ver-

Quid hoc sibi vult ?

Responsio.

Credo, quod JESUS Christus verus
DEUS à Patre ante secula genitus, idem-
que verus homo, natus ex Maria virgine,
sit meus Dominus, qui me perditum &
damnatum hominem redemit, & ab o-
mnibus peccatis, à morte, à potestate Sa-
tanæ liberavit, non quidem aurò & ar-
gentò, sed suo sanctò ac pretiosò san-
gvine, suâque immeritâ passione ac mor-
te, ut ego essem proprie suus, & in suo
regno sub ipso viverem, ac liberaliter
servirem in perpetua justitia & innocen-
tia: Periade ac ipse, à morte surrexit,
vivit & regnat in æternum. Hoc cer-
tissime verum est.

Articulus Tertius.

DE SANCTIFICATIONE.

Credo in Spiritum Sanctum,
Sanctam Ecclesiam Catholicam:
Sanctorum communionem: Re-
mil-

2
Vergebung der Sünden / Aufer-
stehung des Fleisches / und ein ewi-
ges Leben / Amen.

Was ist das ? Antwort.

Ich glaube / daß ich nicht aus eigener
Vernunft noch Kraft an Jesum Chri-
stum meinen HERRN glauben / oder
zu Ihm kommen kan: Sondern der heis-
lige Geist / hat mich durchs Evangelium
beruffen / mit seinen Gaben erleuchtet / im
rechten Glauben geheiligt und erhalten.
Gleich wie er die ganze Christenheit auff
Erden berufft / samlet / erleuchtet / heili-
get / und bey Jesu Christo erhält im
rechten eintigen Glauben. In welcher
Christenheit er mir und allen Gläubig-
en / täglich alle Sünde reichlich vergiebt /
und am Jüngsten Tage mich und alle
Todten auferwecken wird / und mir
sampt allen Gläubigen in Christo
ein ewiges Leben geben wird:

Das ist gewißlich
wahr.

Das

missionem peccatorum: Carnis
resurrectionem: Et vitam æter-
nam, Amen.

Quid hoc sibi vult? Responso.

Credo, me propriis Rationis
meæ viribus Jesu Christo, Domino
meo, fidere, aut ad eum accedere
nullo modo posse: Sed Spiritus
sanctus per Evangelium me voca-
vit, suis donis illuminavit, rectâ
fide sanctificavit, & conservavit.
Quemadmodum solet totam Ec-
clesiam in terrâ vocare, congre-
gare, illuminare, sanctificare, &
in Jesu Christo per rectam uni-
cam fidem conservare. In quâ Ec-
clesia mihi & omnibus Christianis
omnia peccata quotidiè benignè
remittit, & nos omnes in extremo
diè à morte resuscitabit, mihi & o-
mnibus in Christum credentibus
vitam æternam daturus. Hoc cer-
tissimè verum est.

B 3

Ora

Das Vater unser /

Wie ein Haushater dasselbiae seinem Gesinde auff das einfältigste fürhalten und lehren soll.

Vater unser der du bist im Himmel.

Was ist das? Antwort.

Gott wil uns damit locken/ daß wir glauben sollen/ er sey unser rechter Vater/ und wir seine rechte Kinder/ auff daß wir getrost/ und mit aller Zuversicht ihn bitten sollen/ wie die lieben Kinder ihren lieben Vater.

Die erste Bitte.

Geheiliget werde dein Name.

Was ist das? Antwort.

Gottes Name ist zwar an ihm selbst heilig: Aber wir bitten in diesem Gebet/ daß er auch bey uns heilig werde.

Wie geschieht das? Antwort.

Wo das Wort Gottes lauter und rein gelehret wird/ und wir auch heilig/ als die Kinder Gottes/ darnach leben/ das hilff uns

Oratio Dominica,

Qvo pacto Pædagogi suos pueros
Orationem Dominicam simplicissime docere debeant.

Pater noster, qui es in coelis.

Quid hoc sibi vult? Responso.

Deus amanter nos hâc præfatiunculâ invitât, ut verè credamus, Eum nostrum verum Patrem, nosq; ejus veros filios esse, ut eum confidentius plenâ fiduciâ oremus, quemadmodum videmus, liberos certâ fiduciâ aliquid à parentibus suis rogare.

Prima Petitio.

Sanctificetur nomen tuum.

Quid hoc sibi vult? Responso.

Nomen Dei per se quidem sanctum est: verum nos oramus hac petitione, ut apud nos quoque sanctificetur.

Quâ ratione fit istud? Responso.

Cum Verbū Dei purè & sincerè docetur, & nos secundum illud, ut filios Dei decet, pie vivimus, in qvo

uns lieber Vater im Himmel. Wer aber
anders lehret/ und lebet/ denn das Wort
Gottes lehret/ der entheiligt unter uns
den Namen Gottes. Da behüte uns
für hünflischer Vater.

Die andere Bitte.

Dein Reich komme.

Was ist das? Antwort.

Gottes Reich kömme wol ohn unser
Gebet von ihm selbst: Aber wir bitten in
diesem Gebet/ daß es auch zu uns kömme.

Wie geschieht das? Antwort.

Wenn der Hünflische Vater uns sei-
nen heiligen Geist giebt/ daß wir seinem
heiligen Worte durch seine Gnade gläu-
ben/ und Göttlich leben/ hie zeitlich und
dort ewiglich.

Die dritte Bitte.

Dein Wille geschehe / wie im
Himmel/ also auch auff Erden.

Was ist das? Antwort.

Gottes guter gnädiger Wille geschieht
wol ohn unser Gebet: Aber wir bitten in
diesem Gebet/ daß er auch bey uns ge-
schehe. Wie

adjuva nos, mi Pater, qui es in coe-
lis. Qui verò aliter docet vel vivit,
quam verbum Dei docet, ille no-
men Dei inter nos prophanat. Ne
autem hoc accidat, tu provide, mi
Pater coelestis.

Secunda Petitio.

Adveniat regnum tuum.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Regnum Dei venit etiam per se sine
nostra oratione, sed petimus hanc preca-
tione, ut ad nos quoque perveniat.

Qua ratione fit istud? Responsio.

Cum Pater coelestis dat nobis suum
sanctum Spiritum, ut suo sancto verbo
per suam gratiam credamus, ac pie hic
temporalem, illic aeternam vitam agamus.

Tertia Petitio.

Fiat voluntas tua sicut in caelo
& in terra.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Bona ac misericors Dei voluntas fit
quoque sine nostra oratione: Sed roga-
mus hac petitione, ut etiam fiat apud nos
in cordibus nostris.

Wie geschieht das? Antwort.

Wenn Gott allen bösen Rath und Willen bricht/ und hindert/ so uns den Namen Gottes nicht heiligen/ und sein Reich nicht kommen lassen wollen/ als da ist des Teuffels/ der Welt/ und unsers Fleisches Wille; Sondern stärcket und behält uns fest/ in seinem Wort und Glauben/ bis an unser Ende/ das ist sein gnädiger und guter Wille.

Die vierdte Bitte.

Unser täglich Brodt gib uns heute.

Was ist das? Antwort.

GOTT giebt täglich Brodt auch wol ohn unser Bitte/ allen bösen Menschen: Aber wir bitten in diesem Gebet/ daß ers uns erkennen lasse/ und mit Danksagung empfaben unser täglich Brodt.

Was

Quâ ratione fit istud? Responsio.

Cum DEUS frangit ac impedit omne malum consilium ac voluntatem, quæ nos nomen Dei sanctificare regnumq; ejus ad nos pervenire non sinunt; ut est Diaboli, mundi & carnis nostræ voluntas: Deinde cum confortat & conservat nos firmiter in suo verbo & fide usq; ad finem vitæ nostræ. Hæc est ejus misericors ac bona voluntas.

Quarta Petitio.

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Deus dat quidem omnibus panem quotidianum, quamvis non petamus, etiam malis hominibus: Sed nos precamur hæc petitione, ut cognoscamus hoc, atq; ve ita panem nostrum quotidianum cum gratiarum actione accipiamus.

Quid

Was heist denn Täglich Brodt?

Antwort.

Alles was zur Leibes Nahrung und Nothdurfft gehöret: Als Essen/ Trincken/ Kleider/ Schuh/ Haus/ Hoff/ Acker/ Viehe/ Geld/ Guck/ fromm Gemahl/ fromme Kinder/ fromm Gesinde/ fromme und getreue Oberhern/ gut Regiment/ gut Wetter/ Friede/ Gesundheit/ Zucht/ Ehre/ gute Freunde/ getreue Nachbarn/ und desgleichen.

Die fünffte Bitte.

Und verlasse uns unsere Schuld/ als wir verlassen unsern Schuldigern.

Was ist das? Antwort.

Wir bitten in diesem Gebet/ daß der Vater im Himmel nicht ansehen wolle unsere Sünde/ und umb derselbigen Willen solche Bitte nicht versagen. Denn wir sind der ketnes werth/ das wir bitten/ habens auch nicht verdienet; Sondern er wolle es uns alles aus
Gna:

Quid autem significant parva quotidiana? Respo.

Significat omne, quod ad vitæ nostræ necessitatem ac sustentationem pertinet: Veluti cibum, potum, vestes, calceos, domum, aream, agros, pecudes, pecuniam, divitias, probam conjugem, probos liberos, probos seruos, probum ac fidum Magistratum, bonum ac fidum Reipublicæ statum, commodam aëris temperiem, pacem, sanitatem, modestiam, honores, bonos amicos, fidos vicinos, & id genus alia.

Quinta Petitio.

Et remitte nobis debita nostra, sicut & nos remittimus debitoribus nostris.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Petimus hâc prece, ne Pater cœlestis velit spectare peccata nostra, atq; ita istorum remissionem nobis denegare. Quandoquidē nullis rebus, quas petimus, digni sumus, nec quicquam mereri possumus:

Sec

Gnaden geben/denn wir täglich viel sün-
digen/und wol eitel Straffe verdienen. so
wollen wir zwar wiederumb auch herz-
lich vergeben/und gerne wohl thun/der-
nen/die sich an uns versündigen.

Die sechste Bitte.

Und führe uns nicht in Ver-
suchung.

Was ist das? Antwort.

Gott sucht zwar niemand: Aber
wir bitten in diesem Gebet/das uns Gott
wolle behüten und erhalten/auff das uns
der Teuffel/ die Welt/ und unser Fleisch
nicht betriege/ noch verführe in Miß-
glauben/ Verzweiffelung/ und andere
grosse Schande und Laster/und ob wir
damit angefochten würden/ das wir
doch endlich gewinnen und den Sieg
behalten.

Die siebende Bitte.

Sondern erlöse uns von allem
Ubel.

Was

Sed ut velit nobis suã gratiã largiri
omnia, quia quotidiè multifariè pecca-
mus, & nihil nisi pœnam meremur. Tunc
nos quidem vicissim ex corde condona-
bimus iis, à quibus in nos peccatum est,
illisq; libenter benefaciamus.

Sexta Petitio.

Et ne nos inducas in tentationem.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

DEUS quidem neminem tentat,
sed tamen petimus hac petitione,
ut ipse nos custodiat & conservet,
ne Satanas, mundus & caro nostra
nobis imponant, & nos à recta fi-
de ad superstitionem, desperatio-
nem, atq; alia gravia scelera & fla-
gitia seducant, & ut maximè ejus-
modi tentationibus solitemur,
ne succumbamus, sed ut tandem
vincamus ac triumphemus.

Septima Petitio.

Sed libera nos à malo.

Quid

Was ist das? Antwort.

Wir bitten in diesem Gebeth / als in der Summa / daß uns der Vater im Himmel von allerley Ubel / Leibes und der Seelen / Guts und Ehre / erlöse / und zulezt / wenn unser Stündlein kömmt / ein seliges Ende beschere / und mit Gnaden aus diesem Jammerthal zu sich nehme in den Himmel.

A M E N.

Was heist Amen? Antwort.

Daß ich soll gewiß seyn / solche Bitte seynd dem Vater im Himmel angenehm und erhört. Denn er selbst hat uns geboten also zu beten / und verheissen / daß Er uns will erhören: Amen / Amen / das heist / Ja / Ja / es soll also geschehen.

Das

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Oramus hanc prece, tanquam summam, ut Pater noster, qui in caelo est, liberet nos ab omnibus malis ac periculis corporis & animæ bonorum & honorum. Et ut tandem, cum hora mortis venerit, felicem vitæ exitum largiatur, nosq; pro sua gratuita bonitate ex hac miseriarum valle ad se in caelum recipiat.

A M E N.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Ut ego sim certus, ejusmodi petitiones à Patre nostro caelesti esse acceptas, atq; exauditas, quia ipse nobis mandavit, ut ad istum modum oremus, promisitq; se nos exauditurum esse. Amen, Amen, id quod significat certè, certè, hæc debent ita evenire.

C

Sacra-

Das Sacrament der heiligen Tauffe.

Wie ein Haus-Vater dasselbige sei-
nem Gesinde einfältiglich fürhalten und
lehren soll.

Zum Ersten.

Was ist die Tauffe? Antwort.

Die Tauffe ist nicht allein schlecht
Wasser / sondern sie ist das Wasser in
Gottes Gebot gefasset / und mit Gottes
Wort verbunden.

Welches ist den solch Wort Gottes?
Antwort.

Da unser Herr Christus spricht /
Matthæi am letzten:

Gehet hin in alle Welt / und leh-
ret alle Heyden / und tauffet sie im
Namen des Vaters / und des Soh-
nes / und des heiligen Geistes.

Zum Andern.

Was giebt oder nützet die Tauffe? Antwort.

Sie wircket Vergebung der Sünden /
erlöset vom Tode und Teuffel / und giebt
die

Sacramentum

Baptismi.

Quo pacto Pædagogi suos pueros
sacramentum Baptismi simplicissi-
mè docere debeant.

Primum.

Quid est Baptismus? Responsio

Baptismus non est simpliciter
aqva, sed quæ fit divino mandato
inclusa, & verbò Dei compre-
hensa.

Quod est igitur tale verbum Dei?
Responsio.

Ubi Dominus noster Iesus Chri-
stus dicit, Matthæi ultimo:

Euntes, docete omnes gentes,
baptizantes eos in nomine Patris,
& Filii, & Spiritus Sancti.

Secundum.

Quid præstat aut confert Baptismus?
Responsio.

Operatur cōdonationē peccatorū,
liberat à morte & diabolo, & donat
C æter-

die ewige Seeligkeit/ allen die es gläuben/
wie die Wort und Verheissung Gottes
lauten.

Welches sind denn solche Wort und Ver-
heissung Gottes? Antwort.

Da unser Herr Christus spricht:
Marci am letzten.

Wer da gläubet und getaufft
wird/ der wird selig werden: Wer
aber nicht gläubet/ der wird be-
damt werden.

Zum Dritten.

Wie kan Wasser solche grosse Dinge
thun? Antwort.

Wasser thut freylich nicht/ sondern das
Wort Gottes/ so mit und bey dem Was-
ser ist/ und der Glaube/ so solchem Wort
Gottes im Wasser trauet. Denn ohne
Gottes Wort ist das Wasser schlecht
Wasser/ und keine Tauffe/ aber mit dem
Wort Gottes ist es eine Tauffe/ das ist
ein Gnadenreich Wasser des Lebens und
ein Bad der neuen Geburt im heiligen
Geist/ wie St. Paulus sagt/ zum Ti-
to am 3. Cap. Durch das Bad der Wie-
der-

æternam beatitudinem omnibus,
qui credunt hoc, quod verba &
promissiones divinæ pollicentur.

Quæ sunt illa verba & promissiones divinæ?

Responsio.

Ubi Dominus, ^{nos} JESUS Christus dicit
Marci ultimo:

Qui crediderit & baptizatus fue-
rit, salvus erit, qui verò non credi-
derit, condemnabitur.

Tertium.

Qui potest aqua tam magnas res efficere?

Responsio.

Aqua procul dubio non efficit,
sed verbum DEI juxta aquam,
& unâ cum aquâ, & fides, quæ
tali verbo DEI in aqua credit. Quia
aqua sine verbo DEI est simplici-
ter aqua, & non Baptismus: Sed
si verbum DEI adjicitur, est Baptis-
mus, hoc est, salutaris aqua vitæ,
& lavacrum regenerationis in Spi-
ritu Sancto, sicut Paulus ait ad Ti-
tum 3. Sed secundum suam mi-
sericordiam salvos nos fecit

C 3

Per

der geburt und Erneuerung des heiligen Geistes/ welchen er aufgegoßen hat/ über uns reichlich/ durch Jesum Christum, unsern Heyland/ auff daß wir durch desselbigen Gnade gerecht und Erben seyn des ewigen Lebens nach der Hoffnung. Das ist gewißlich war.

Zum Vierdten.

Was bedeut solch Wassertäuffen?

Antwort.

Es bedeut/ daß der alte Adam in uns durch tägliche Reu und Busse soll ersäuffet werden/ und sterben mit allen Sünden und bösen Lüsten/ und wiederumb täglich heraus kommen/ und auffstehen ein neuer Mensch/ der in Gerechtigkeit und Keimigkeit für Gott ewiglich lebe.

Wo stehet das geschrieben? Antwort.

St. Paulus zum Römern am 6. spricht: Wir sind sampt Christo durch die Tauffe begraben in den Todt/ daß/ gleich wie Christus ist von den Todten aufferweckt/ durch die Herrlichkeit des Vaters: Also sollen wir auch in einem neuen Leben wandeln.

Das

per lavacrum regenerationis ac renovationis Spiritus Sancti, quem effudit in nos opulenter, per Jesum Christum, Salvatorem nostrum, ut justificati illius gratia, haeredes efficeremur, juxta spem vitae aeternae. Indubitatus sermo.

Quartum.

Quid autem significat ista in aquam immersio?

Responsio.

Significat quod vetus Adam debet subinde per mortificationem ac poenitentiam in nobis submergi & extingvi, cum omnibus peccatis & malis concupiscentiis, atq; rursus quotidiè emergere ac resurgere novus homo, qui in sanctitate & justitia coram Deo vivat in aeternum.

Ubi hoc scriptum est? Responsio.

Sanctus Paulus ad Romanos sexto dicit: Sepulti igitur sumus una cum Christo per Baptismum in mortem, ut quemadmodum excitatus est Christus ex mortuis per gloriam Patris: Ita & nos in novitate vitae ambulemus.

C. 4.

Sa-

Das Sacrament des Altars.

Wie ein Hauß-Vater dasselbige sei-
nem Gesinde einfältiglich fürhalten
und lehren soll.

Was ist das Sacrament des
Altars? Antwort.

Es ist der wahre Leib und Blut unsers
Herrn JESU Christi/ unter dem Brodt
und Wein uns Christen zu essen und zu
trinken von Christo selbst eingesetzt.

Wo stehet das geschrieben? Antwort.

So schreiben die heiligen Evangeli-
sten/ Matthæus/ Marcus/ Lucas und
St. Paulus.

Unser Herr JESUS Christus in
der Nacht/ da Er verrathen ward/
nahm Er das Brodt/ dancket und
brachs/ und gabs seinen Jüngern
und sprach: Nehmet hin/ esset/ das
ist mein Leib/ der für euch gegeben
wird. Solches thut zu meinem
Gedächtniß.

Dessel-

Sacramentum Altaris!

Qvo pacto Pædagogi suos pueros
Sacramentum Altaris simplicissime
docere debeant.

Quid est Sacramentum Altaris?

Responsio.

Sacramentum Altaris est verum
corpus & verus Sangvis Domini
nostri JESU Christi, sub pane &
vino nobis Christianis ad mandu-
candum ac bibendum, ab ipso
Christo institutum.

Ubi hoc scriptum est? Responsio.

Sic scribunt sancti Evangelistæ, Mat-
thæus, Marcus, Lucas & sanctus Paulus.

Dominus noster JESUS Christus
in eâ nocte, qvâ traditus est, accepit
panem, & postquam gratias egis-
set, fregit & dedit discipulis suis,
dicens: Accipite, Comedite, Hoc
est corpus meum, qvod pro vobis
datur: Hoc facite in mei comme-
morationem.

C 5

Si-

Desselbigen gleichen nahm ER
auch den Kelch/ nach dem Abend-
mahl/ dancket/ und gab ihnen den/
und sprach: Nehmet hin/ und trin-
cket alle darauß/ dieser Kelch ist das
neue Testament in meinem Blut/
daß für euch vergossen wird/ zur
Vergebung der Sünden. Solches
thut/ so oft ihrs trincket/ zu mei-
nem Gedächtnuß.

Was nützet den solch Essen und Trincken?
Antwort.

Das zeigen uns diese Wort an:
Für euch gegeben und vergossen/
zur Vergebung der Sünden: Nemb-
lich/ daß uns im Sacrament/ Verge-
bung der Sünden/ Leben und Seligkeit/
durch solche Wort gegeben wird. Denn
wo Vergebung der Sünden ist / da ist
auch Leben und Seligkeit.

Wie kan leiblich Essen und Trincken solche
grosse Dinge thun? Antwort.

Essen und Trincken thuts freylich
nicht/ sondern die Wort so da stehen: Für
Euch

Similiter & postquam cœnavit:
accepto alicè, cum gratias egisset,
dedit illis dicens: Bibite ex hoc om-
nes, hic calix novum Testamen-
tum est in meo Sanguine, qui pro-
vobis effunditur in remissionem
peccatorum. Hoc facite, quoties-
cunq; biberitis, in mei commem-
orationem.

*Quid vero prodest sic comedisse & bibisse?
Responsio.*

Id indicant nobis hæc verba:
Pro vobis datur & effunditur in re-
missionem peccatorum. Nempe
quod nobis in Sacramento con-
donatio peccatorum, vita & justi-
tia per hæc verba tribuuntur. Ubi
enim remissio peccatorum est, ibi
est vita & justitia.

*et bibitio
Quid potest corporalis manducatio tam magnum
quid efficere? Responsio.*

Manducare ac bibere eque non
efficiunt, sed illa verba, quæ hic stant:
Pro

euch gegeben und vergossen/ zur
Vergebung der Sünden.

Welche Wort sind neben dem leiblich-
en Essen und Trinken/ als das Haupt-
stück im Sacrament/ und iwer denselb-
igen Worten gläubet/ der hat was sie sa-
gen/ und wie sie lauten/ nemlich Verge-
bung der Sünden.

Wer empfähet denn solch Sacrament
würdiglich? Antwort.

Fasten und leiblich sich bereiten/ ist wol
eine feine eusserliche Zucht. Aber der ist
recht würdig und wolgeschickt/ der den
Glauben hat an diese Wort: Für euch
gegeben und vergossen zur Verge-
bung der Sünden.

Wer aber diesen Worten nicht gläu-
bet oder zweiffelt/ der ist unwürdig und
ungeschickt. Denn das Wort / Für
Euch/ fordert eitel gläubige
Herzen.

Der

Pro vobis datur & effunditur in re-
missionem peccatorum. Quæ ver-
ba sunt circa corporalem hujus ci-
bi & potus participationem, tan-
quam caput & summa in Sacra-
mento, & qui fidit his verbis, ille
habet, quod dicunt ac sonant, nem-
pe remissionem peccatorum.

Quis autem utitur hoc Sacramento dignus?
Responsio.

Jejunare & corpus suum præ-
parare, est quidem bona & exter-
na disciplina: At ille est verè di-
gnus ac probè paratus, qui habet
fidem in hæc verba: | Pro vobis da-
tur & effunditur in remissionem
peccatorum. Qui verò his verbis
non credit aut dubitat, ille est in-
dignus ac imparatus. Quia hoc
verbum, Pro Vobis, requi-
rit omnino corda
credentia.

BENE-

Der Morgen-Geegen.

Des Morgens so du aus dem Bette fährst/
solt du dich segnen mit dem heiligen Creuze/ und
sagen:

Das walte Gott Vater/Sohn
und heiliger Geist/ Amen.

Darauff kniend oder stehend den Glauben und Vater Unser: Wilt du/ so magst du diß Gebetlein darzu sprechen.

Ich dancke dir/ mein himlischer Vater/ durch Jesum Christum/ deinen lieben Sohn/ daß du mich diese Nacht für allem Schaden und Gefahr behütet hast/ und bitte dich/ du wollest mich diesen Tag auch behüten für Sünden und allem Ubel/ daß dir alle mein Thun und Leben gefalle/ denn ich befehle mich/ mein Leib und Seel/ und alles in deine Hände/ dein heiliger Engel sey mit mir/ daß der böse Feind keine Macht an mir finde/ Amen.

Und alsdenn mit Freuden an dein Werk gegangen/ und etwa ein Lied gesungen/ als die Zehen Gebots/ oder was deine Andacht giebt.

Der

BENEDICTIO MATUTINA.

Manè cum surgis è lecto, signabis te signo sanctæ Crucis dicens:

In Nomine Patris, & Filii, & Spiritus sancti, Amen.

Deinde innitens genibus vel stans, dicas Symbolum & Orationem Dominicam, Si vis, potes & hanc precationculam addere,

Gratias ago tibi, mi pater cœlestis, per Jesum Christum, Filium tuum dilectum, quòd me hac nocte ab omnibus incommodis ac periculis conservasti. Oro te, ut velis me hac die quoque conservare à peccato & omnibus malis, ut tibi omnia mea facta, atque adeò tota vita beneplaceant. Quia ego me, meumq; corpus & animam ac omnia in manus tuas committo. Tuus sanctus Angelus sit mecum, ne Diabolus ullum jus in me reperiat, Amen.

Postea alacriter ad tua studia accedendum.

Bene.

Der Abendsegen.

Des Abends/ wenn du zu Bette gehest/ soltst dich segnen mit dem heiligen Creutze/ und sagen:

Das walte GOTT Vater/ Sohn und heiliger Geist/ Amen.

Darauff kniend oder stehend den Glaubten und Vater unser: Wilt du/ so magst du diß Gebetlein darzu sprechen:

Ich dancke dir / mein Himmlischer Vater/ durch **IESUM** Christum / deinen lieben Sohn / daß du mich diesen Tag gnädiglich behütet hast / und bitte dich / du wollest mir vergib en alle meine Sünde / wo ich Unrecht gethan habe / und mich diese Nacht auch gnädiglich behüten / denn ich befehle mich / mein Leib und Seel / und alles in deine Hände / dein heiliger Engel sey mit mir / daß der böse Feind keine Macht an mir finde / Amen.

Und alsdenn flugs und fröhlich geschlafen.

Das

BENEDICTIO VESPERTINA.

Vesperis cum confers te cubitum, signabis te signo sanctæ Crucis, dicens:

In nomine Patris, Filii, & Spiritus sancti. Amen.

Deinde innitens genibus vel stans, dicas Symbolum & Orationem Dominicam. Si vis potes & hanc precatiunculam addere.

Gratias ago tibi, mi Pater celestis, per IESUM Christum Filium tuum dilectum, quod me hâc die gratuitâ misericordiâ custodivisti. Oro te, ut velis mihi condonare omnia peccata mea, quæ injustè perpetravi: Velisqve me hâc nocte tuâ gratiâ benignè conservare. Quia ego me, meumqve corpus & animam, ac omnia in manus tuas committo. Tuus sanctus Angelus sit mecum, ne Diabolus ullum jus in me reperiât, Amen.

Atq. ita tandem securè & tranquille dormiendum.

D

Das

Das BENEDICITE.

Die Kinder und Gefinde sollen mit gefaltene[n] Händen/ und züchtig für den Tisch treten und sprechen.

Aller Augen warten auff dich **HERR**/ und du giebest ihnen ihre Speise zu seiner Zeit/ du thust deine milde Hand auff/ und sättigest alles was da lebat/ mit Wohlgefallen.

Darnach das Vater Unser/ und diß nach folgende Gebet.

Gott himmlischer Vater/ segne uns und diese deine Gaben/ die wir von deiner milden Güte zu uns nehmen/ durch **IESUM** Christum unsern **HERRN**/ Amen.

Das GRATIAS.

Also auch nach dem Essen/ sollen sie gleicher Weise thun/ züchtig mit gefaltene[n] Händen sprechen:

Dancket dem **HERRN**/ denn er ist sehr freundlich/ und seine Güte währet ewig/ ich. Der allem Fleische Speise giebt/ der dem Viehe sein Futter giebt/ den jungen Raben/ die ihn anrufen. Er hat nicht Lust an der Stärke des Rosses/ noch Gefallen an denen die ihn fürchten/ und die auff seine Güte warten.

Darnach das Vater unser/ und diß folgende Gebet.

Ir danken dir **HERR GOTT** Vater/ durch **IESUM** Christum unsern **HERRN**/ für alle deine Wohlthaten/ der du lebest und regierest in Ewigkeit/ Amen.

BE.

BENEDICTIO MENSÆ.

Pueri debent complicatis manibus modestam præ se ferentes, ante mensam stare ac dicere:

OCuli omnium in te sperant, Domine, & tu das illis escam illorum in tempore opportuno. Aperis tu manum tuam, & implet omne animal benedictione.

Deinde orationem Dom. cum oratione sequente:

Domine Deus, Pater celestis, benedic uobis & his domus tuis, quia de tua largitate sumimus per **IESUM** Christum, Dominum nostrum, Amen.

GRATIARUM ACTIO.

Sic quoq; post cibum sumptum debent ad eundem modum modestè complicatis manibus dicere:

Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia eius. Qui dat escam omni carni. Qui dat jumentis escam ipsorum & pullis corvorum, invocantibus eum. Non infortitudine equi voluntatem habebit, neque in tibiis viri beneplacitum erit ei: Beneplacitum est Domino super timentos eum, & in eis, qui sperant super misericordiam eius.

Deinde Orationem Dom. cum oratione sequente:

Gratias agimus tibi, Domine, Deus Pater, per **IESUM** Christum, Dominum nostrum, pro universis beneficiis tuis, qui vivis & regnas in secula seculorum, Amen.

D ij

Der

Der Glaube.

Wie ein Haus-Vater denselben seinem Gesinde auff das einfältigste fürhalten und lehren soll.

Worvon ist das ander Stück der Christlichen Lehre?

Vom Glauben.

Was ist der Glaube?

Der Glaube ist ein starck Vertrauen und gewisse Zuversicht an den wahren lebendigen Gott/ Ebr. ii. Es ist aber der Glaube eine gewisse Zuversicht des/ das man hoffet/ und nicht zweiffelt an dem/ das man nicht siehet.

Wie viel sind Artikel des Glaubens?

Zwölffe.

Welches ist der erste Artikel?

Ich glaube an Gott den Vater/ Allmächtigen Schöpffer Himmels und der Erden.

Der Ander.

Und an Jesum Christum seinen einzigen Sohn/ unsern Herrn.

Der Dritte.

Der empfangen ist vom heiligen Geist/ geboren von Maria der Jungfrauen.

Der

Der Vierte.

Gelitten hat unter Pontio Pilato/ kreuziget/ gestorben und begraben.

Der Fünfte.

Niedergestiegen zu der Höllen/ am dritten Tage wieder auferstanden von den Todten.

Der Sechste.

Auffgefahren gen Himmels/ sitzet zu der Rechten Hand Gottes des Allmächtigen Vaters.

Der Siebende.

Von dannen er zukünftig/ zu richten die Lebendigen und die Todten.

Der Achte.

Ich glaube an den heiligen Geist.

Der Neunte.

Eine heilige Christliche Kirche/ Gemeine der Heiligen.

Der Zehende.

Vergebung der Sünden.

Der Elffte.

Aufferstehung des Fleisches.

Der Zwölffte.

Und ein ewiges Leben/ Amen.

Wie heist der Erste?

Ich glaube an Gott den Vater/ Allmächtigen Schöpffer/ Himmels und der Erden. D iij Was

Was heist ich gläube an GOTT?

So viel heist es: Ich setze alle meine Hoffnung / Vertrauen und Zuversicht zu Gott / weiß und bin sicher / daß er mir helfen kan und wil.

Wie viel sind Götter?

Nur ein GOTT.

Wie viel sind Personen?

Drehe:

Vater / Sohn und heiliger Geist.

Warumb heist Gott ein Vater?

Darumb / daß er mich zu seinem Kinde erwehlet hat / und hat mir Väterliche Treue und Güte zugesaget / auch durch seinen lieben Sohn IESum Christum zu einem Erben gemacht über alle seine Güter / ich weiß auch / daß er mein lieber Vater ist / und wil mit mir handeln nach Gnade und Barmherzigkeit / wie ein Vater mit seinem lieben Kinde.

Warumb sprichstu Allmächtig?

Daß Er alle Dinge mächtig ist / und vermag niemand wieder ihn etwas auffzubringen / über wem er hält / der ist erhalte. Aber wen er nicht hält / der ist verlohren.

Warumb sprichstu Schöpffer Himmels

und der Erden?

Es ist für Augen / die Berck seiner Hände / Himmel und Erden / Meer und alle Creatu-

aturen / die er geschaffen hat / sind da / und beweisen / daß er ein Gott ist / der solches alles aus nichts geschaffen hat / daß keine Creatur vermag.

Welches ist der ander Artikel?

Ich gläube an IESum Christum / seinen einigen Sohn unsern Herrn.

Was heist: Ich gläube an IESum Christum?

So viel heist es: Ich setze meine Hoffnung / Vertrauen und Zuversicht in IESum Christum / als in den Sohn Gottes / durch welchen uns Gott gnädig un barmherzig / und unser lieber Vater worden ist.

Warumb sprichstu IESum?

Ich gläube daß dieser Sohn Gottes mein IESus / mein Heyland und mein Seligmacher ist / und ist kein ander Name / in welchem ich möge selig werden / denn allein in diesem Namen IESu.

Warumb sprichstu Christus?

Ich gläube / daß er Christ / der Messias / der Gesalbte König und Priester ist / dem die Propheten verkündiget / und Johannes mit den Finger gezeiget / und im Jordan getauft hat.

Warumb sprichstu seinen eingebornen Sohn?

Ich gläube / daß er vom Vater geboren ist von Ewigkeit und dem Vater gleich ist / nach der Gottheit. War-

Warumb sprichstu unsern HErrn?

Ich weiß/das er aller Ding ein HErr ist/ und das er mich und alle Gläubigen schützen kan und wil für allem Ubel.

Welches ist der dritte Artickel?

Der empfangen ist von dem heiligen Geist/geböhren von der Jungfrauen Maria.

Warumb sprichstu empfangen und geböhren?

Ich gläube/ das er auff Erden kommen ist/ und sichtlich Mensch worden/ der zuvor unsichtbar war.

Warumb empfangen vom heiligen Geist/ und geböhren von Maria der Jungfrauen?

Das er unsere sündliche Empfängniß und Geburt heiligte und reinigte/ und uns/ die wir in Sünden empfangen und geböhren werden/ von der Verfluchung und Maledeyung erlösete.

Welches ist der vierdte Artickel?

Gelitten unter Pontio Pilato/gecreuziget/ gestorben und begraben.

Warumb hat Er gelitten?

Umb unser Missethat willen/ Er hat unser Sünde getragen/ der nie keine Sünde gethan hat.

War.

Warumb unter Pontio Pilato?

Auff das erfüllet würde/das Er zuvor hat gesagt/ er würde den Heyden überantwortet/und von ihnen zum Tode verurtheilet werden/und das man einen gewissen Grund hätte/unter welchem Kayser und Richter Christus gelitten hat.

Warumb gecreuziget?

Das Er unser Creuz heiligte/ segnete/ lind und süß machte.

Warumb gestorben?

Das uns der Todt nicht schwer ankäme/ und wir hernach ewig lebeten.

Warumb begraben?

Das in uns alle Sünden getödtet und begraben würden/ und wir von allen bösen Gedancken/ Worten und Wercken seyerten und still hielten.

Welches ist der fünffte Artickel?

Niedergestiegen zu der Höllen/ am dritten Tage wieder auferstanden von den Todten.

Warumb niedergestiegen zu der Höllen?

Auff das Er den Teuffel finge/und seine Gewalt nähme/das er uns nicht mehr schaden könne/ Er ist zuvor danieden gewest/ das wir nicht dürfen dahin kommen.

Wo

War.

Warumb auferstanden von den Todten?

Allen Gläubigen ein neues Leben zu erlangen/ also/ daß wir von allen Sünden sollen auferstehen/ und hinfürder ein Christlich neu Leben führen.

Welches ist der sechste Artikel?

Auffgefahren gen Himmel/ sitzend zur Rechten Gottes des Allmächtigen Vaters.

Warumb auffgefahren gen Himmel?

Daß er uns den Weg bereite/ und unser wahr nehme/ wenn wir hernach kommen/ uns die Hand reiche/ daß wir über das ungestüme Meer der Welt/ ohne Schaden kommen mögen/ zum himmlischen Vater.

Warumb sitzt er zur Rechten Gottes?

Davon er herkommen ist/ da ist er wieder hingefahren.

Was heist sitzen zur Rechten Gottes?

Daß er ein König und Herr ist worden aller Creaturen/ und dem Vater gleich in der Majestät und Herrlichkeit.

Welches ist der siebende Artikel?

Von dannen er künftig ist/ zu richten die Lebendigen und die Todten.

Woher wird er kommen?

Vom Himmel/ dahin er gefahren ist.

Wenn

Wenn wil er wieder kommen?

Am Ende der Welt/ am Jüngsten Tage.

Wozu? was wil er machen?

Zu richten die Lebendigen und die Todten.

Wer sind die Lebendigen?

Die alsdenn/ wenn der Jüngste Tag kömpt/ am Leben erfunden werden.

Wer sind die Todten?

Die für uns hin gestorben/ und von dieser Welt verschieden.

Warumb wil er richten?

Daß alle Gläubige das ewige Leben erlangen an Leib und Seele/ und die Ungläubige verdammt und verstorben werden ins ewige Feuer.

Welches ist der achte Artikel?

Ich glaube an den heiligen Geist.

Was ist das? Antwort.

Ich setze alle meine Hoffnung/ Vertrauen und Zuversicht zu dem heiligen Geist/ der mit dem Vater und Sohn gleicher Gott/ und von beyden ausgehet/ der uns trösten sol in aller unser Noth/ Angst und Trübsal.

Warumb heist er heilig?

Darumb/ daß Er uns rein/ heilig/ und Gott angenehm macht.

Ward

Warumb heist er Geist?
Daß er uns gewiß lebendig macht.

Welches ist der Neundte Artikel?

Eine heilige Christliche Kirche/
die Gemeinschaft der Heiligen.

Was heist Kirche?

Eine Versammlung der Menschen.

Warumb heilige und Christliche?

Darumb/ daß sie vom heiligen Geist
versamlet ist durchs Evangelium Chri-
sti. Die Gottlosen haben auch eine Kir-
che/ aber sie ist nicht heilig noch Christlich:
Diese regieret Christus durch den heil-
igen Geist/ Jene aber regieret der Lügens
Geist.

Warumb sprichstu eine?

Daß nur eine heilige Christliche Ge-
meine ist/ in aller Welt beruffen zu einem
Glauben/ die da hat eine Tauffe/ einen
Herrn/ einen Gott/ und einen Geist.

Warumb sagstu Gemeinschaft
der Heiligen?

Daß in dieser heiligen Versammlung al-
le Ding gemein sind/ Eines jeglichen Sit-
ter sind des andern/ und was einer bittet/
das bitten sie alle/ Sprechen unser Va-
ter/ und nicht mein Vater.

Wel-

Welches ist der zehende Artikel?

Vergebung der Sünden.

Was heist Vergebung der Sünden?

Ich glaube daß ein Mensch durchs E-
vangelium/an Gottes Statt mir die Sünde
zu vergeben Macht hat/ nicht allein sie-
benmal/ sondern siebenzig mal siebenmal/
ja so oft ichs begehre.

Welches ist der elffte Artikel?

Aufferstehung des Fleisches.

Was ist das? Antwort.

Ich glaube/ daß aller Menschen Leib
und Fleisch/ beyde der Frommen und
Bösen/ werden aufferstehen am Jüng-
sten Tage. Und wie der Leib verweset
und umkommen ist/ so soll er wieder zu-
sammen kommen/ und aufferwecket wer-
den.

Welches ist der zwölffte Artikel?

Und ein ewiges Leben Amen.

Was heist ein ewiges Leben?

Ich glaube/ daß mein und aller Mens-
chen Leib von den Würmen gefressen/
oder sonst verweset oder umkommen/ wer-
de

de nach der Auferstehung ewig leben/
die Bösen mit den Teuffeln im ewigen
Feuer/die Frommen mit Gott in ewi-
ger Freude und Seeligkeit /
Amen / das ist gewiß-
lich wahr.

Gott sey Lob.



Die Haus = Tafel/
Ettlicher Sprüche / für aller-
ley heilige Orden und Stände / da-
durch dieselbige / als durch eigene Le-
ction / ihres Ampts und
Dienstes zu ermah-
nen.

Von den Bischoffen / Pfarr-
herren und Predigern.

Das

Das Erste Theil.

Wie soll sich ein Bischoff / Pfarrer / Prediger
halten in seinem Beruff?

Ein Bischoff / Pfarrer und Prediger
soll beyde der Lehre und des Lebens hal-
ben unsträfflich seyn.

Wie soll er lehren?

Er soll Gottes Wort rein und lauter
predigen / Sünde straffen / und für alle
Nothdurfft der Christenheit fleißig bitten /
und sich als ein unsträfflicher Arbeiter un-
getreuer Haushalter Gottes beweisen.

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Paulus 2. Timoth. 4.
Predige das Wort / halte an / es sey zu
rechter Zeit oder zur Unzeit / straffe / dräue /
ermahne mit aller Gedult. Den es wird
die Zeit kommen / daß sie die heilsame Lehre
nicht leiden werden / sondern nach ihrem
eigenen Lüssen werden sie ihnen selbst Leh-
rer aufstellen / nachdem ihnen die Ohren
jucken / und werden sich von der Wahrheit
wenden / und sich zu den Fabeln kehren.

Wie soll sich ein Prediger halten in
seinem Beruff?

Also schreibet St. Paulus 1. Timoth. 3.
Ein Bischoff soll unsträfflich seyn / eines
Weis

Weibes Mann/nüchtern/Mässig/Sittig/Gastfren/Lehrhaftig/ als ein Haushalter Gottes nicht ein Weinsäufer/nicht beissig/nicht unehrliche Handthierung treiben/sondern gelinde/nicht haderhaftig/nicht geizig/der seinem eignen Hause wol fürstehe/der gehorsame Kinder habe/mit aller Erbarkeit/nicht ein Neuling/etc.

Wie handelt ein Prediger wider seinen Beruf?

Wenn er Gottes Wort/das heilige Evangelium/nicht lauter und rein prediget/sondern an statt des Göttlichen Worts prediget Teuffels - Lehre/Menschen-Land/Lügen und Fabeln/führet darzu ein böses Leben/un ärgert alle Menschen. Wie soll sich ein Zuhörer des Göttlichen Worts in seinem Beruf halten?

Ein Zuhörer Göttliches Worts soll seinen Bischoff/Pfarrer und Prediger ehren/ihn hören/und helfen erhehren.

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Paulus 1. Cor. am 9. Der Herr hat befohlen/die das Evangelium verkündigen/sollen sich vom Evangelio nehmen. Und zum Galat. am 6. Der da unterrichtet wird mit dem Wort/der

der theile mit allerley guts/dem/der ihn unterrichtet. Denn ein Arbeiter ist seines Lohnes werth.

Wie hanc ein die Zuhörer wieder ihren Beruf?

Wenn sie nachlässig und versäumlich sind in Hören/un freundlich sind gegen die/so ihnen das Wort predigen/und besfern sich in der Göttlichen Lehre in ihrem Leben gar nicht/bleiben ein Jahr wie das ander.

Von Weltlicher Obrigkeit.

Das ander Theil.

Wie soll sich die Weltliche Obrigkeit halten in ihrem Beruf?

Die Weltliche Obrigkeit soll Gottes Ehre/Wort und Namen helfen fördern/schützen und handhaben/dieweil sie an Gottes stat sitzet/den Armen als den Reichen/Rechts pflegen/die Frommen schützen und erretten/und die Bösen straffen.

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Paulus zum Rö. mern am 12. Jederman sey unterthan der Obrigkeit. Dañ die Obrigkeit/so allenthalben ist/ist von Gott geordnet. Wer aber der Obrigkeit widerstret/der wies

E

der stre

derstrebet Gottes Ordnung / wer aber widerstrebet / wird ein Urtheil über sich empfangen. Denn sie trägt das Schwerdt nicht umbsonst / sie ist Gottes Dienerin / eine Rächerin zur Straffe / über die / so böses thun.

Wenn handelt die Obrigkeit wieder ihren Beruf?

Wenn sie ihren Beruf anstehen lassen / und ein anders fürnehmen / das ihnen nicht befohlen ist / als wenn die Weltlichen wollen geistlich / und die Geistlichen weltlich regieren / und wenn sie in der Gewalt und Regiment sitzen / den alten Adam mit seinen Früchtlein herfür tucken / und die Affecten mit lauffen lassen / also / daß man ansiehet die Person / Freundschaft / Geld / Guth / Kunst und Gabe / dadurch alles Recht verhindert wird.

Wie sollen sich die Unterthanen halten in ihrem Beruf?

Die Unterthanen sollen der Obrigkeit gehorsam seyn / ihnen gebührlichen Schoß geben / und für sie bitten.

Wo steht das geschrieben?

Also spricht Christus Matt. 22. Gebet dem Käyser / was des Käysers ist / und Gott was Gottes ist. Und St. Paulus

zum

zum Römern am 13. Gebet nun jederman / was ihr schuldig seyd / den Schoß / dem der Schoß gebühret / Zoll / dem der Zoll gebühret / Furcht / dem die Furcht gebühret / Ehre dem die Ehre gebühret. St. Petrus 2. Epist. am 2. Seid unterthan aller Menschlichen Ordnung / umb des HErrn willen / es sey dem Könige / als dem Obersten / oder Pflegern / als den Gesandten von ihm / zur Rache der Ubelthäter / und zu Lobe der Volthäter.

Wenn handeln die Unterthanen wieder ihren Beruf?

Wenn sie der Obrigkeit ungehorsam sind / sich freventlich wieder sie auflehnen und empören / sich wegern zu geben Schoß / Zoll / Furcht und die Ehre / sind geizig / räuberisch / wolten gern alles haben / was des andern ist.

Von den Ehemännern.

Das dritte Theil.

Wie soll sich ein Ehemann halten in seinem Beruf?

Ein Ehemann soll seine Ehefrau lieben / ihr pflegen und treulich fürstehen / als seiner Schülffin / die ihm von Gott gegeben ist.

E ij

Wo

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Petrus 1. Epist. 3.
Ihr Männer wohnet bey euren Weibern
mit Vernunft/ und gebet dem Weib-
schen/ als dem schwächesten Werkzeuge/
seine Ehre/ als Mit- Erben der Gnade
des Lebens/ auff daß euer Gebet nicht ver-
hindert werde. Und zum Colossern am 3.
Ihr Männer liebet eure Weiber / und
seyd nicht bitter gegen sie.

Wenn handelt ein Ehemann wieder
seinen Beruf?

Wenn er seine Ehefrau nicht liebet/ ihr
nicht pfleget/ und getreulich fürstehet/ auch
zur Noth nicht versorget/ sondern sich ver-
säumllich/ unfreundlich/ untreulich gegen
sie erzeiget/ auch mit der That beweiset.

Von den Eheweibern.

Wie soll sich eine Ehefrau halten in
ihrem Beruf?

Ein Eheweib soll sich in Ehrwürdiger
Furcht gegen ihren Ehemann beweisen/
ihm gehorsam und treu seyn/ eines sanfts-
ten stillen Geistes gegen jedermann/ nicht
zäncken/ und das letzte Wort behalten/
Kinder und Gesinde auffziehen und regie-
ren/ in Gottes Furcht und Liebe.

Wo

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Petrus 1. Epist. 3.
Die Weiber seyn unterthan ihren Män-
nern/ als dem Herren/ wie Sara Abra-
ham gehorsam war / und hieß ihn Herr/
welcher Töchter ihr worden seyd/ so ihr
wolt thut/ und nicht so schüchtern seyd.

Wenn handelt eine Ehefrau wieder
ihren Beruf?

Wenn sie ihren Mann nicht liebet/ noch
fürchtet/ ihm nicht gehorsam ist/ nicht
freundlich und getreu ist/ läset sich auch
an ziemlicher Versorgung/ so der Mann
erreichen kan/ nicht genügen/ sondern ist
eigensinnig/ ungehorsam/ untreu/ un-
friedlich/ zänckisch/ wil immer das letzte
Wort haben/ ist darzu versäumllich in der
Zucht der Kinder und des Gesindes.

Von den Eltern.

Das vierdte Theil.

Wie sollen sich die Eltern halten in
ihrem Beruf?

Die Eltern sollen mit Lindigkeit und
vernünftiger Straffe ihre Kinder zur
Zucht und Gottesfurcht und Liebe auff-
ziehen/ darnach zu Hülf und Dienst aller
Menschen.

E iij

Wo

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Paulus zum Ephes.
am 6. Ihr Väter / reisset eure Kinder
nicht zu Zorn / daß sie nicht scheu werden /
Sondern ziehet sie auff in der Zucht und
Vermahnung zum HERRN.

Wie handeln die Eltern wider ihren
Beruff?

Wenn sie ihre Kinder lassen hingehen
auff ihren eigenen Zaum / wie die wilden
Thiere / lassen sie aufwachsen in aller Bü-
berey / ungehorsam / fluchen / ligen / trie-
gen / und verhängen ihnen alles nach ih-
ren Willen / straffen und wehren nicht /
zuletzt geben ihnen die Kinder ihren Lohn /
Trübsal und Herzeleid. Welche aber ih-
re Kinder stets in der Zucht und unter der
Rutheu haltē / die erleben Ehre an ihnen /
und erretten ihre Seele von der Hölle.

Von den Kindern.

Wie sollen sich die Kinder halten in
ihrem Beruff?

Die Kinder sollen ihren Eltern gehorsam
seyn / sie nicht schelten / ihnen nicht wie-
derbellen / nicht fluchen / viel weniger
schlagen.

Wo stehet das geschrieben

Also

Also schreibet St. Paulus zum Eph. 6.
Ihr Kinder seyd gehorsam euren Eltern
in dem HERRN / denn das ist billig: Ehre
Vater und Mutter / das ist das erste Ge-
bot / das Verheissung hat / Nemlich das
dies wolgehe / und du lange lebest auff
Erden.

Wenn handeln die Kinder wider ihren
Beruff?

Wenn sie ihren Eltern nicht gehorsam
sind / sie nicht fürchten noch lieben / ihnen
nicht dienen noch gehorchen / sondern ih-
rer spotten / verlachen sie in ihrem Alter
und Gebrechen / betrüben sie / und han-
deln nach allen Muthwillen mit ihnen /
auch zuletzt aus dem Haus stossen / solche
Kinder werden ihr Leben nicht zur Helff-
te bringen / sondern in Gottes Zorn und
Ungnade plötzlich untergehen.

Von Knechten / Mägden / Tagelöhnern und Arbeit- tern.

Das fünffte Theil.

Wie soll sich ein Knecht / Magd / Tagelöhner
und Arbeiter halten in seinem Beruff?

Ein Knecht / Magd / Tagelöhner oder
Arbeit

E iiii

Arbeits

Arbeiter soll getreulich aufrichten seines
Herrn Dienst und Arbeit.

Wo steht das geschrieben?

Also schreibet St. Paulus zum Ephes.
6. Ihr Knechte seyd gehorsam euren leib-
lichen Herren mit Furcht und Zittern/ in
Einfältigkeit eures Herzens/ als Christo
selbst/ nicht mit Dienst allein für Augen/
als Menschen zu gefallen/ sondern als die
Knechte Christi/ daß ihr solchen Willen
Gottes thut von Herzen mit guten Wil-
len. Laß euch düncken/ daß ihr dem Herrn
und nicht den Menschen dienet/ und wisset
was ein jeglicher guts thun wird / das
wird er vom Herrn empfangen/ er sey
Knecht oder Freyer.

Wenn handeln die Knechte und Mägde
wider ihren Beruf?

Wenn sie ihren Herren und Frauen
ungehorsam und untreu seynd/ bewahren
nicht Schaden wo sie können/ halten sich
zu böser Gesellschaft/ sind lässig/ unfleißig
und versäumlich in ihrem Dienste und
Arbeit/ und wollen noch gleich viel Lohns
haben.

Von den Hausherrn und
Hausfrauen.

Wie

Wie soll sich ein Hauf Vater und Hauf-Müt-
ter halten gegen ihr Gesinde und Arbeiter?

Die Hausherrn und die Hausfrauen
sollen ihrem Gesinde und Arbeitern ihren
verdienten Lohn nicht fürhalten noch ver-
kürzen/ auch nicht tyrannisch mit ihnen
handeln/ sondern ihnen ihre gebührlige
Speise geben/ und für den Müßiggang
Arbeit verschaffen.

Wo steht das geschrieben?

Also schreibet S. Paulus zum Coloss. 3.
Ihr Herren/ was recht und gleich ist/
das beweiset an den Knechten/ und wisset/
daß ihr auch einen Herrn habt im Himmel.
Und zu den Ephes. am 6. Ihr Herren
thut auch dasselbe gegen ihnen/ und laßet
euer Dräuen/ und wisset/ daß ihr auch ei-
nen Herrn im Himmel habt/ und ist bey
ihm kein Ansehen der Person.

Wenn handeln Herren und Frauen wieder
ihren Beruf?

Wenn sie dem Gesinde den Zaum zu
lang lassen/ und zu viel Freyheit geben/
dadurch sie verursachet werden zu Müßi-
gang/ böser Gesellschaft/ auch nicht geben
ihre gebührlige Speise und Futter/ ih-
ren verdienten Lohn fürhalten/ verleug-
nen und verkürzen.

Von

Von der gemeinen Jugend.

Das sechste Theil.

Wie soll sich die Jugend halten gegen
die Eltsten?

Die Jugend soll ehren die Eltsten/
und sich in erbarlicher Zucht gegen ihnen
erweisen.

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Petrus 1. Epist.
am 5. Ihr Jungen seyd den Alten unter-
than/ und beweiset darinn die Demuth/
Denn Gott wiederstehet den Hoffärti-
gen/ Aber den Demüthigen giebt Er
Gnade. So demüthiget euch nun un-
ter die gewaltige Hand Gottes/ daß Er
euch erhöhe zu seiner Zeit.

Von den Wittben.

Das siebende Theil.

Wie soll sich eine Wittbe halten?

Eine Wittbe soll im Glauben und
Gottesfurcht am Gebet zu Gott fleißig
seyn/ und nicht in Heilheit noch Lüssen le-
ben/ auff daß sie nicht andern Weibern
noch sonst jemand ärgerlich sey.

Wo

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Paulus 1. Tim. am 5.
Welche eine rechte Wittbe und einsam
ist/ die stellet ihre Hoffnung auff Gott/
und bleibet am Gebet Tag und Nacht/
welche aber in Wollüsten lebet/ die ist les-
bendig todt.

Von der Gemeine.

Das achte Theil.

Wie soll sich ein jeder Christ halten in
seinem Veruff?

Ein teglicher Christ/ wes Standes er
auch ist/ soll seinen Nächsten lieben/ und
fleißig anhalten am Gebet zu Gott.

Wo stehet das geschrieben?

Also schreibet St. Paulus zum Römern
am 13. Liebe deinen Nächsten als dich selbst.
Und zum Colossern am 4. und in der er-
sten Timoth. am andern: Haltet an mit
Beten für alle Menschen.

Ein jeder lern sein Lection/
So wird es wol im Hause stohn.

Gott sey ewiges Lob.

Christ

**Christliche Fragstücke / mit
ihren Antworten / für die / so zum
Sacrament gehen wollen /**

Durch

D. Martin Luther.

Gläubeſt du / daß du ein Sünder
seyſt ?

Ja / ich gläube es / ich bin ein Sünder.

Woher weiſt du das ?

Aus den Zehen Geboten / die hab ich
nicht gehalten.

Sind dir deine Sünde auch leid ?

Ja es ist mir leid / daß ich wieder Gott
geſundiget habe.

Was haſt du denn mit deinen Sünden bey
Gott verdient ?

Seinen Zorn und Ungnade / zeitlichen
Tod und ewiges Verdammniß / Rom. 6.

Hoffest du auch selig zu werden ?

Ja ich hoffe es.

Wes tröſteſt du dich denn ?

Meines lieben HErrn Jesu Christi.

Wer ist Christus ?

Gottes Sohn wahrer Gott und
Mensch.

Wie viel sind Götter ?

Nur einer / aber drey Personen / Va-
ter / Sohn und heiliger Geist.

Was

Was hat denn Christus für dich gethan / daß du
dich sein tröſteſt ?

Er ist für mich gestorben / und hat sein
Blut am Creuz für mich vergossen / zur
Vergebung der Sünden.

Ist der Vater auch für dich gestorben ?

Nein / Denn der Vater ist nur Gott /
der H. Geist auch / aber der Sohn ist wahr-
rer Gott und wahrer Mensch für mich
gestorben / und hat sein Blut für mich
vergossen. Wie weiſt du das ?

Aus dem heiligen Evangelio / und aus
den Worten vom Sacrament / und bey
seinem Leib und Blut im Sacrament /
mir zum Pfande gegeben.

Wie lauten die Wort ?

Unser HErr Jesus Christus / in
der Nacht / da Er verrathen ward /
nahm Er das Brodt / dancket und
brachs / und gabs seinen Jüngern
und sprach : Nehmet hin / eſſet / das
ist mein Leib / der für euch gegeben
wird. Solches thut zu meinem
Gedächtniß.

Desselbigen gleichen nahm Er
auch den Kelch / nach dem Abend-
mahl /

mahl dancket/und gab ihn eden/und sprach: Nehmet hin/und trincket alle darauß/ dieser Kelch ist das Neue Testament in meinem Blut/ daß für euch vergossen wird/ zur Vergeltung der Sünden. Solches thut/ so offte ihrs trincket/ zu meinem Gedächtniß.

So glaubest du daß im Sacrament der wahre Leib und Blut Christi sey?

Ja/ ich glaube es.

Was bewegt dich das zu glauben?

Die Wort Christi: Nehmet hin/Esset/ das ist mein Leib/ Trincket alle daraus/ das ist mein Blut.

Was sollen wir thun/ weñ wir seinen Leib essen/ und sein Blut trincken/ und das Pfand also nehmen?

Wir sollen seinen Todt und Blut/ vergiessen verkündigen/ und gedencken/ wie er uns gelehret hat: Solches thut/ so offte ihrs trincket/ zu meinem Gedächtniß.

Was

Warumb sollen wir seines Todes gedencken/ und denselbigen verkündigen?

Daß wir lernen glauben/ daß keine Creatur hat können genug thun für unsere Sünde/ denn Christus wahrer Gott und Mensch: Und daß wir lernen erschrecken für unsern Sünden/ und dieselben lernen groß achten/ und uns seiner allein freuen und trösten/ und also durch denselbigen Glauben selig werden.

Was hat ihn denn bewegt für deine Sünde zu sterben und genug zu thun?

Die grosse Liebe zu seinem Vater/ zu mir und zu den andern Sündern/ wie geschrieben stehet/ Joh. 14. Rom. 5. Gal. 2. Ephes. 5.

Endlich aber/ warumb wiltu zum Sacrament gehen?

Auff daß ich lerne glauben/ daß der Herr Christus umb meiner Sünde willen/ aus grosser Liebe gestorben sey/ wie gesagt/ und darnach von ihm auch lerne Gott und meinen Nächsten lieben.

Was soll einen Christen vermahnen und ermahnen das Sacrament des Altars offte zu empfangen?

Von Gottes wegen sollen ihm beyde des Herrn Christi Gebot und Verheißung/ darnach auch seine eigene Noth/ so ihm auff

auff dem Halse treiben/ um welcher wil-
len solch Gebieten/ Locken, und Verheis-
sung geschicht.

Wie soll ihm aber ein Mensch thun / weder solche
Noth nicht fühlen kan/ oder keinen Hunger noch
Durst des Sacraments empfindet?

Dem kan nicht besser gerathen werden/
denn daß er erstlich in seinen Busen greiffe/
ob er auch noch Fleisch und Blut habe/
und gläube doch der Schrift was sie da-
von saget/ Gal. 5. Rom. 7.

Zum Andern/ daß er umb sich sehe/ ob
te auch noch in der Welt sey/ und dencke/
daß es an Sünden und Noth nicht fehlen
werde/ wie die Schrift saget/ Johann. 15.
und 16. 1. Johann. 2. und 5.

Zum Dritten/ so wird er auch den
Teuffel umb sich haben/ der ihn mit Lüz-
gen und Morden Tag und Nacht keinen
Frieden inderlich und eusserlich lassen wird/
wie ihn die Schrift nennet/ Johann. 8.
und 16. 1. Petr. 5. Ephes. 6. 2. Timoth. 2.

Nota. Diese Fragstücke und Antwort sind
kein Kinderspiel/ sondern von dem Ehrwürdigen und from-
men D. Luther für die Jungen und Alten mit grossen Ernst
fürgeschrieben. Ein jeder sehe sich wol für/ und laß ihm
auch einen Ernst seyn/ Denn St. Paulus zum Galat.
am 6. spricht: Irret euch nicht / Gott läßt
sich nicht spotten.

CA.

CATECHISMUS LATINUS

D. Martini Lutheri.

*Cum expositione Germanica, &
explicatione difficiliorum Vocabulorum.*

DECEM PRÆCEPTA.

Die Zehen Gebot.

PRIMUM PRÆCEPTUM.

Das erste Gebot.

Non habebis du solt nicht haben/ Deos alie-
nos frembde Götter/ coram me neben mir/

Quid vas/ hoc dieses/ vult tui/ sibi ihm?

Responsio Antwort.

Dehemus wie sollen/ timere fürchten/ Deum
Gott/ supra omnia über alle Dinge/ & diligere
und lieben/ Deum Gott/ supra omnia über alle
Dinge/ & confidere und vertrauen/ illi ihm/ su-
pra omnia, über alle Dinge.

Explicatio Vocabulorum.

Decem Zehen/ Est nomen Adjectivum indecli-
nabile, plurale tantum, Generis Omnis.

Præceptum das Gebot/ Nomen Substantivum.
Alle Wörter in um, gehen wie Scammum.

F

Primus

Primus, a, um, der Erste/ die Erste / das Erste /
Est Nomen Adjectivum trium terminatio-
nis, gehet wie Bonus, a, um.

Non nicht/ Adverbium negandi.

2. Habeo ich habe/ ich achte/ habui, habitum.

Habeo ich werde geachtet/ habitus sum.

Deus Gott/ Nomen subst. 2. declin.

Alienus, a, um, frembde/ Est Nomen Adjecti-
vum trium terminationum.

Comparativo: Alienior, us, frembder.

Superlativo: Alienissimus, a, um, der aller
frembdeste/ &c.

Coram neben/ für/ Est Prepositio regens Ablat.

Ego ich/ Pronomen prima persona Gen. Omnis.

Qvis vel Qvi, Qva, Quid vel Qvod, Est Pro-
nomen Interrogativum.

Hic, hac, hoc, dieser/ diese/ dieses/ Pronomen
Demonstrativum.

G. Sui sein oder ihrer/ D. sibi ihm/ &c. Pronomen
Reciprocum, caret Nominativo.

Volo ich will/ volui, volitum, est Verbum Anom.

Responsio die Antwort/ Nomen subst. G. f. 3. decl.

2. Respondeo ich antworte/ respondi, responsum.

Respondeo ich werde geantwortet/ responsus
sum.

Das Passivum wird nur in 3. persona ge-
braucht.

2. Debeo ich gehöre/ debui, debuitum.

Debeo ich gehöre/ debui sum.

Supra über/ est Prepositio regens Accusativum.

Omnis

Omnis, omne, ein ieder/ eine ieder/ ein jedes/ No-
men Adjectivum duarum term. wie fortis, forte.

2. Timeo ich fürchte timui, ---

Timeo ich werde gefürchtet/ ---

3. Diligo ich liebe/ dilexi, dilectum.

Diligo ich werde geliebet/ dilectus sum.

Et und/ Coniunctio Copulativa.

Ille, illa, illud, Er oder derselbe/ dieselbe/ dasselbe/
Pronomen Relativum.

3. Confido ich vertraue/ confisus sum: Es hat drey
Participia: Confidens, confisus & confisu-
rus.

Ein solch Verbum wird genant ein Neutrops-
sivum, respectu forme duplicis. Denn es wird
conjugirt zum theil wie ein Verbum Neutrum
oder Activum, zum theil wie ein Passivum.

SECUNDUM PRÆCEPTUM,

Das andere Gebot.

Non assumes du solt nicht nehmen oder her-
zu nehmen/ nomen den Namen/ Domini
des Herrn/ Dei tui deines Gottes/ in vanum
vel ad vanum, i. e. ad rem vanam, zu einem ver-
gebnen nichtigen Dinge.

Quid vas / hoc dieses/ vale toll/ sibi ihm?

Responsio Antwort.

Debemus wir sollen/ timere fürchten/ & dili-
gere und lieben/ Deum Gott: ne maledicamus
dass wir nicht fluchen/ per nomen eius durch oder
bey seinem Namen/ ne iuremus dass wir nicht

F 2

schwe

schwören/per nomen ejus durch seinen Namen/
 ne incantemus daß wir nicht zäubern/ ne men-
 tiamur daß wir nicht lügen/ aut oder/ fallamus
 betriegen/ dolis mit List: Sed sond. *ru/ scil. ut in-*
vocemus daß wir anrufen/ *illud scilicet nomen*
Dei denselben Namen Gott & in omni necessi-
 tate in aller Noth/ ut adoremus daß wir anbe-
 ten *illud nomen Dei* denselben Namen Gottes/
 & ut laudemus und daß wir loben/ *illud densels-*
ben/ cum actione gratiarum mit Dancksagung.

Explicatio Vocabulorum.

Secundus, a, um, der ander/ die andere/ das ande-
 re/ *Nomen Adjectivum trium terminationum.*

Non nicht/ *Adverbium negandi.*

3. Sumo ich nehme/ *sumpsi sumptum.*

Sumor ich werde genommen/ *sumptus sum.*

3. Assumo ich nehme mit/ *assumpsi assumptum.*

Assumor ich werde mitgenommen/ *assumptus sum.*

Nomen der Name/ est *Nomen subst. Gen. N. 3. decl.*

Dominus der Herr/ est *Nomen subst. 2. decl.*

Deus Gott/ *Nomen subst. 2. decl.*

Tuus, a, um, dein/ *Pronomen Possessivum.*

In in/ oder zu/ *Præpositio regens Accusativum vel*
Ablativum, h. l. Nomen subst.

Vanum Vergeblichkeit/ *Est h. l. Nomen subst.*

Vanus, a, um, vergeblich/ eitel/ *Nomen Adject.*

Quis vel Qui, Quæ, Quid vel Quod, *Est Prono-*
men Interrogativum.

Hic, hæc, hoc, dieser, diese/ dieses/ *Pronomen De-*
monstrativum. G. Sui

G Sui sein/ oder ihrer/ D. sibi ihm/ &c. *Prono-*
men Reciprocum, caret Nominativo.

Volo ich will/ *volui, volitum est vultum, est Ver-*
bum Anom.

Responsio die Antwort/ *Nomen subst. G. f. 3. decl.*

2. Debeo ich soll/ *debui, debitum.*

Debeor ich gehöre/ *debitus sum.*

2. Timeo ich fürchte/ *timui. -*

Timeor ich werde gefürchtet/ - -

3. Diligo, ich liebe/ *dilexi, dilectum.*

Diligor ich werde geliebet/ *dilectus sum.*

Ne auf daß nicht/ *Est Conjunctio Causalis.*

Per durch/ *Præpositio regens Accusativum.*

Nomen der Name/ *est nomen subst. 3. decl. 6. N.*

Is, ea, id, derselbe, dieselbe/ dasselbe/ *Est Pronomen*
Relativum.

3. Dico ich sage *dixi, dictum.*

Dicor ich werde gesagt/ *dictus sum.*

3. Maledico ich fluche/ lästere/ *maledixi, maled-*
dictum.

Maledicor ich werde gelästert/ *maledictus sum.*

1. Juro ich schwöre/ *juravi, juratum.*

1. Canto ich singe/ *cantavi, cantatum.*

1. Incanto ich zäubere/ *incantavi, incantatum.*

4. Mentior ich lüge/ *mentitus sum. Est Verbum*
personale, Generis Deponentis.

Aut oder/ *Conjunctio Disjunctiva.*

Do/ us List/ und Betrug/ *Nomen subst. 2. decl.*

3. Fallo ich betrüge/ *fefelli, falsum.*

Fallor ich werde betrogen/ *falsus sum.*

Sed sondern / *Conjunctio Disjunctiva.*

In in / *Prepositio regens Accusativum vel Ablativum, h l Ablativum.*

Omnis omne, ein ieder, eine ieder, ein jedes / *Nomen Adjectivum duarum terminationum, wie Fortis, forte.*

Necessitas die Noth / *Nomen subst. 3. decl.*

Ille, illa, illud, derselbe / dieselbe / dasselbe / *Pronomen Relativum.*

1. Voco ich ruffe / *vocavi, vocatum.*

Vocor ich werde geruffen / *vocatus sum.*

1. Invoco ich ruffe an / *invocavi, invocatum.*

Invocor ich werde angeruffen / *invocatus sum.*

1. Oro ich bete / *oravi, oratum.*

2. Adoro ich bete an / *adoravi, adoratum.*

Adoror ich werde angebetet / *adoratus sum.*

Et und / *Conjunctio Copulativa.*

Cum mit *Prepositio regens Ablativum.*

Gratia Dank / *Nomen subst. gen. F. 1. decl.*

Actio das Thun / *Nomen subst. gen. F. 3. decl.*

1. Laudo ich lobe / *laudavi, laudatum.*

Laudor ich werde gelobet / *laudatus sum.*

TERTIUM PRÆCEPTUM.

Das dritte Gebot.

Memento Gedencke / ut sanctifices das du heiligest / diem den Tag, Sabbathi der Ruhe / (den Ruhetag / daran man von gemeiner Handarbeit seynen und ruhen soll.)

Quid

Quid was / hoc dieses / vult toll / sibi ihm ?

Responsio Antwort.

Debemus wir sollen / timere fürchten / & diligere und lieben / Deum Gott / ne contemnamus das wir nicht verachten / divinos sermones die Göttlichen Reden / oder die Predigten & verbum ejus und sein Wort / Sed sondern / ut reputemus sc. illud verbum, das wir dasselbe Wort achten / sanctum heilig / ut audiamus das wirs hören / & discamus und lernen / libenter gern.

Explicatio Vocabulorum.

Memini ich gedencke / *Est verbum defectivum.*

Ut das / *Conjunctio Causalis.*

Dies der Tag / *Nom. subst. 5. decl.*

Sabbatum der Sabbath / oder die Ruhe.

1. Sanctifico ich heilige / *avi, atum.*

Sanctifior ich werde geheiligt / *atus, sum.*

Quid hoc sibi vult ? *Responsio.*

Debemus Deum timere & diligere.

Siehe diß im andern Gebot.

Ne auff das nicht / *Conjunctio Causalis.*

Divinus, a, um, Göttlich / *Nomen Adjectivum trium terminationum.*

Sermo die Rede / *Nomen subst. generis Masculini, 3. decl.*

Et und / *Conjunctio Copulativa.*

Is, ea, id, derselbe / dieselbe / dasselbe / *Pronomen Relativum.*

Verbum das Wort / *Est Nomen subst.*

F 4

3. Con-

3. Contemno ich verachte/ *contempsi, contemptum.*
 Contemnor ich werde verachtet/ *contemptus sum.*
 Sed sondern/ *Conjunctio Disjunctiva.*
 Ut daß/ *Conjunctio Causalis.*
 Sanctus, a, um, heilig/ *Nomen Adject. 3. termin.*
 1. Reputo ich halte dafür/ oder ich achte dafür/
reputavi, reputatum.
 Reputor ich werde geachtet/ *reputatus sum.*
 Libenter gern/ *Adverb. Qualitatis, libentius*
 noch lieber/ *libentissime* am liebsten.
 4. Audio ich höre/ *audivi, auditum.*
 Audior ich werde gehöret/ *auditus sum.*
 3. Disco ich lerne/ *didici —*
 Discor ich werde gelernt. —

QUARTUM PRÆCEPTUM.

Das vierdte Gebot.

Honora ehre/ patrem tuum deinen Vater/
 & matrem tuam und deine Mutter/ ut sic
 tibi bene auff daß dir wol sey/ oder/ auff daß dir
 wolgehe/ & sc. ut sis und daß du seyest longævus
 lang lebend/ super terram auff Erden.

Quid vas/ hoc dieses? vult vil/ sibi ihm?

Responsio Antwort.

Debemus wir sollen/ timere fürchten/ & dili-
 gere und lieben/ Deum Gott: ne contemnamus
 daß wir nicht verachten/ neque commoveamus
 noch bewegen/ ad iram zu Zorn/ parentes die El-
 tern/

tern/ & dominos nostros und unsere Herren/
 Sed sondern/ scil. ut afficiamus daß wir anthon/
 scil. eos dieselb/ in/ honore mit ehren/ sc. ut servia-
 mus daß wir dienen/ illis ihnen/ geramus mo-
 rem daß wir gehorchen und folgen/ scil. illis ih-
 nen/ prosequamur eos amore daß wir sie lieben/
 & magnificiamus und daß wir sie hoch und
 werth halten.

Explicatio Vocabulorum.

Quartus, a, um, der Vierdte/ die Vierdte/ das
 Vierdte.

1. Honoro ich ehre/ *honoravi, honoratum.*

Honoror ich werde geehret/ *honoratus sum.*

Pater der Vater/ *est nomen subst. 3. declin.*

Tuus, a, um, dein/ *Pronomen Possessivum.*

Et und/ *Conjunctio Copulativa.*

Mater die Mutter/ *nomen subst. 3. declin.*

Ut auff daß/ *Est Conjunctio Causalis.*

Bene wol/ *Adverb. Qualitatis, melius noch bes-
 ser/ optime* am besten.

Tu du/ *Pronomen Demonstrativum.*

Sum ich bin/ *fui —*

Longævus, a, um, lang lebend/ *Nomen Adjecti-
 vum trium terminationum.*

Super über/ *Prepositio regens Accusativum vel
 Ablativum.*

Terra die Erde/ *Nomen Substantivum. Gen. Form.*

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & diligere.

Ne duß daß nicht / *Conjunctio Causalis.*

Parens der Vater oder die Mutter / *Nomen subst. gen. Communis 3. decl.*

Dominus der Herr / *Nomen subst. 2. decl.*

Nosſter, a, um, unſer / *Pronomen poſſeſſivum.*

3. Contemno ich verachte / *contemſi, contemptum.*
Contemnor ich werde verachtet / contemptus ſum.

Neque noch / *Conjunctio Copulativa.*

Ad ju / *Prepoſitio regens Accuſativum.*

Ira der Zorn / *Nomen ſubſt. 1. decl.*

2. Moveo ich bewege / *movi, motum.*

Moveor ich werde bewegt / commotus ſum.

Sed ſondern *Conjunctio Diſjunctiva.*

Honor die Ehre / *Nomen ſubſt. 3. decl.*

3. Facio ich thue / *feci, factum.*

Fio ich werde / factus ſum.

3. Afficio ich thue an / *affeci, affectum.*

Afficior ich werde angethan / affectus ſum.

Ille, illa, illud, derſelbe / dieſelbe / daſſelbe / *Pronomen Relativum.*

4. Servio ich diene / *servivi, vel ii, servitum.*

Mos die Sitte oder der Gebrauch / *Nomen ſubſt.*

3. Gero ich führe / ich trage / *gessi, gestum.*

Geror ich werde geführt / gestus ſum.

Amor die Liebe / *Nomen ſubſt. gen. Masc.*

Is, ea, id, derſelbe / dieſelbe / daſſelbe / *Pronomen Relativum.*

3. Sequor ich folge / *secutus ſum, eſt Verbum Depon.*

Pro-

3. Proſequor ich folge nach / *proſecutus ſum.*

3. Magnifico ich achte hoch / *magnifici, magnifacum.*

Magnifactor ich werde hochgeachtet / magnifactus ſum.

Q V I N T U M P R A E C E P T U M.

Das fünfte Gebot.

Non occides Du ſolt nicht tödten.

Quid was / hoc dieſes / vult will / ſibi ihm ?
Reſponſio Antwort.

Debemus wir ſollen / timere fürchten / & diligere und lieben / Deum Gott. ne incommodemus daß wir nicht Schaden thun oder Schaden zuſügen / vitæ dem Leben / proximi noſtri unſers Nächſten / aut oder / ne faciamus zgrè daß wir nicht Leyd thun / ſcil. illi ihm / Sed ſondern / ſcil. ut adjuvemus daß wir helfen / illum ihn / ut promoveamus und daß wir fördern / ſcil. illum, ihn / in omnibus neceſſitatibus In allen Nöthen / vitæ des Lebens.

Explicatio Vocabulorum.

Quintus, a, um, der fünfte / die fünfte / das fünfte / *Nomen Adjectivum trium terminationum.*

Non nicht / *Adverbium negandi.*

3. Cædo ich haue oder ſchlage / *cecidi, caſum.*

Cedor ich werde gehauen oder geſchlag. n / ceſus ſum.

3. Occido ich tödte / *occidi, occiſum.*

Occidor ich werde getödtet / occiſus ſum.

Quia

Quid hoc sibi vult? *Responsio.*

Debemus Deum timere & diligere.

Ne auff daß nicht/ *Conjunctio Causalis.*

Vita das Leben/ *Nomen subst. 1. decl.*

Proximus der Nächste/ *h. l. Nomen subst.*

Noſter, a, um, unſer/ *Pronomen poſſiſivum.*

1. Commodo ich nützel/ *commodavi, atum.*

2. Incommodo ich ſchade/ *incommodavi, atum.*

Aut oder/ *Conjunctio Diſjunctiva.*

Ægrè übel/ *Adverbium Qualitatis.*

3. Facio ich thue/ *fecit, factum.*

Fio ich werde/ *factus sum.*

Sed ſondern/ *Conjunctio Diſjunctiva.*

Ille, illa, illud, derſelbe/ dieſelbe/ daſſelbe/ *Pronomen Relativum.*

6. Juvo ich helfel/ *juvi, jurum.*

Juvor mir wird geholff/ *ni jurus sum.*

7. Adjuvo ich helfel/ *adjuvi, adjutum.*

Adjuvor mir wird geholff/ *ni adjutus sum.*

2. Promoveo ich förderel/ *promovi, promovum.*

Promoveor ich werde gefördert/ *promotus sum.*

In in/ *Prepoſitio regens Accuſativum vel Ablativum, h. l. Ablativum.*

Omnis, omne, ein ieder/ eine ieder/ ein jedes/ *Nomen Adjectivum duarum terminationum.*

Vita das Leben/ *Nomen subst. 1. declin.*

Neceſſitas die Noth/ *Nomen subst. 3. decl.*

SEX-

SEXTUM PRÆCEPTUM.

Das ſechſte Gebot.

Non mœchaberis du ſolt nicht Ehebrechen.
Quid as/hoc dieſes/vult miſſi/ſibi ſhan?
Responsio Antwort.

Debemus wie ſollen/ timere fürchten/ & diligere und lieben/ Deum Gott/ ut vivamus daß wir leben/ caſte keuſch/ & pudice und ſüchtig/ in verbis in Worten/ ac operibus und Wercken/ & und/ ſelb/ ne daß/ unusquisque ein ieder. amee liebe/ ac honoret und epre/ conjugem ſuam ſein Ehegemahl.

Explicatio Vocabulorum.

Sextus, a, um, der Sechste/ die Sechste/ das Sechste/ *Nomen Adjectivum trium termin.*

1. Mœchor ich brech die Ehe/ *mœchatus ſens. Verbum Deponens.*

Mœchus ein Ehebrecher/ Mœcha eine Ehebrecherin.

Quid hoc sibi vult? *Responsio.*

Debemus Deum timere & diligere.

Ne daß/ *Conjunctio Causalis.*

Caſte keuſch/ *Adverbium Qualitatis.*

Caſtus. a, um, keuſch/ *Nomen Adjectivum.*

Pudice ſüchtig/ *Adverbium Qualitatis.*

Pudicus, a, um, *Nomen Adjectivum.*

3. Vivo ich lebe/ *vixi, victum*

In in/ *Prepoſit. regens Accuſ. vel Abl.*

Ver-

Verbum das Wort / Nomen substantivum

Ac und / Coniunctio Copulativa.

Opus das Werk / Nomen subst. 3. decl.

Unusquisque ein ieder / unaquaque eine ieder /

unumquodque ein jedes / Pronom. Comp.

G. Uniuscuiusque. D. Unicuique.

Acc. Unumquemque, unamquamque, unumquodque. K. caret.

Abl. Unoquoque, unaquaque, unoquoque, Plurali numero caret.

Suus, a, um, sein / Pronomen Reciprocum vel Possessivum.

Coniux das Ehegemahl / Nomen substantivum.

1. Amo ich liebe / amavi, amatum.

Amor ich werde geliebet / amatus sum.

2. Honoro ich ehre / honoravi, honoratum.

Honoror ich werde geehret / honoratus sum.

SEPTIMUM PRÆCEPTUM.

Das siebende Gebot.

Non facies tu sollt nicht thun / furtum einen Diebstahl

Quid roas / hoc dieses / vult wil / sibi ihm?

Responso Antwort.

Debemus wir sollen / timere fürchten / & diligere und lieben / Deum Gott / ne auferamus daß wir nicht nehme oder entwenden / proximo dem Nächsten / suam pecuniam sein Geld / aut oder / bona sua seine Güter / neque pertrahamus ad nos noch zu uns ziehen / oder ab uns bringen / falsio mer-

mercibus mit falschen Waaren / aut impostura oder mit Betrug / Sed sondern / scil. ut demus operam daß wir Fleiß anwenden / ut opes illius conserventur damit seine Güter erhalten werden & conditio eius und sein Zustand reddatur gemacht werde / melior besser.

Explicatio Vocabulorum.

Septimus, a, um, der siebende / die siebende / das siebende / Nomen Adiectivum trium termin.

Non nicht / Adverbium negandi

Furtum der Diebstahl / Nomen subst.

3. Facio ich thue / feci, factum.

Fio ich werde / factus sum.

Quid hoc sibi vult? Responso.

Debemus Deum timere & diligere.

Ne auß daß nicht / Est Coniunctio Causalis.

Proximus der Nächste / h. l. Nomen subst. gen. Masc. 2 decl.

Suus, a, um, Sein / Pronomen Possessivum.

Pecunia das Geld / Nomen subst. 1. decl.

Aut oder / Coniunctio Disiunctiva.

Bonum ein Gut / Plur. bona Güter / Nomen subst.

3. Fero ich trage / tuli, latum.

Feror ich werde getragen / latus sum.

Aufero ich nehme weg / abstuli, ablatum

Auferor ich werde weggenommen / ablatus sum.

Compon. à Prepositione Ab vel Abs & Fero.

Neque

Negue noch / *Conjunctio copulativa vel disjunct.*

Falsus, a, um, falsch / *nomen Adject. 3. term.*

Merx Wahre / *G. Mercis, nomen Subst.*

Aut oder / *Conjunctio disjunctiva.*

Impostura Betrug / *nomen Subst. 1. decl.*

Ad zu / *Prepositio regens Accusativum.*

Ego ich / *Pronomen prima persona.*

9 Traho ich ziehe / *traxi, tractum.*

Trahor ich werde gezogen / *tractus sum.*

3. Petraho ich ziehe her / *pertraxi, pertractum.*

Pertrahor ich werde sehr gezogen / *pertractus sum.*

Sed sondern / *Conjunctio Disjunctiva.*

1. Da ich gebe / *dedi, datum.*

Daris vel dare du wirst gegeben / *darus sum.*

Opera, a, Mühe und Arbeit / *nomen Subst. 1. decl.*

Ut auff daß / *Conjunctio Causalis.*

Ille, Illa, Illud, derselbe / dieselbe / dasselbe / *Pronomen Relativum.*

Opes Haab und Güter / *nomen Subst. 3. decl.*

Plurale tantum, G. opum, D. opibus, Acc. opes, V. opes, Abl. opibus.

1. Servo ich halte / *servavi, servatum.*

Servor ich werde gehalten / *servatus sum.*

1. Conservo ich erhalte / *conservavi, conservatum.*

Conservor ich werde erhalten / *conservatus sum.*

Et und / *Conjunctio Copulativa.*

Is, ea, id, derselbe / dieselbe / dasselbe / *Pronomen Relativum.*

Conditio der Zustand / *nomen Subst. 3. decl.*

Bonus

Bonus, a, um, gut fromm / *Nomen Adjectivum,*

Comparatio: melior, us, besser s. dimmer.

Comperlativo: Optimus, a, um, der beste.

3. Reddo ich gebe wieder. it. ich überantwortete. it. ich maße / *reddidi, redditum.*

Reddor ich werde gemacht / *redditus sum.*

OCTAVUM PRÆCEPTUM.

Das achte Gebot.

Non loqueris du solt nicht reden / *falsum testimonium falsch Zeugniß / contra proximum tuum wider deinen Nächsten.*

Quid was / hoc dieses / vult will / sibi ihm ?
Responsio Antwort.

Debem⁹ wir sollen / *timere fürchten / & diligere un lieben / Deum Gott / ne involvamus daß wir nicht einwickeln / oder mit einnem / s. proximum den Nächsten falsis mendacis mit falschen Lüge / ne prodamus daß wir nicht verrathe / sc. cum ihm / ne traducamus dß wir nicht durchziehen / oder offtereden / scil. cum ihm / aut oder / ne afficiamus dß wir nit anthun / scil. cum ihm / infamia aliqua mit einer bösen Nachrede / das ist / daß wir ihm nicht übel nachreden / oder ihm bösen L. umund machen. Sed sondern / sc. ut excusemus daß wir entschuldigen / illū ihm / loquamur daß wir reden / aliquid boni etwas gutes / de eo von ihm / interpretan-*

G

tes

es in dem wie auflegen / omnia alle Dinge / in meliorem partem zum besten Theil.

Explicatio Vocabulorum.

Non nicht / Adverbum negandi.

3. Loquor ich rede / locutus sum. Verbum Depoſ.

Loquens, locutus, locuturus, loquendus.

Falsus, a, um, falsch / Nomen Adjectivum.

Testimonium Zeugniß / Nomen Subst.

Contra wider / Propositio regens Accusativum.

Proximus der Nächste / Nomen Subst. 2. decl.

Tuus, a, um, dein / Prohomen Possessivum.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & diligere.

Ne auff daß nicht / Coniunctio Causalis.

Mendacium die Lügen / Nomen Subst. 2. decl.

3. Volvo ich wölke / volvi, volutum.

Volvor ich werde gewölket / volutus sum.

3. Involve ich wickle ein / involvi, involutum.

Involvor ich werde eingewickelt / involutus sum.

3. Prodo ich verrathe / prodidi, proditum.

Prodor ich werde verrathen / proditus sum.

3. Duco ich führe / duxi, ductum.

Ducor ich werde geführt / ductus sum.

3. Traduco ich führe durch / traduxi, traductum.

Traduco ich werde durchgeführet / traductus sum.

Aut oder / Coniunctio Disiunctiva.

Infamia böse Rache oder Schande / Nomen Subst.

Aliquis, aliqua, aliquid vel aliquod, Pronomen

Relativum.

3. Affe

3. Afficio ich thue an / affeci, affectum.

Afficio ich werde angethan / affectus sum.

Sed sondern / Coniunctio Disiunctiva.

Ille, illa, illud, derselbe / dieselbe / dasselbe / Pronomen Relativum.

1. Excuso ich entschuldige / excusavi, arum.

Excusor ich werde entschuldiget / excusatus sum.

Bonum ein Gutes / Nomen Subst. 2. decl.

De von / Propositio regens Ablativum.

Is, ea, id, derselbe / dieselbe / dasselbe / Pronomen Relativum.

Loquor ich rede / locutus sum.

Omnis, omne, ein jeder / eine jede / ein jedes / Nomen Adjectivum duarum terminationum.

In in Prepos. regens Accusativum.

Bonus, a, um, gut, fromm / Nomen Adjectivum.

Comparativo: Melior, us, besser / frömmere.

Superlativo: Optimus, a, um, der beste.

Pars ein Theil / Nomen Subst. 3. decl.

1. Interpretor ich lege auß / interpretatus sum.

Interpretans einer / eine / eines / der da außleget / Participium presentis Temporis.

NONUM PRÆCEPTUM.

Das Neundte Gebot.

Non concupisces du sollt nicht begehren / donum de Haus / proximi tui deines Nächste.

Quid was / hoc dieses / vult wil / sibi ihm?

Responsio Antwort.

62

Debe

Nec desiderabis du solt auch nicht begehren/
uxorem ejus sein Weib/non servum nicht
den Knecht/non ancillam nicht die Magd/ non
boven nicht den Ossen non asinum nicht den
Esel/nec omnia noch alle Dinge/quæ sunt illius
seil. proximi die da seyn/des Nächsten sind.

Quid vas hoc dices? vult vil. sibi ihm?

Responsio Antwort.

Debemus wir sollen timere fürchten/ & dili-
gere und lieben/ Deum Gott/ ne abalienemus
daß wir nicht abspañen/oder abwendig machen/
aut abstrahamus oder abziehen/ à proximo von
dem Nächsten/ uxorem sein Weib/ servos die
Knechte/ ancillas die Mägde/ vel pecudes suas
oder sein Viehe. Sed oportet sondern man muß/
adhortari illos dieselben vermähnen/oder anhal-
ten/ut maneant daß sie bleiben/ & faciant dili-
genter und mit Fleiß thun/ officium suum ihr
Ampt.

Explicatio Vocabulorum.

Decimus, a, um, der zehende/die zehende/ das zehende.

Nec und nicht/oder noch/Conjunctio Copulativa.

1. Desidero ich begehre/ desideravi, desideratum.

Desideror ich werde begehret/ desideratus sum.

Uxor Eheweib/ Nomen subst. 3. decl.

Is derselbe/ ea dieselbe/ id dasselbe/ Pron. Relat.

Non nicht/ Adverbium negandi.

Servus der Knecht/ Nomen substantivum.

Ancilla die Magd/ Nomen subst.

Bos

Bos das Rind/ Ovis oder Rabe/ Nomen subst.

Asinus der Esel/ Nomen subst. 2. decl.

Nec noch/ Conjunctio Copulativa.

Omnis, omne, ein jeder/ eine jede/ ein jedes/ in

Plurari Alle/ Nomen Adject. duar. term.

Qui, quæ, quod, welcher/ welche/ welches/ Pronomen Relativum.

Illas ille, illud, derselbe/ dieselbe/ dasselbe/ Pron.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Debemus Deum timere & diligere.

Ne auff daß nicht/ Conjunctio Causalis.

A. von/ Prepositio regens Ablativum.

Proximus der Nächste/ Nomen subst.

Vel oder/ Conjunctio Disjunctiva.

Pecus Viehe/ G. Pecudis, est Fœmininum, Sed pecus pecoris, est Neutrum.

Suus, a, um, Sein/ Pronomen Possessivum.

1. Alieno ich mache frembde/ alienavi, alienatum.

Alienor ich werde frembde gemacht/ atus sum.

1. Abalieno ich entfrembde/ spanne ab/ abalienavi, abalienatum.

Abalienor ich werde entfrembdet/ atus sum.

Aut oder/ Conjunctio Disjunctiva.

3. Traho ich ziehe/ traxi, tractum.

Trahor ich werde gezogen/ tractus sum.

3. Abtraho ich ziehe ab/ abstraxi, abstractum.

Abtrahor ich werde abgezogen/ abstractus sum.

Sed sondern/ Conjunctio Adverlativa.

Ille, illa, illud, derselbe/ dieselbe/ dasselbe.

1. Hortor ich vermähne/ hortatus sum.

G 4

1. Ad

Ahortor ich vermahne/ich halte an/ *adhortatus sum. Verbum Personale, Deponens.*

Oportet man sol oder muß/ *Verbum impersonale. 2. Conjugationis.*

Ut auff daß/ *Est Coniunctio Causalis. 1. Manco ich bleibe/ mansi, mansum.*

Suus, a, um, & ein/ *Pronomen Possessivum. Officium ein Ampt oder Dienst/ Nomen subst.*

Diligenter fleißig/ *Adverbium Qualitatis. 3. Facio ich thue/ feci, factum.*

Fio ich werde/ *factus sum.*

Conclusio vel Appendix Decalogi.

Autem Aber / quid dicit DEUS was saget Gott/ de his præceptis omnibus von diesen Geboten allen? *scilicet in 24. Capitel.*

Responsio Antwort. Dicit sic Er saget also/ *scilicet. capite vigesimo in zwanzigsten Capitel/ Exodi des Außgang Buchs / oder des Andern Buchs Moses.*

Ego sum ich bin Dominus der Herr/ DEUS eius dein Gott/ *scilicet* ein Eberer/ visitans der ich heimliche iniquitatem die Sünde und Wissethat / patrum der Väter/ in filios *vel in filiis* an den Kindern in generationem tertiam & quartam ins dritte und vierdte Glied / eorum derer/ oder derjenigen / qui oderunt die da hassen / me mich/ & faciens und der ich thue/ misericordiam Barm-

Herzigkeit/ in millia *scilicet* generationum in tausend Glied / his denen / qui diligunt me die mich lieben/ & custodiunt und bewahren / præcepta mea meine Gebot.

Quid hoc sibi vult? Was wil ihm dieses? oder was ist das geredt? Responsio Antwort.

Deus minatur Gott dräuet/ *scilicet* poenam Straffen/ omnibus allen qui transgrediuntur die da übertrösten/ ista Præcepta diese Gebot. Itaque der wegen/ debemus sollen wir/ expavescere uns entsetzen/ oder erschrecken/ & timere und fürchten/ iram DEI den Zorn Gottes/ & facere nihil und nichts thun/ contra præcepta huiusmodi wider solche Gebot.

Rursus hinwiederumb / promittit etiam ver- heisset Er auch/ suam Gratiam seine Gnad/ & omnia bona und alles gutes/ omnibus allen / qui observant die da halten oder in acht haben / mandata ejus seine Gebot. Igitur derhalben/ debemus sollen wir/ merito billich/ diligere lieben/ DEUM GOTT/ & confidere und vertrauen/ illi ihm / & instituere und anstellen / sedulo ac diligenter emsig und fleißig / omnem nostram vitam unser ganzes Leben / juxta mandata ejus nach seinen Geboten.

Explicatio Vocabulorum.

Quis vel Qui, Quæ, Quid vel Quod, *Est Pronomen Interrogativum.*

Autem Aber/ *Coniunctio Adversativa.*

Summatim summarischer Weise/in einer Summ.
Adverbium congregandi.

De von/Proposito regens Ablativum.

Hic, hæc, hoc. Præceptum. Omnis, omne.

Sic also/Adverbium Qualitatis.

3 Dico ich sage/dixi, dictum.

Dico ich werde gesagt/dictus sum.

Exodus der Ausgang/item das ander Buch Wä-
sis/darinnen vom Ausgang der Kiden/Is-
rael auß Egypten geschrieben stehet/Est
Nomen subst. gen. Fem. 2. decl.

Vigesimus, a, um, der zwanzigste/die zwanzigste/
das zwanzigste/Nomen Adjectivum.

Caput das Haupt/it. ein Capitel/ein vornehmes
Stück eines jeden Dinges/Nomen substan-
tivum gen. Neut.

Zelotes ein Eworer/G. æ, D. æ, Acc. en, V. Zelo-
te, Abl. Zelote.

Plur. N. Zelotæ, G. arum, G. is, Acc. as, V. æ.
Abl is, Est Nomen subst. gen. Masc. 1. decl.

Visitans der da heimsuchet/Participium Verbi A-
ctivi Visito Temporis presentis, gehet wie Felix.

1. Visito ich suche heim/visitavi, visitatum.

Visitor ich werde heimgesucht/visitatus sum.

Aequitas Billigkeit/Nomen subst. 3. decl.

Iniquitas Unbilligkeit/item Sünde und Wisse-
that/Nomen subst. gen. Fem. 3. decl.

Generatio die Geburt/oder das Geschlecht.

Is, ea, id.

Qui, Quæ, Quod, Pron. Relat.

Odi

Odi ich hasse/Verbum defectivum usurpatur tan-
tum in forma Præteriti.

Faciens einer/eine/eins der da thut/Participium
Activum verbi, Facio ich thue.

Misericordia Barmherzigkeit/Nomen subst.

Misericors Barmherzig/Nomen Adjectivum u-
ninus terminationis, wie Felix.

Mille Tausend/Substantivum est gen. Neut. & in
singulari defectivum casu. Quia fere usurpa-
tur tantum in Nominativo & Accusativo.

In Plurali autem: Millia, Millium, Millibus,
Millia, Millia, Millibus.

Sed Adjectivum Mille est plurale tantum ge-
neris Omnis & indeclinabile.

3. Diligo ich liebe/dilexi, dilectum.

Diligor ich werde geliebet/dilectus sum.

4. Custodio ich bewahre/custodivi, custoditum.

Custodior ich werde bewahrt/custoditus sum.

Præceptum das Gebot/Nomen subst. 2. decl.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

1. Minor ich d. äue/minatus sum. Verbum depo-
nens 1. Conjug.

Pœna Straffe/Nomen subst. 1. decl.

Qui, Quæ, Quod, Pronomen Relativum.

Ille dieser/ista diese/istud dieses.

3. Transgredior ich übertrete/transgressus sum.

3. Gradior ich gehe/schreite/gressus sum.

2. Debeo ich soll/debui, debui sum.

Debeor ich gehöre/debitus sum.

Itaque Derhalben/Est Conjectio conclusiva.

3. Expa-

g. Expavescio ich erschrecke / expavi.

2. Timeo ich fürchte / timeo ---

Timeor ich werde gefürchtet / ---

Ita der Zorn / Nomen subst. gen. Fem. 1. decl.

Nihil nichts / Nomen substantivum & defectivum
Numero & casibus. Nam usurpatur tantum
in Nominativo & Accusativo singulari.

Contra über / est Prepositio regens accusativum.

Hujusmodi Solcher / Solche / Solch. s. est Pro-
nomen Adjectivum indeclinabile, in utroque
Num. gen. Omnis.

3. Facio ich thue / feci, factum.

Fio ich werde / factus sum.

Rursum wiederumb / Adverbium Qualitatis.

3. Promitto ich verheisse / promisi, promissum.

Promittor ich werde verheissen / promissus sum.

Etiam auch / Conjunctio copulativa.

Suus, a, um, Sem. Gratia Gnade / it. Dank /
est Nomen subst. 1. decl.

Omnis, omne, Adjectivum duarum term.

Bonum ein gutes / est hoc loco substantivum.

Mandatum das Gebot / Nomen subst. 2. decl.

2. Observo ich halte in acht / observavi, atum.

Observor ich werde in acht gehalten / atus sum.

Merito billich / est Adverbium Qualitatis.

Igitur derhalben / Conjunctio conclusiva.

Debeo. Diligo. Ille, illa, illud.

3. Confido ich vertraue / confisus sum. Vocatur

Neutro passivum: Et habet tria Participia.

Confidens, confisus, confiturus.

Juxta

Juxta nach / Prepositio regens Accusativum.

Omnis, omne. Noster, a, um.

Sedulo embsig / Adverbium Qualitatis.

Ac und / Conjunctio Copulativa.

Diligenter flässig / Adverbium Qualitatis.

3. Instituo ich stelle an / institui, institutum.

Institutor ich werde angestellt / institutus sum.

SYMBOLUM APOSTO- LICUM.

Der Apostolische Glaube / welcher
der Christen Kennzeichen seyn soll.

ARTICULUS PRIMUS.

Der Erste Artikel.

DE CREATIONE, von der Schöpfung.

Credo ich glaube / in DEum Patrem an Gott
den Vater / omnipotentem den Allmächtigen /
creatorem Schöpffer / coeli des Himmels /
& terrae und der Erden.

Quid hoc sibi vult was wil ihm dieses?

Responsio Antwort:

Credo ich glaube / quod Deus creavit me das
mich Gott geschaffet hat / und zugleich / cum omni-
bus creaturis mit allen Creaturen / quod dedit
das er gegeben hat / mihi mir / & sustentat und er-
hält / adhuc noch / corpus den Leib / & animam un
die

die Seel/oculos die Augen/auros die Ohren/ & omnia membra und alle Gliedmassen/ Ratio- nem die Vernunft/ & omnes sensus und alle Sinne. Adhuc darzu/scilicet credo gläube ich/ quod largitur daß er bescheret/ copiose reichlich/ oder überflüssig/ & quotidie und täglich/ vestes Kleider/ & calceos und Schuhe/cibum Speise/ ac potum und Trancf/ domus Hauß/ uxorem Weib/ liberos Kinder/agros Aecker/ jumenta Viehe/ & omnia bona und alle Güter/ cum quoniam omnibus necessariis vitae mit aller Nothdurfft des Lebens/protegit er beschützet/ oder beschirmet/ me mich/ contra omnia pericula wider alle Gefahr/ & liberat und errettet oder erlöset/ & custodit und behütet/scilicet me mich/ ab omnibus malis für allem Ubel. Et und/scilicet facit Er thut/ hæc omnia diese Dinge alle/ ex sua merâ paternâ ac divinâ bonitate auß seiner lauter Väterlichen göttlichen Güte & misericordiâ unânig Barmherzigkeit sine ullis meis meritis ohne alle mein Verdienst/ aut ulla dignitate oder irgend eine Würdigkeit. Pro quibus omnibus vor welchen Dingen alle/ debeo merito ich billich soll/ agere gratias Danck/sagen/ illi ihm/ tribuere laudem Lob geben/ scilicet illi ihm/pleno ore mit vollem Munde/ intervire dienen/ obsequi gehorsam seyn/scilicet illi ihm. Hoc est verum das ist wahr certissimè gar gewiß.

Expli-

Explicatio Vocabulorum.

- Symbolum die Lösung oder Heilweisen/ Nomen Substantivum.
- Apostolus ein Gesandtes oder Bote.
- Apostolicus. a, um, Apostolisch.
- Articulus ein Gelencklein/ ein Stücklein.
- Primus, a, um, der Erste/ die Erste/ das Erste.
- De von/ Prepositio regens Ablativum.
- Creatio die Schöpfung Nomen Subst. 3. decl.
1. Creo ich schaffe/creavi, creatum.
Creor ich werde geschaffen/creatus, sum.
3. Credo ich gläube/credidi, creditum.
Credor ich werde gegläubet/ creditus sum.
- Omnipotens Allmächtig/ Nomen Adjectivum, unius terminationis, wie Felix.
- Creator der Schöpffer/ Nomen Subst. 3. decl.
- Cælum der Himmeln plurali cæli, orum, sis, os, s, is, 2. declinationis.
- Terra die Erde/ Nomen Subst. 1. decl.
- Quid hoc sibi vult? Responsio.
- Credo quod Deus creavit me, &c.
- Unâ zugleich/ Adverbium Congregandi.
- Cum mit Prepositio regens Ablativum.
- Omnis, e, alle/ Adjectivum duarum term. gehet wie fortis, forte.
- Creatura das Geschöpf/ Nomen Subst.
- Quod daß/ Conjunctio Causalis.
- Corpus der Leib/ Nomen Subst. 3. decl. gen. Neut.
- Anima die Seel, Dat. & Abl. plurali abni.

Ocu.

Oculus das Auge. Auris das Ohr.
Membrum das Gliedmaß / Nomen subst.
Ratio die Vernunft / it. eine Art und Weise.
Sensus Sinn / est Nomen subst. 4. declin.
1. Do ich gebe / dedi. datum.
Dare vel dare du wirst gegeben / datus sum.
Adhuc noch / Adverbium Temporis.
1. Sustento ich erhalte / ich halte auff / sustentavi,
sustentatum.
Sustentor ich werde erhalten / sustentatus sum.
Adhuc darzu / über das / Coniunctio continuativa.
Quod daß / Coniunctio Causalis.
Vestis das Kleid / Nomen subst. gen. Fem. 3. decl.
Calceus Schuh / 2. decl. Cibus, i. Speise.
Potus Franck / Nomen subst. 4. decl.
Domus Hauß / Nomen subst. 2. & 4. decl.
Uxor das Eheweib / Nomen subst. 3. decl.
Liberi Kinder / Nomen subst. plur. tantum.
Ager der Acker / 2. decl. Jumentum das Viehe.
Cum mit / Prepositio regens Accusativum.
Necessarium Nothwendigkeit oder Nothdurfft /
est hoc loco substantivum.
Necessarius, a, um, nothwendig.
Copiosè reichlich / überflüssig / Adverb. Qualitatis.
Quotidiè täglich / Adverbium Temporis
4. Largior ich gebe / ich bes. bere. largitus sum.
Verbum Personale, generis Deponentis.
Contra wider / Prepositio regens Accusativum.
Periculum die Gefahr / Nomen subst.
3. Protego ich beschütze / protexi, protectum.

Pro-

Protegor ich werde beschützet / protectus sum.
Malum das Böse / oder das Ubel / Nomen subst.
1. Libero ich erlöse / ich erretze / liberavi, liberatum.
Liberor ich werde erretzet / liberatus sum.
4. Custodio ich behalte / custodivi, custoditum.
Custodior ich werde behaltet / custoditus sum.
Hic, hæc, hoc, dieser / diese / dieses.
Ex auß / Prepositio regens Ablativum.
Merus, a, um, lauter und rein.
Suus, a, um, Sein. Paternus, a, um, Väterlich.
Ac und Coniunctio Copulativa.
Divinus, a, um, Göttlich / Nomen Adiect.
Bonitas Güte / Nomen substantivum.
Misericordia Barmherzigkeit / Nomen subst.
Sine ohne / Prepositio regens Ablativum.
Nullus, a, um, irgend einer / irgend eine / irgend eine
nes / Nomen Adjectivum.
Meus, a, um, mein / Pronomen Possessivum.
Meritum das Verdienst / Nomen subst.
Aut oder / Coniunctio, Disiunctiva.
Dignitas die Würdigkeit / Nomen subst.
Pro für / prepositio regens Ablativum.
Qui, Quæ, Quod, welcher / welche / welches.
Omnis, omne. Ille, illa, illud.
Gratia Dank / Nomen subst. 1. decl.
3. Ago ich thue / egi actum.
Agor ich werde gethan / actus sum.
Flenus, a, um, voll / Os der Mund / Gen. aris.
3. Tribuo ich eigne zu / tribui, tributum.
Tribuor ich werde zugeeignet / tributus sum.

H

4. In-

4. In servo ich diene / *in servivi, in servitum.*
 3. Obsequor ich gehorche / bin gehorsam / *obsecutus sum.*

Merito billig / *Adverbium Qualitatis.*

2. Debeo ich soll / *debiui, debitum.*
Debeor ich ghebre / debitus sum.

Certo gewiß / certius noch gewisser / certissime
 am allergewissesten / *Adverbium Qualitatis.*

Verus, a, um, wahr. Veritas Wahrheit.

ARTICULUS SECUNDUS.

Der Ander Artikel.

De Redemptione von der Erbsung.

ET und / *scil. credo* ich gläube / in Iesum Christum an Iesum Christum / *Filium ejus unigenitum* seinen eingeborenen Sohn / *Dominum nostrum* unsern Herrn / *qui conceptus est de* empfangen ist / *de Spiritu Sancto* von dem Heiligen Geist / *natus* geboren / *ex Mariâ virgine* von der Jungfrauen Maria / *passus* gelitten / *sub Pontio Pilato* unter Pontio Pilato / *crucifixus* gecreuziget / *mortuus* gestorben / & *sepultus* und begraben. *Descendit* er ist hinab gefahren / *ad inferna* zu der Höllen / *resurrexit* er ist wieder aufgestanden / *à mortuis* von den Todten / *die tertiâ* am dritten Tage / *adscendit* er ist aufgefahen / *ad Coelos* in Himmel / *sedet* Er sitzt / *ad dextram*

eram zur rechten Hand / *Dei patris omnipotentis* Gottes des Allmächtigen Vaters : *Inde* von dannen / *venturus est* er kommen wird / *judicare* zu richten / *vivos* die Lebendigen / & *mortuos* und die Todten.

Quid hoc sibi vult was wil ihm dieses ? oder was ist dieses geredt ? *Responsio* Antwort.

Credo ich gläube / *quod Iesus Christus* daß Iesus Christus / *verus Deus* wahrhaftiger Gott *genitus* geboren / *à Patre* vom Vater / *ante secula* in Ewigkeit / *idemque* und eben derselbe auch / *verus homo* wahrhaftiger Mensch / *natus* geboren / *ex Mariâ virgine* von der Jungfrauen Maria / *scil. meus Dominus* sey mein Herr / *qui* quidredemiter da erlöset hat / *me* hominem perditum & damnatum mich verlohrenen und verdämiten Menschen / & *liberavit* *scil. me* und hat mich frey gemacht / oder errettet / und gewonnen / *ab omnibus peccatis* von allen Sünden / *à morte* vom Tode / *à potestate* *Satanæ* von der Gewalt des Teufels / *non quidè* *auræ* & *argenti* nicht zwar mit Gold oder Silber / *sed* suo sancto ac pretioso *langvine* sondern mit seinem heiligen und theurem Blut / *suâq;* *immeritâ* *passione* ac *morte* und mit seinem unschuldigen und unverdienten Leyden und Sterben / *ut ego* *essem* *proprie* *suius* daß ich sein eigen sey und wäre / & *viverem* *sub* *ipso* und unter ihm lebete / *in suo regno* in seinem Reich / *ac servirem* *scil. ei* und ihm dienete / *liberaliter* *scil.* in *perpetuâ* *justitiâ* & *innocentiâ*

in ewiger Gerechtigkeit und Unschuld. Perinde ac
aple surroxit, Gleich wie er auch selber auferstans
den ist / à morte vom Tode / vivit lebet / & regnat
und regieret / in aeternum in Ewigkeit. Hoc est ve-
rum das ist wahr / certissime gar gewis.

Explicatio Vocabulorum.

Unigenitus, a, um, eingeborn / *Nomen Adjecti-
vum vel Participium per se compositum.*

3. Concipio ich empfang / *concepi, conceptum.*
Concipior ich werde empfangen / conceptus sum.

De von / *Præpositio regens Ablativum.*

Spiritus der Geist / *Nomen subst. 4. decl.*

Sanctus, a, um, heilig / *sanctior, us, noch heiliger.*
sanctissimus, a, um, der allerheiligste.

3. Nascor ich werde geboren / *natus sum. Verbum
Deponens.*

Virgo die Jungfrau / *3. decl. Maria, æ, 1. decl.*

3. Patior ich leide / *passus sum. Deponens.*

Sub unter / *Præpositio regens Accus. & Abl.*

Pontius Pilatus *Nomina propria viri.*

Crucifixus gekreuziget / *Participium verbi passivi,
à Crucifigor.*

3. Crucifigo ich kreuzige / *crucifixi, crucifixum.*
crucifigor, ich werde gekreuziget / crucifixus sum.

3. Morior ich sterbe / *mortuus sum. Est Verbum
Deponens.*

Participia: Moriens, Mortuus, Moriturus.

4. Sepelio ich begrabe / *sepelivus & sepelivus, sepultus.*
Sepelior ich werde begraben / sepultus sum.

3. Scen-

3. Scendo ich steige / *scandi, scantum.*

3. Descendo ich steige hinab / *gehe hinab / descendi,
descensum.*

3. Ascendo ich steige hinauff / *ich gehe hinauff /
ascendi, ascensum.*

Ad zu / *Præpositio regens Accusativum.*

Infernus scil. locus die Hölle / *plurali: Inferna
scil. loca.*

Infernus, a, um, der / *die / das / so drunten ist.*

Tertius, a, um, der dritte / *die dritte / das dritte.*
Nomen adjectivum trium terminationum.

Dies der Tag / *Nomen subst. 5. decl.*

3. Surgo ich stehe auff / *surrexi, surrectum.*

3. Refurgo ich stehe wieder auff / *resurrexi, re-
surrectum.*

A. von / *Præpositio regens Ablativum.*

Mortuus, a, um, Todt / *ein Todter /*

2. Sedeo ich sitze / *sedis, sessum.*

Dexter, a, um, Rechts / *Nomen Adjecti.*

Dexterus, a, um, Rechts.

Omnipotens Allmächtig / *Nomen Adjectivum;
unius terminationis, G. Omnipotentis, wird de-
cliniret wie Felix.*

Inde von dannen / *Adverbium Loci.*

Venturus, a, um, Einer / *eine / eines / so da Kom-
men wird / Participium futuri temporis, à Ver-
bo Venio.*

4. Venio ich komme / *veni, ventum.*

1. Judico ich richte / *judicavi, judicatum.*

Judicor ich werde gerichtet / judicatus sum.

H 3

Vivus

Vivus, a, um, lebendig / *Nomen Adject.* 3. *verm.*
Quid hoc sibi vult? *Responso.*
3. Credo ich gläube / *credidi, creditum.*
Credor ich werde gegläubet / *creditus sum.*
Quod das / *Conjunctio Causalis.*
Jesus der Heyland / *Nomen proprium Salvatoris.*
G. Jesu, D. Jesu, Acc. Jesum, V. Jesu, Abl. Jesu.
est Anomalon, 4. decl. singulare tantum.
Christus ein Gesalbter / *Nomen subst.* 2. decl.
Verus, a, um, wahr / oder wahrhaftig.
Ante zuvor / oder für / *Prepositio regens Accus.*
Seculum ein Zeit von hundert Jahren.
Genitus, a, um, gezeuget oder geboren / *Participium passivi verbi Gignor.*
3. Gigno ich zeuge / *genui, genitum.* (tus sum)
Gignor ich werde gezeuget oder geboren / *genit-*
Idem eben derselbe / eadem eben dieselbe / idem
eben dasselbe / *G ejusdem, D. eidem, &c.*
Idem gleichfalls / *Adverbium similitudinis.*
Que und / *Conjunctio Copulativa.*
Natus, a, um, geboren / *Participium Perfecti*
Temporis à Verbo Deponenti Nascor.
Perditus, a, um, verlohren / *Participium verbi*
Passivi Perdor, Perfecti Temporis.
3. Perdo ich verlehre / *Perdidi, perditum.*
Perdor ich werde verlohren / *perditus sum.*
Damnatus, a, um, verdammt / *Participium Per-*
fecti Temporis à verbo Passivo Damnor.
1. Damno ich verdamme / *damnaui, damnatum.*
Dannor ich werde verdammt / *damnatus sum.*

3. Re.

3. Redimo ich erlöse / *redemi, redemptum.*
Redimor ich werde erlöset / *redemptus sum.*
Ab von / *Prepositio regens Ablativum.*
Peccatum die Sünde. Mors der Tod / *G. mortis.*
Potestas die Macht oder Gewalt / *Nomen subst.*
G. Potestatis 3. decl. gen. *Form.*
Satanas der Satan / der Widersacher / est *Nomen*
subst. gen. Masc. 1. decl. Satana, &c.
1. Libero ich errette / *liberavi, liberatum.*
Liberor ich werde errettet / *liberatus sum.*
Non nicht / *Adverbium negandi.*
Quidem zwar / *Conjunctio concessiva.*
Aurum Gold. Argentum Silber.
Sed sondern / *Conjunctio Disjunctiva.*
Suus, a, um, Sein. Sanctus, a, um, heilig.
Ac und / *Conjunctio Copulativa.*
Pretiosus, a, um, theuer. Sanguis Blut.
Immeritus, a, um, unverdient / ungeschuldig.
Passio das Leiden. Mors der Tod.
Ut auff daß / *Conjunctio Causalis.*
Proprie eigentlich / *Adverbium Qualitatis.*
Sub unter / *Prepositio regens Accus. vel Ablat.*
3. Vivo ich lebe / *vixi, victum.*
Liberaliter frey / it. erbarlich / *Adverb. Qualitatis.*
4. Servio ich diene / *servivi, servitum.*
Perpetuus, a, um, stets wehrend / ewig.
Justitia die Gerechtigkeit.
Innocentia die Unschuld.
Perinde ac gleich wie auch / *Adverb. Similitud.*
Ipse er / ipsa sie / ipsum es oder dasselbe.

M 4

3. Sus.

3. Surgo ich stehe auff/ *surroxi, surrectum.*
 3. Vivo ich lebe/ *vixi, victum.*
 1. Regno ich regiere/ *regnavi, regnatum.*
 Aternus, a, um, ewig/ *Nomen Adjectivum.*
 Hic, hæc, hoc. Verus, a, um.

ARTICULUS TERTIUS.

Der Dritte Artikel.

De Sanctificatione, von der Heiligung.

Credo ich gläube / in Spiritum Sanctum an den Heiligen Geist/ Credo ich gläube/ Ecclesiam sanctam Catholicam *scil. esse* daß eine heilige allgemeine Kirche sey/ communionem sanctorum daß eine Gemeinschaft sey der Heiligen/ remissionem peccatorum, *scil. esse* daß eine Vergebung der Sünden sey/ resurrectionem carnis eine Auferstehung des Fleisches/ & vitam æternam und ein ewiges Leben/ Amen.

Quid hoc sibi vult? Was wil ihm dieses?
 oder was ist dieses gerodt? *Responsio* Antwort.

Credo ich gläube/ me posse nullo modo daß ich keinesweges/ oder mit nichten könne/ fidere Jesu Christo einen Glauben und Vertrauen haben zu Jesu Christo/ Domino meo meinen Herren/ aut accedere ad eum, oder zu ihm kommen/ propriis viribus auß eigenen Kräfften/ rationis meæ winer Vernunft: Sed sondern/ Spiritus Sanctus

Sanctus der heilige Geist / vocavit me hat mich beruffen per Evangelium durchs Evangelium/ illuminavit *sc. me* er hat mich erleuchtet/ suis dominis mit seinen Gaben/ sanctificavit me er hat mich geheiligt/ fide rectâ im rechten Glauben/ & conferavit me, und hat mich erhalten. Quemadmodum solet Gleich wie er pfleget vocare zu beruffen/ totam Ecclesiam die ganze Kirche/ in terrâ auff Erden/ congregare zu versamlen/ illuminare zu erleuchten/ sanctificare zu heiligen/ *scil. eam* dieselbe/ & conlervare und zu erhalten / in Jesu Christo in Jesu Christo per rectam unicam fidem im rechten einigen Glauben. In quâ Ecclesiâ In welcher Christenheit/ remittit er der H. Geist vergiebt/ quotidie täglich/ benigne gutiglich und reichlich / omnia peccata alle Sünde mihi mir/ & omnibus Christianis und allen Christen/ & resuscitabit und wieder aufserwecken wird/ nos omnes uns alle/ à morte vom Tode/ in extremo die am Jüngsten Tago/ daturus in dem er wird geben/ vitam æternam ein ewiges Leben / mihi mir/ & omnibus und allen/ credentibus in Christum die an Christum gläubend. Hoc est verum das ist wahr/ certissime gar gewiß.

Explicatio Vocabulorum.

Articulus ein Gelencklein oder Stück.
 Tertius, a, um, Sanctificatio die Heiligung.
 Ecclesia die Christliche Kirche/ oder Versammlung
 Christenheit/ *Nomen* laßt.

Catholicus, a, um, allgemein / *i. e. universalis*.
Sanctus, a, um, heilig. Communio Gemeinschaft.
Remissio Vergebung. Peccatum Sünde.
Caro Fleisch. Resurrectio Auferstehung.
Amen gewiß / *Adverbium affirmandi*.

Quid hoc sibi vult? *Responsio*.

3. Credo ich glaube / *credidi, creditum*.
Credor ich werde gegläubet / *creditus sum*.
Proprius, a, um, eigen / *Nomen Adjectivum*.
Ratio die Vernunft. Meus, a, um, mein.
Vires Kräfte / *est Nomen subst. plurale tantum*,
3. decl. G. virium, D. viribus, Acc. vires, F.
vires, Abl. viribus.

Jesu est b. l. *Dativi casus, à Nominativo Jesus*.

3. Fido ich traue / ich vertraue / *filus sum. Verbum*
Neutra-Passivum: Habet tria participia:
Fidens, filus, filurus.

Aut oder / *Conjunctio Disjunctiva*.

Ad zu / *Prepositio regens Accusativum. Is. ea, id*,

3. Accedo ich komme herzu / *accessi, accessum*.

Nullus, a, um, keiner / keine / keines / *Modus Weise*.

Possum ich kann. Sed sondern / *Conjunctio, Disj.*

1. Voco ich ruffe / ich beruffe / *vocavi, vocatum*.

Vocor ich werde beruffen / *vocatus sum*.

Donum eine Gabe. Suus, a, um, Sein.

1. Illumino ich erleuchte / *illuminavi, illuminatum*.

Illuminor ich werde erleuchtet / *illuminatus sum*.

Rectus, a, um, Recht. Fides der Glaube.

1. Sanctifico ich heilige / *sanctificavi, sanctificatum*,

Sanctifico ich werde geheiligt / *atus sum*.

1. Con-

1. Conservo ich erhalte / *conseruavi, conseruatum*.

Conseruor ich werde erhalten / *conseruatus sum*.

Quemadmodum gleich wie / *Adverb similitudin.*

2. Soleo ich pflege / *solitus sum. Est verbum Nenu-*

tra-Passivum.

Participia habet: Solens, solitus, soliturus.

Totus, a, um, ganz / *G. totus, D. toti*.

1. Congrego ich versamble / *congregavi, atum*.

Congregor ich werde versamlet / *atus sum*.

Per durch / *prepositio regens Accusativum*.

Unicus, a, um, einig / *Fides der Glaube / s. decl.*

Omnis, omne, ein jeder / eine jede / ein jedes / *No-*

men Adject. duar. term. wie Fortis, e.

Christianus ein Christ / *Nomen subst. 2. decl.*

Christianus, a, um, Christlich / *Nomen Adject.*

Peccatum Sünde. Quotidie täglich / *Adv. Temp.*

Benignè gütiglich / reichlich / *Adverb. Qualitatis.*

3. Remitto ich vergeb / *remisi, remissum*.

Remittor ich werde vergeben / *remissus sum*.

Extremus, a, um, der äußerste / der letzte.

Extremus, a, um, der aussen ist / *exterior, us*.

Dies der Tag / *Nomen subst. s. decl.*

1. Resuscito ich wecke wieder auff / *resuscitavi,*

resuscitatum.

Resuscitor ich werde wieder aufgeweckt / *re-*

suscitatus sum.

Credens einer / eine / eines / so da gläubet / *Partici-*

pium presentis Temporis verbi Credo.

Daturus, a, um, einer / eine / eines / so da geben

wird / *Participium Activum, Futuri Tem-*

poris, à verbo Do.

Ora,

ORATIO DOMINICA.

Des HERRN Gebet/ oder das
Vater Unser.

Pater noster Vater Unser/ qui es der du bist/
in caelis im Himmel.

Quid hoc sibi vult? was wil ihm dieses? oder
was ist das geredt? Responsio Antwort.

Deus invitat nos amanter Gott locket uns
freundlich/ hac praefatiunculâ durch dieses Vor-
redlein/ ut credamus daß wir glauben/ cum esse
verè daß er warhafftig sey/ nostrum verum Pa-
trem unser rechter Vater/ nosq; esse veros filios
eius und daß wir seine rechte Kinder seyn/ ut o-
remus eum daß wir Ihn bitten sollen/ confiden-
tius desto getroster/ plenâ fiduciâ mit voller Zu-
versicht/ quemadmodum videmus wie wir sehen/
liberos rogare aliquid daß die Kinder etwas bits-
ten/ certâ fiduciâ mit gewisser Zuversicht/ à pa-
rentibus von ihren Eltern.

Explicatio Vocabulorum.

Oratio das Gebet/ oder eine Rede/ 3. decl.

Dominicus, a, um, was dem HERRN ist/ oder vom
HERRN herkömpt.

Pater, Vater. Noster, a, um, unser/ Pron.

Cælum der Himmel/ in singulari est Neutrum, in
plurali vero Masculinum. Coeli, orum, is, os, i, is.

Quid

Quid hoc sibi vult? Responsio

Amanter freundlich/ Adverbium Qualitatis.

Ego ich/ Pronomen prima personæ gen. Omnis.

Hic, Hæc, Hoc, dieser/ diese/ dieses/ Pronomen
Demonstrativum.

Praefatiuncula ein Vorredlein/ oder eine kleine
Vorrede/ Nomen subst. 1. decl.

Praefatio eine Vorrede/ à verbo Praefari.

1. Invito ich locke herzu/ invitavi, invitatum.

Invitor ich werde herzu gelocket/ invitatus sum.

Ut daß/ Conjunctio Causalis.

Verè warhafftig/ Adverbium qualitatis.

3. Credo ich glaube/ credidi, creditum.

Credor ich werde gegläubet/ creditus sum.

Is derselbe/ ea dieselbe/ id dasselbe/ Pronomen.

Noster, a, um, unser/ Verus, a, um, wahr.

Que und/ Conjunctio Copulativa.

Filius der Sohn/ Nomen subst. 2. decl.

Ut auff daß/ Conjunctio Causalis.

Confidenter getrost/ confidentis noch getroster/

Confidentissime, Adverbium qualitatis.

Plenus, a, um, voll/ plenior, plenissimus.

Fiducia die Zuversicht/ Nomen subst. 1. decl.

1. Oro ich bitte/ oravi, oratum.

Oror ich werde gebeten/ oratus sum.

1. Oro ich bete/ oravi, oratum.

Quemadmodum gleich wie/ Adverbium similitudinis.

2. Video ich sehe/ vidi, visum.

Videor ich werde gesehen/ visus sum.

Liberi die Kinder/ Nomen subst. plural, tantum.

Cor-

Certus, 2, um, gewiß / ior, ius, certissimus.
Aliquis jemand / aliqua, aliquid vel aliquod,
pronomem.

A von / *Prepositio regens Ablativum.*
Parens der Vater / oder die Mutter / *Nomen Subst.*
gen. Comm. plur. Parentes die Eltern.
1. Rogo ich bitte / *rogavi, rogatum.*
Rogor ich werde gebeten / *rogatus sum.*

PRIMA PETITIO,

Die Erste Bitte.

Nomen tuum dein Name / sanctificerur
werde geheiligt.

Quid hoc sibi vult? Was wil ihm dieses? oder
was ist das geredt? *Responsio Antwort.*

Nomen Dei der Name Gottes / est quidem
sanctum ist zwar heilig / per se für sich / verum U-
ber / nos oramus wir bitten / hac petitione in dies-
sem Gebet / ut sanctificetur daß er geheiligt wer-
de / quoque auch / apud nos bey uns.

Quâ ratione auf was Weise / istud sit geschicht
dieses? *Responsio Antwort.*

Cum verbum Dei docetur Wenn Gottes
Wort gelehret wird / purè rein / & sincerè und
lanter / & scil. cum nos vivimus und wenn wir le-
ben / pie Gottselig und heilig / secundum illud
scil. verbum nach demselben Wort / ut decet filios
Dei wie den Kindern Gottes gebühret. in quo in
wel-

welchen / oder wovinnen / mi Pater lieber Vater /
qui es in caelis der du bist im Himmel / adjuva
nos hilf uns. Qui verò docet vel vivit vor aber
lehret und lebet / aliter anders / quàm verbum
Dei docet den das Wort Gottes lehret / ille pro-
phanat der eutheliget / inter nos unter uns / No-
men Dei den Namen Gottes: Ne autem hoc
accidat damit aber dieses nicht geschehe / tu pro-
vide so verhüte du es / mi Pater caelestis lieber
himmlischer Vater.

Explicatio Vocabulorum.

Petitio die Bitte / *Nomen subst. 3. decl.*

1. Sanctifico ich heilige / *sanctificavi, sanctificatū.*
Sanctificor ich werde geheiligt / atus sum.

Nomen der Name / *Nomen subst. 3. decl. gen. Neut.*
Deus Gott / Per durch oder vor / *Prepositio regens*
Accusativum.

G. Sui sein oder ihrer / *Pronomen Reciprocum.*
Quidem zwar / *Conjunctio concessiva.*

Sanctus, 2, um, heilig / *sanctior, sanctissimus.*
Verum Aber / *Conjunctio adversativa.*

1. Oro ich bitte / *oravi, oratum.*

Oror ich werde gebeten / *oratus sum.*

Hic, hac, hoc, dieser / diese / dieses / *Pronomen De-*
monstrativum.

Ut daß / *Conjunctio Causalis.*

Apud bey / *Prepositio regens Accusativum.*

Ego ich. Quoque auch / *Conjunctio copulativa.*

Quis

Quis vel Qui, Quæ, Quid vel Quod, Est pronom.
men Interrogativum.

Ratio ein Art und Weise/ Nomen subst. 3. decl.

Fio ich werde / factus sum.

Iste, ista, istud, dieser/ diese/ dieses.

Responsio Antwort/ Nomen subst. 3. decl.

Cum wenn/ Adverbium temporis.

Verbum das Wort/ Nomen subst. 2. decl.

Purè rein/ Adverbium Qualitatis.

Sincerè lauter/ Adverbium Qualitatis.

2. Doceo ich lehre/ docui, doctum.

Doceor ich werde gelehret/ doctus sum.

Secundum nach/ Præpositio regens Accusativum.

Ille derselbe, illa dieselbe illud dasselbe.

Ut wie/ Adverbium Qualitatis.

Decet es gebühret/ est Verbum impersonale.

Piè Gottselig/ Gottfürchtig/ Adverb. Qualitatis.

3. Vivo ich lebe/ vixi, victum.

Qui, Quæ, Quod, Pronomen Relativum.

1. Adjuvo ich helfe/ adjuvi, adiutus sum.

Adjuvor mir wird geholfen/ adiutus sum.

Meus, a, um, Mein/ pronom. possessivum.

Verò aber/ Coniunctio Adversativa.

Aliè anders/ Adverbium Qualitatis vel disjunctivæ.

Vel oder/ Coniunctio Disjunctiva.

Quam als/ Coniunctio Electiva.

Inter unter/ zwischen præpositio Regens Accus.

1. Prophano ich entheilige/ avi, atum.

Prophanor ich werde entheiligt/ atum sum.

Ne, quod daß nicht/ Coniunctio Copulativa.

Aucem

Autem aber/ Coniunctio adversativa.

Accidit es trägt sich zu/ est Verbum Impersonale.

2. Provideo ich verhüte/ providi, provisum.

Provideor ich werde verhütet/ provisus sum.

Cælestis, e, himmlisch/ Nomen Adjectivum 2. term.
gehört wie Fortis, e.

SECUNDA PETITIO.

Die Andere Bitte.

Regnum tuum dein Reich/ adveniat zu uns
me.

Quid hoc sibi vult? was ist das geredt?

Responsio Antwort.

Regnum Dei das Reich Gottes/ venit kömmt/
etiam auch / per se für sich / oder von sich selbst/
sine nostrâ oratione ohne unser Gebet: Sed peti-
mus Aber wir bitten / hac petitione in diesem
Gebet/ ut perveniat quoq; daß es auch komme/
ad nos zu uns.

Quâ ratione Auff was Weise / istud sit ge-
schicht dieses? Responsio Antwort.

Cum Wenn/ Pater cælestis der himmlische Va-
ter/ dat nobis uns giebet / suum sanctum Spiri-
tum seinen heiligen Geist/ ut credamus daß wir
glauben/ suo sancto verbo seinem heiligen Wort/
per suam gratiam durch seine Gnade/ ac un- / scil.
ut agamus piè vitam daß wir ein Göttlich / oder
Gottseliges Leben führen/ hac temporalem hier
das zeitliche/ illic æternam und dort das ewige.

Explicatio Vocabulorum.

- Secundus, a, um, der ander, die andere, das ander.
4. Advenio ich komme herzu/ *adveni, adventum.*
Regnum das Reich/ Tuus, a, um, dein.
4. Venio ich komme/ *veni, ventum.*
Etiam auch/ *Conjunctio Copulativa.*
Per durch/ oder für/ *Prepositio regens Accusat.*
G Sui, D. Sibi, *Pronomen Reciprocam.*
Sine ohne/ *Prepositio regens Ablativum.*
Noster, a, um, unser. *Oratio Gebet.*
Sed aber/ *Conjunctio Adversativa.*
3. Peto ich bitte/ *petivi, vel petii, petivum.*
Petor ich werde gebeten / petitus sum.
Hic, hæc, hoc, dieser, diese, dieses/ *Pronomen.*
Precario das Gebet/ *Nomen subst.*
Ut daß/ *Conjunctio Causalis.*
Ad zu/ *Prepositio regens Accusativum.*
Quoque auch/ *Conjunctio Copulativa.*
4. Pervenio ich komme/ *perveni, perventum.*
Quis vel qui, Quæ Quid vel Quod, *Pronomen Interrogativum.*
Ratio eine Weise/ *it. Vernunft/ Nomen subst.*
Fio ich werde. *item Fit es geschieht.*
Iste, ista, istud, dieser, diese, dieses/ *Pronomen.*
Cum wenn/ *Adverbium Temporis.*
Cœlestis, e, himmlisch/ *Nomen Adject. dvar. term.*
1. Do ich gebe/ *dedi, datum.*
Daris vel dare du wirst gegeben/ datum sum.
Suus, a, um, Sein. Sanctus a, um, heilig.
Spiritus der Geist/ *Nomen subst. 4. decl.*

3. Credo

3. Credo ich glaube/ *credidi, creditum.*
Credor ich werde gegläubet/ creditus sum.

Gratia die Gnade/ *Nomen subst. 2. decl.*

Ac und/ *Conjunctio copulativa.*

Pie Gottseliglich/ *Adverbium Qualitatis.*

Hic alhier/ *Adverbium Loci, significat in loco.*

Temporalis, e, zeitlich/ *Nomen Adject. 2. term.*

Illic dort/ *Adverbium loci, significat in loco.*

Æternus, a, um, Ewig. Vita das Leben.

3. Ago ich thue/ *egi, actum.*

Agor ich werde gethan/ actus sum.

TERTIA PETITIO.

Die Dritte Bitte.

Voluntas tua dein Wille/ fiat geschehe/ sicut
in cœlo gleich wie im Himmel/ & in terra
also auch auff Erden.

Quid hoc sibi vult? Was ist das geredt?
Responsio Antwort.

Bona ac misericors voluntas Dei der gute
und barmherzige Wille Gottes/ fit quoque ge
schieht auch/ sine nostra oratione ohn unser Ge
bet: Sed oramus Aber wir bitten/ hæc petitione
in dieser Bitte/ ut fiat etiam apud nos daß er
auch bey uns geschehe/ in cordibus nostris in uns
ern Herzen.

Quomodo auff was Weise/ istud fit geschieht
dieses? Responsio.

1 2

Cum

Cum Deus frangit wenn Gott bricht / ac impedit und hindert / omne malum consilium allen bösen Rath / & voluntatem und Willen / que non sinunt die nicht zulassen wollen / nos sanctificare daß wir heiligen / nomen Dei den Namen Gottes / que und / regnū ejus pervenire daß sein Reich komme / ad nos in uns / ut est als da ist / voluntas der Wille / Diaboli des Teufels / mundi der Welt / & carnis nostrę und unsers Fleisches. Deinde darnach / cum confortat wenn er stärcket / & conservat und erhält / nos in uns / firmiter festig / in verbo suo in seinem Wort / & fide und Glauben / usque ad finem bis ans Ende / vite nostrę unsers Lebens. Hęc est misericors ac bona voluntas ejus daß ist sein barmherziges und guter Wille.

Explicatio Vocabulorum.

Tertius, a, um, der dritte / die dritte / das dritte.
 Voluntas der Wille / Nomen subst. gen. F. 3. decl.
 Fio ich werde oder geschehe / factus sum.
 Sicut gleich wie / Adverbium similitudinis.
 Cœlum der Himmel / in plurali cœli, orum, is, orum, is, is.
 Quoque auch / conjunctio copulativa.
 Sine ohne / prepositio regens Ablativum.
 Noster, a, um, unser. Oratio Gebet.
 Sed aber / Conjunctio adversativa.
 1. Rogo ich bitte / rogavi, rogatum.
 Rogor ich werde gebeten / rogatus sum.

Hic, hæc, hoc. Petitio die Bitte.
 Ut auff daß / Conjunctio Causalis.
 Etiam an / Conjunctio copulativa.
 Apud bey / Prepositio regens Accusativum?
 Cor das Herz / Nomen subst. gen. Neut.

Qua ratione fit istud? Responso.

Cum wenn / Adverbium Temporis.
 3. Frango ich breche / fregi, fractum.
 Frangor ich werde gebrochen / fractus sum
 Ac und / Conjunctio copulativa.
 4. Impedio ich hindere / impedi, impeditum.
 Impedior ich werde gehindert / impeditus sum.
 Omnis, e, ein jeglicher / eine jegliche / ein jegliches.
 Malus, a, um, böse / Comparativo: Pejor, pejus, noch ärger / Superlativo: Pessimus, a, um, der ärgeste / die ärgeste / das ärgeste.
 Consilium ein Rath oder Anschlag / Nomen subst.
 Voluntas der Wille. Qui, quę, quod.
 1. Sanctifico ich heilige / sanctificavi, sanctificatum.
 Sanctifico ich werde geheiligt / atus sum.
 4. Pervenio ich komme / perveni, perventum.
 3. Sino ich lasse / sivi, situm.
 Sino ich werde gelassen / situs sum.
 Ut als da / Conjunctio explanativa.
 Diabolus. Mundus die Welt. Caro das Fleisch.
 Deinde darnach / Conjunctio ordinis.
 Cum wenn / Adverbium Temporis.
 1. Conforto ich stärcket / confortavi, atum.
 Confortor ich werde gestärcket / atus sum.

1. *Conseruo* ich erhalte / *conseruavi, conseruatum.*

Conseruor ich werde erhalten *conseruatus sum.*

Firmiter festiglich / *Aduerbium Qualitatis.*

Verbum das Wort. *Fides* der Glaube.

Usque hie / *Aduerbium Loci & Temporis.*

Finis das Ende / *Nomen subst. gen. Masc.*

Misericors barmherzig / *Nomen adiectiuum unius terminationis, wie Felix.*

Misericordia die Barmherzigkeit / *Nomen subst.*

QUARTA PETITIO.

Die Vierdte Bitte.

DA nobis Gib uns / panem nostrum quotidianum unser täglich Brodt / hodie heut.

Quid hoc sibi vult? Was ist dieses geredt?
Responsio Antwort.

Deus Gott / *dat* quidem giebt zwar / *panem* quotidianum das tägliche Brodt / *omnibus* hominibus allen Menschen / *etiam* malis auch den bösen / *quamvis* non petamus ob wirs gleich nicht bitten: Sed *Aber* nos precamur wir bitten / *hac* petitione in diesem Gebet / *ut* cognoscamus hoc daß wir solches erkennen mögen / *atque* ita accipiamus und also empfangen / *panem* nostrum quotidianum unser täglich Brodt / *cum* actione gratiarum mit Dancksagung.

Autem

Autem *Aber* / *quid* panis quotidianus signifi-
cat n as heisset oder bedeutet täglich Brodt? *Res-
ponso.*

Significat es bedeutet omne alles / quod per-
tinet das da gehöret / *ad necessitatem* zur Noth
durfft / *ac sustentationem* und Erhaltung / *vitz*
des Lebens: *veluti* als nemlich / *cibum* Speise /
potum Tranc / *vestes* Kleider / *calceos* Schuhe /
domum Hauf / *aream* Hoff / *agros* Acker / *pecu-
des* Viehe / *pecuniam* Geld / *diuitias* Reich-
thum *probam* conjugem fromm Gemahl / *pro-
bos* *liberos* fromme Kinder *probos* *seruos* from-
me Knechte / *probum* *ac fidum* Magistratum
fromme und getreue Obrigkeit / *bonum* *statum*
Reipublicæ einen guten Zustand des Regis-
ments / oder gut Regiment / *commodam* *tem-
periem* aëris gut Wetter / (eine bequeme Be-
sichtigung der Luft) *pacem* Friede / *sanitatem* Ge-
sundheit / *modestiam* Zucht / *hones* Ehre / *bo-
nos* *amicos* gute Freunde / *fidus* *vicinos* getreue
Nachbarn / & *alia* id genus *pro* ejus generis und
anders desgleichen.

Explicatio Vocabulorum.

Quartus, a, um. Panis. *Noster, a, um.*

Quotidianus, a, um, täglich / *Nomen Adject.*

1. *Do* ich gebe / *dedi, datum.*

Daris vel *dare* du wirst gegeben / *datus sum.*

Ego ich / *pronomen.* *Hodie* heut / *Adv. Tem.*

Quid hoc sibi vult? *Responsio.*

Quidem zwar / *Conjunctio concessiva.*

Omnis, e. ein jeder/ eine jede/ ein jedes/ wie Fortis. forte. 2. decl.

Quamvis niemol/ *Conjunctio concessiva.*

3. Peto ich bitte/ petivi, vel petii, petitum.

Petor ich werde gebeten/ petitus sum.

Etiam auch/ *Conjunctio copulativa.*

Malus, a, um, böse/ pejor pejus noch ärger/ pessimus, a, um, der ärgste.

Homō der Mensch/ *Nomen subst. gen. Masc.*

Sed Aber/ *Conjunctio Adversativa.*

1. Precor ich bitte/ ich bete/ precatus sum.

Hic, hæc, hoc, Pronomen. Petitio Bitte.

Ut das/ oder auß das/ *Conjunctio Causalis.*

3. Cognosco ich erkenne/ cognovi, cognitum.

Cognoscor ich werde erkant/ cognitus sum.

Atque und/ *Conjunctio Copulativa.*

Ita also/ est h. l. *Adverbium qualitatis.*

Cum mit/ *Prepositio regens Ablativum.*

Gratia, Danck/ it. Grados/ *Nomen subst.*

Actio das Thun/ *Nomen subst. 3. decl.*

3. Accipio ich empfahe/ accipi, acceptum.

Accipior ich werde empfangen/ acceptus sum.

Quis vel qui wer/ Quæ welcher/ Quid was/ vel

Quod oder welches/ *Pron. Interrogativum.*

Autem aber/ *Conjunctio adversativa.*

1. Significo ich bedeute/ significavi, significatum.

Significor ich werde bedeutet/ significatus sum.

Qui welcher/ Quæ welcher/ Quod welches/ *Pronomen Relativum.*

Necessitas die Noth oder Nothdarff/ *Nomen substantivum.*

Ac

Ac und/ *Conjunctio copulativa.*

Sustentatio die Erhaltung/ *Nomen subst.*

2. Pertineo, ich gehöre/ pertinui --

Veluti als/ nemlich/ *Conjunctio, copul.*

Cibus Speise/ G. cibi. *Nomen subst. 2. decl.*

Potus Tranc/ G. potus, *Nomen subst. 4. decl.*

Vestis das Kleid/ Calceus der Schuh/ G. calcei.

Domus das Hauß/ *Nomen subst. 2. & 4. decl.*

Area ein Platz/ ein Hoff/ *Nomen subst. 1. decl.*

Ager ein Acker/ *Nomen subst. 2. decl.*

Pecus Viehe/ G. pecudis, est Femininum.

Sed pecus. oris, est Neutrum.

Pecunia Geld/ Divitiarum, Reichtham.

Probus, a, um, fromm/ probior, probissimus.

Conjux Ehegemahl/ G. Conjugis *Nomen subst.*

Liberi Kinder/ *Nomen subst. plural.*

Fidus, a, um, getreu/ *Nomen Adject.*

Magistratus die Obrigkeit/ *Nomen subst. 4. decl.*

Respublica das Regiment/ G. Reipublice. D. Rei-

publica, Acc. Rempublicam, V. ð Respublica,

Abl. à Republica.

Plur. N. Respublica, G. Rerumpublicarum, D. Re-

buspublicis, Acc. Respublicas, V. ð Respubli-

ca, Abl. à Rebuspublicis.

Status der Zustand/ G. Status *Nomen subst. 4. decl.*

Commodus, a, um, bequem/ Commodior, us,

noch bequemer/ *Commodissimus, a, um.*

Aër die Luft/ G. Aëris, *Nomen subst.*

Temperies die Mäßigung/ G. temperiei, 5. decl.

Pax Friede/ G. Pacis, Sanitas Gesundheit.

Modestia **Zucht** / 1. decl. Honor die **Ehre**.

Amicus ein **Freund** / h. l. Nomen subst.

Sed Amicus a, um, **günstig** / Adjectivum.

Vicinus ein **Nachbar** / ls, ea, id, Pronomen.

Genus das **Geschlecht** / die Art / G, generis. **Est**
Nomen subst. gen. Neut.

Alius, a, ud, ein **ander** / eine **andere** / ein **anders** /

G. Alius, per tria genera.

D alii per tria genera. Sc. Nomen Adject.

QUINTA PETITIO.

Die Fünffte Bitte.

ET dimitte und **erlaß** / nobis **uns** / debita **no-**
stra unsere **Schulden** / sicut & nos **gleich** wie
auch **wir** / dmittimus **erlassen** / debitoribus **no-**
stris unsern **Schuldigern**.

Quid hoc sibi vult? **Was** ist das **geredt**?

Responsio **Antwort**.

Petimus **wir** **bitten** / hac **prece** mit **oder** in **dies-**
sem **Gebet** / ne Pater **cœlestis** velit **daß** der **himm-**
lische **Vater** nicht **wolle** / spectare **ansehn** peccata
nostra unsere **Sünden** / atque ita **denegare** und
also **abschlagen** / **oder** **versagen** / nobis **uns** / remis-
sionem **Vergebung** / istorum **derselben**. **Quân-**
do **quidem** **Sintemal** / **oder** **denen** / sumus **digni**
wir **sind** **werth** / nullis **rebus** **keiner** **Dinge** / quas
petimus **die** **wir** **bitten** / nec **possumus** und **wir**
können **nicht** / mereri **verdienen** / quicquam **et**
was

was / Sed **söndern** / ut **velit** **daß** er **wolle** / largiri
geben / nobis **uns** / omnia **alles** / sua **gratia** **durch**
seine **Gnade** / quia **denn** / peccamus **wir** **sündigen** /
quotidiè **täglich** / multifariè **mancherley** / & **me-**
remur und **verdienen** / nihil **nichts** / nisi **pœnam**
ohne **nur** **Straffe**. Tunc **Alßden** / nos **quidem**
wir **war** / condonabimus **wollen** **vergeben** / vi-
cissim **wiederum** / ex **corde** **von** **Herzen** / iis **de-**
nen / à **quibus** **peccatum** **est** **von** **welchen** **gesün-**
diget **worden** **ist** / in **nos** **wider** **uns** / que **und** / be-
nefaciemus **wir** **wollen** **wolthun** / libenter **gern** /
illis **ihnen**.

Explicatio Vocabulorum.

Quintus, a, um, der **Fünffte** / die **Fünffte** / das
Fünffte.

Petitio die **Bitte** / Nomen subst.

3. Dimitto **ich** **erlasse** / dimisi, dimissum.

Dimittor **ich** **werde** **erlassen** / dimissus sum.

Debitum die **Schuld** / Nomen subst. gen. Neut.

Sicut **gleich** wie / Adverbium Similitudinis.

Debitor der **Schuldner** / Nomen subst. 3. decl.

Quid hoc sibi vult? **Responsio**.

3. Peto **ich** **bitte** / petivi vel petii, petitum.

Petor **ich** **werde** **gebeten** / petitus sum.

Precis **deß** **Gebets** / Est Nomen substantiv. Caret

Nominativo & Vocativo singulari. G. Precis, D.

Preci, Acc. Precem, Abl. Prece, Plur. N. Pre-

ces, G. Precium, D. Precibus, Acc. Preces, Sc.

Ne **auff** **daß** **nicht** / Conjunctio Causalis.

Cœle-

Cœlestis, e. himlisch / *Nomen Adject. duar. term.*

1. Specto ich schaue / oder sehe an / *spectavi. atum.*

Spector ich werde angesehen / *spectatus sum.*

Peccatum Sünde. Atque und / *Conjunctio cop.*

Ita also / *Adverbium Qualitatis.*

Iste, a. ud, dieser / diese / dieses.

Remissio die Vergebung / *Nomen subst.*

1. Denego ich versage / oder schlage ab / *denegavi, denegatum.*

Denegor ich werde versagt / *denegatus sum.*

Quandoquidem sitemahl / *Conjunctio Causalis.*

Nullus, a. um. keiner. keine. keines. *G. ius. D. i. & c.*

Res, das Ding / *G. rei, Nomen subst. s. decl.*

Qui, quæ, quod, Pronomen Relativum.

Dignus, a. um, werth oder würdig.

Dignior, us. Dignissimus, a. um.

Sum ich bin. Nec noch / *Conjunctio copulativa.*

Quisquam irgend einer / *Quicquam irgend etw. was / G. cuiusquam, & c.*

2. Mereor ich verdiene / *meritus sum. Est Depo- nens. Dicitur etiam.*

2. Mereo ich verdiene / *merui, meritum.*

Possum ich kan / *potui ---*

Sed sondern / *Conjunctio Adversativa.*

Gratia die Gnade / *Nomen subst. gen. Fœm. 1. decl.*

4. Largior ich gebe / ich beschere / *largitus sum.*

Quia denn / *Conjunctio causalis.*

Quotidiè täglich / *Adverbium Temporis.*

Multifariè vielerley / mancherley / *Adverbium Qualitatis.*

1 Pec-

1. Pecco ich sündige / *peccavi, peccatum.*

Peccatur, peccatum est.

Nihil nichts / *usurpatur tantum in N. & Acc sin- gulari. Est igitur Nomen defectiv. Numero & Casibus.*

Nisi ohne nur / *Conjunctio exceptiva.*

Pœna die Straffe / *Nomen subst. gen. Fœm. 1. decl.*

Tunc alsden / *Adverbium Temporis.*

Quidem zwar / *Conjunctio concessiva.*

Vicissim wied. rumb / *Adverbium Qualitatis.*

Ex aus / *Prepositio regens, Ablativum.*

Cordas Herz / *G. Cordis; Nomen subst. gen. N.*

1. Condone ich vergebe / *condonavi, condonatum.*

Condonor ich werde vergeben / *atus sum.*

Is, ea, id, Pronomen. A von / *Prepositio.*

Qui, quæ, quod, Pronomen Relativum.

In in / *h. l. wieder / Prepositio regens Accusativum vel Ablativum.*

1. Pecco ich sündige / *peccavi, peccatum.*

Peccatur es wird gesündiget / peccatum est.

11 Denu dieses Passivum wird nur in tertia Persona gebraucht.

Ille, illa, illud, derselbe / dieselbe / dasselbe / *prono- men Relativum.*

Que und / *Conjunctio Copulativa.*

Libenter gern / *libentius noch lieber / libentissime am liebsten.*

3. Benefatio ich thue wol / *benefeci, benefactum.*

SEX-

SEXTA PETITIO.

Die Sechste Bitte.

ET ne in ducas nos Und führe uns nicht hinein
Ein/ in tentationem in Versuchung.

Quid hoc sibi vult? Was ist das geredt?

Responsio Antwort.

DEUS Gott/ tentat quidem versucht zwar/
neminem niemand/ Sed tamen aber doch/ peti-
mus wir bitten/ hac petitione mit oder in diesem
Gebet/ ut ipse custodiat & conservet nos daß
Er uns wolle behüten und erhalten/ ne auf
daß nicht/Satanas der Satan/ oder der Teuffel/
mundus die Welt/ & caro nostra und unser
Fleisch/imponant nobis uns betriegen/ & sedu-
sant nos un uns verführen/ à recta fide von dem
rechten Glauben/ ad superstitionem zum Aber-
glauben/ad desperationem zur Verzweiflung/
oder Verzagung/ atque und alia gravia scelera
& flagitia in andre grosse Schande und Laster?
& ut maximè sollicitemur Und ob wir gleich ge-
reißet werden/ ejusmodi tentationibus mit sol-
chen Versuchungen/ne succumbamus daß wir
nicht unten liegen/ sed ut vincamus tandem son-
dern daß wir endlich gewinnen oder obsiegen/ &
triumphemus und daß wir triumphiren.

Explicatio Vocabulorum.

Sextus, 2. um, Der sechste, die sechste, das sechste.

3 Du-

3. Duceo ich führe/ duxi, ductum.

Ducor ich werde geführt/ ductus sum.

3. Induco ich führe ein/ induxi, inductum.

Inducor ich werde hinein geführt/ inductus sum.

Tentatio die Versuchung/ à verbo Tento ich versu-
che/ tentavi, tentatum.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

Quidem zwar/ Conjunctio concessiva.

Nemo Niemand/ Nomen subst. gen. Communis
singulare tantum 3. decl.

1. Tento ich versuche/ tentavi, tentatum.

Tentor ich werde versucht/ tentatus sum.

Sed aber/ Conjunctio Adverlativa.

3. Peto ich bitte petivi vel petii, petitum.

Petor, petitus sum.

Hic, hæc, hoc. dieser diese dieses/ Pronomen.

Ut auf daß/ Conjunctio Causalis.

Ipsè, ipsa, ipsum, Er/ Sie/ dasselbe.

4. Custodio ich bewahre/ custodi vi, custoditum.

Custor ich werde behütet/ custoditus sum.

2. Conservo ich erhalte/ conservavi, conservatum.

Conservor ich werde erhalten/ conservatus sum.

Ne auf daß nicht/ Conjunctio Causalis.

Satanas der Satan/ oder der Teuffel/ G. 2, D. 2,

Ec. Nomen subst. 1. decl. Ist ein Hebræisch

Wort/ auff teutsch ein Widersacher.

Mundus die Welt/ Nomen subst. 2. decl.

Sed Mundus, 2. um, Adjectivum, rein.

Caro Fleisch/ G. Carnis, Nomen subst. 3. decl.

Pono

3. Pono ich setze ich lege/ *positus, positum.*
Ponor ich werde gesetzt/ *positus sum.*

3. Impono ich setze auff/ ich betriegel/ *impositus, impositum.*

Imponor ich werde aufgesetzt/ impositus sum.

Rectus, a, um, Recht/ *Nomen Adject.*

Fides der Glaube/ oder Treu/ *s. decl.*

Superstitio der Aberglaube/ *Nomen subst. 3. decl.*

Desperatio Verzagung oder Verzweiflung/
à verbo Despero ich verzage oder verzweif-
fele/ avi, atum.

Atque und/ *Conjunctio copulativa.*

Alius, alia, aliud, ein ander/ eine andere/ ein an-
ders/ *G. alius, D. alii, &c.*

Gravis, e, schwer/ *Adject. duarum term.*

Scelus das Bubenstück/ *G. eris, nomen subst.*

Flagitium das Laster/ *Nomen subst.*

3. Seduco ich verführe/ *seduxi, seductum.*
Seducor ich werde verführet/ seductus sum.

Ut wie wol/ *est. h. l. Conjunctio concessiva.*

Maximè am allermeisten/ *Adverb. comparandi.*

Ejusmodi Solcherley/ *Nomen Adject. indeclina-*
ble, gen. Omnis.

Tentatio Die Versuchung/ *Nomen subst.*

1. Solicito ich bekümmere/ *it. ich reißt/ avi, atum.*
Solicitor ich werde bekümmert/ ich werde
angereißet/ sollicitatus sum.

Ne auff daß nicht/ *Conjunctio Causalis.*

3. Succumbo ich liege unben/ *succubui, succubitum.*
sed sondern/ *Conjunctio adversativa.*

Disjunctio

Ut

Ut daß/ oder auff daß/ *Conjunctio causalis.*

Tandem endlich/ *Adverbium temporis.*

3. Vinco ich überwinde/ *vici, victum.*

Vincor ich werde überwunden/ victus sum.

Ac und/ *Conjunctio copulativa.*

1. Triumpho ich triumphiere/ *avi, atum.*

SEPTIMA PETITIO.

Die Siebende Bitte.

Sed Sondern/ libera nos erlöse uns / à malo
vom Ubel.

Quid hoc sibi vult? was ist das geredt?

Responsio Antwort.

Oramus wir bitten/ hâc prece mit oder in dies-
sem Gebet tanquam summam als in der Sum-
ma/ ut Pater noster daß unser Vater/ qui est deus
da ist/ in Cælo im Himmel/ liberet nos uns erlö-
se/ ab omnibus malis von allerley Ubel / & peri-
culis und Gefahr/ corporis des Leibes/ & animæ
und der Seelen/ bonorum der Güter / & hono-
rum und der Ehr. Et tandem und endlich/ cum
hora mortis venerit weß die Stunde des Todes
kommen wird / ut largiatur daß er gebe oder be-
schere/ *se. nobis* uns, felicem exitum vitæ ein seli-
ges Ende oder Außgang des Lebens/ que und/ *se.*
ut recipiat nos daß er uns auffnehme / pro sua
gratuita bonitate nach seiner anädigen Güte/ ex
hac valle miseriarum aus diesem Jammerthal/
ad se zu sich/ in cælum in den Himmel.

K

AMEN

AMEN!

Quid hoc sibi vult? was ist das geredt?

Responsio Antwort.

Ut ego sim certus daß ich gewiß sey/petitio-
nes ejusmodi esse acceptas atque exauditas daß
solch Bitten angenehm und erhört sey/ a Patre
nostro cœlesti von unserm himmlischen Vater/
quia denn/ ipse mandavit nobis er selbst hat uns
geböten/ ut oremus daß wir beten sollen/ ad istum
modum auff die Weise/ que und/ promisit er hat
zugelaget un̄ verheissen/ se exaudiurum esse nos
daß Er uns wil erhören. Amen Amen Amen/ A-
men/ id quod significat welches bedeutēt / certē
certē Ja/ Ja/ oder gewißlich Ja / hæc debent
evenire ita diese Dinge sollen also geschehen.

Explicatio Vocabulorum.

Septimus, a, um, der siebende/ die siebende/ das
siebende.

Sed sondern/ *Conjunctio, Disjunctiva.*

1. Libero ich erlöset/ liberavi, liberatum.

Liberor ich werde erlöset / liberatus sum.

Malum das Ubel / oder das Böse / Nomen sub-
stantivum h. l.

Quid hoc sibi vult? Responsio.

1. Oro ich bitte/ oravi, oratum.

Oror ich werde gebeten/ oratus sum.

3. Oro ich bete/ oravi, oratum.

G. Preci des Gebets/ D. preci, Acc. precem, Voc.
caret, Abl. prece.

Plur.

Plur. N. preces die Gebete/ G. precum, D. precibus,
Acc. preces, V. preces, Abl. precibus.

Tanquam gleich als/ *Adverbium similitudinis.*

Summatim in der Summa/ *Adv. congregandi.*

Ut daß *Conjunctio causalis.*

Abou/ *Prepositio regens Ablat.*

Omnis, omne, ein jeder wie Fortis, forte.

Malum das Böse/ das Ubel/ *est subst. h. l.*

Ac und/ *Conjunctio copulativa.*

Periculum die Gefahr/ *Nomen subst. 2. decl.*

Corpus der Leib. Anima die Seel.

Bonum das Gut. Honor die Ehre.

Ut daß/ *Conjunctio causalis.*

Tandem endlich/ zuletzt/ *Adverb. Temporis.*

Cum wenn/ *Adverb. Temporis.*

Hora die Stunde. Mors der Tod.

4. Venio ich komme/ veni, ventum.

Felix felig/ glücklich/ *Nomen Adject. unius term.*

Exitus der Ausgang/ *Nomen subst. 4. decl.*

4. Largior ich beschere/ largitus sum.

Verbum Deponens.

Que und/ *Conjunctio copulativa.*

Pro für/ *prepos. regens Abl.*

Suus, a um, Sein. Gratuitus, a, um, gnädig/

Bonitas Güte/ Güte. Ex aus/ *Prepositio.*

Miseria das Elend/ *Nomen subst. 1. decl.*

Vallis das Thal/ *Nomen subst. 3. decl.*

Ad zu/ *Prepositio regens Accusativum.*

G, Sai Sein/ oder ihret/ *Pronomen Reciprocum.*

K 2

Cœlum

Cælum der Himmel/ *Plurali est Masculinum*
ut, Cæli, cælorum, cælis, cælos, isis.

3. Capiō ich nehme/ *cepi, captum.*
Capior ich werde genommen/ captus sum.

3. Recipio ich nehme auff/ *recipi, receptum.*
Recipior ich werde auffgenommen/ receptus sum.

AMEN Ja a' so/ *Adverbium affirmandi.*
Quid hoc sibi vult? Responsio.

Certus, a, um, gewiß/ *certior, us, noch gewisser/ certissimus, a, um.*

Ejusmodi solcher/ oder solcherley/ *Nomen Adject.*
unius terminationis, indeclinabile, generis Omnis.

Petitio Bitte. Pater. Noster, a, um.
Cælestis, e, himmlisch/ *Nomen Adject. 2. term.*
Acceptus, a, um, angenehm/ *Adject. 3. term.*

Atq; und/ *Conjunctio copulativa.*

4. Exaudio ich erhöre/ *exaudivi, exauditum.*
Exaudior ich werde erhört/ exauditus sum.

Exauditus, a, um, erhört/ *Participium Passivum perfecti Temporis.*

Quia denn/ *Conjunctio causalis.*

Ipse et ipsa sie/ ipsum dasselbe/ *Pronomen.*

1. Mandō ich befehle/ *mandavi, mandatū.*

Mandatur es wird befohlen/ mandatū est.

Das Passivum wird nur in tertia Person gebraucht.

Iste dieser/ ista dieses/ istud dieses/ *Pronomen.*

Modus die Weise/ *Nomen subst. 2. decl.*

1. Oro ich bete/ *oravi, oratum.*

3. Pro

3. Promitto ich verheisse/ *promisi, promissum.*
Promittor ich werde verheissen/ promissus sum.

Amen wahrlich/ *Adverbium affirmandi.*

Id, ea, id, derselbe/ dieselbe/ dasselbe.

Qui, quæ, quod, *Pronomen Relativum.*

1. Significo ich bedeute/ *significavi, significatum.*

Significor ich werde bedeutet/ arui sum.

Certe gewißlich/ *Adverbium affirmandi & Jurandi.*

Ita Also/ *Adverbium Qualitatis.*

4. Evenio ich gehe auß/ *eveni, eventum.*

Item in tertia persona Es geschieht.

SACRAMENTUM BAPTISMI.

Das Sacrament der heiligen Tauffe.

Quid est Baptismus? Was ist die Tauffe?
Responsio Antwort.

Baptismus die Tauffe/ non est simpliciter aqua ist nicht nur schlechter Dinge Wasser/ sed sondern/ *scil. talis aqua* ein solch Wasser/ quæ sie inclusa welches eingeschlossen ist/ divino mandato dem Göttlichen Gebot und Befehl/ & comprehensa und begriffen oder verbunden/ verbo Dei mit dem Wort Gottes.

K 3

Quod

Quod igitur est tale verbum Dei? Welches ist
denn solch Wort Gottes? Responsio
Antwort.

Ubi mo oder da? Dominus noster Jesus Chri-
stus dicit unfer Herr Jesus Christus spricht/
Matthæi ultimo scil. capite Matthæi am letzten
Capittel. *i. e. ite et docete*

Euntes docete Gehet hin und lehret/ omnes
gentes alle Heyden/baptizantes eos und täuffet
sie/ in nomine Patris im Nahmen des Vaters/
& filii und des Sohns/ & Spiritus sancti und
des heiligen Geistes.

Explicatio Vocabulorum.

Sacramentum ein Sacrament/ ein Heil. Thun.
Baptismus die Tauffe/ Nomen subst

Simpliciter schlecht/ Adverbium Qualitatis

simplicius noch schlechter simplicissime.

Sed sondern/ Coniunctio Adverlativa.

Qui, quæ, quod, Pronomen Relativum.

Divinus, a, um, Göttlich/ Nomen Adject.

Mandatum das Gebot/ Nomen subst. gen N. 2. decl

3. Claudio ich schließe ich schliesse zu/ clausi, clau-
sum.

Claudor ich werde zugeschlossen/ clausus sum.

3. Includo ich schliesse ein/ inclusi, inclusum.

Verbum das Wort/ Nomen subst. 2. decl.

3. Prehendo ich fasse/ oder ergreiffe/ prehendi, pre-
hensum.

Prehendor i. d. werde gefasst/ oder ergriffen/
prehensus sum.

3. Com-

3. Comprehendo ich begreiffe/ ich verfasse/ com-
prehendi, comprehensum.

Comprehendor ich werde begriffen oder verfass-
et/ comprehensus sum.

Quis vel Qui, Quæ, Quid vel Quod, Pronomen
Interrogativum.

Igitur dertalben/ Coniunctio conclusiva.

Talis, tale, solcher/ solche/ solches/ Nomen Adject.
duarum term.

Ubi mo oder da/ Adverbium Loci.

Matthæus, Nomen proprium Vari, 2. decl.

Ultimus, a, um, der letzte/ die letzte/ das letzte.

Superlativi gradus.

Comparativo: Ulterior, us, der weiter drüber/
oder weiter dahinten ist/ positivo caret.

Caput das Haupt/ item ein fürnehm Stück/ G.
capitis gen. Neut. 3. decl.

Iens einer/ eine/ eines/ so da gehet/ Participium
verbi. Eo, presentis temporis, G, eunti, D.
eunti, &c. wie Felix.

4. Eo ich gehe/ iovi, itum.

Est Neutrum & Anomalon & Coniug. Como-
posita quedam sunt etiam Activa.

2. Doceo ich lehre/ docui, doctum.

Doccor ich werde gelehret/ doctus sum.

Omnis, omne. Gens das Volk/ gen Fem.

1. Baptizo ich täuffe/ baptizavi, baptizatum.

Baptizor ich werde getäuffet/ baptizatus sum.
Eos dieselben/ scil. homines, Quia constructio re-
fertur ad intellectum.

is, ea, id, derselbe/ dieselbe/ dasselbe.
Nomen Der Name/ gen. Neut. 3. decl.
Pater Filius der Sohn/ ô fili.
Spiritus Der Geist/ Nomen subst. 4. decl.
Sanctus, a, um, heilig/ sanctior, sanctissimus.

SECUNDUM.

Zum Andern.

Quid Baptismus præstat aut confert?

Was thut oder nûhet die Tauffe?

Responsio Antwort.

Operatur sic wircket/ condonationem Vergebung/ Peccatorum der Sünde/ liberat erlöset/ à morte vom Tode à diabolo vom Teufel/ & donat und giebt oder schenket/ æternam beatitudinem die ewige Seligkeit/ omnibus allen/ qui credunt hoc die dieses glaubn/ quod verba & promissiones divinæ pollicentur welches die Wort und Verheissung Gottes verheissen.

Quæ sunt illa verba: Welches sind dieselbigen Wort/ & promissiones divinæ und Göttliche Verheissungen? Responsio.
Antwort.

Ubi vs/Dominus noster Jesus Christus unser Herr Jesus Christus dicit spricht ultimo scilicet capite Marci am letzten Capitel des Evangelisten Marci.

Qui

Qui crederit ^{di}ver de glâuben wird/ & baptizatus fuerit und getaufft wird werden/ erit salvus der wird selig werden: Qui vero non crederit wer aber nicht glâuben wird/ condemnabitur der wird verdammt werden.

Explicatio Vocabulorum.

1. Præsto ich thue/ ich leiste/ ich verrichte/ præstiti, præstitum vel præstatum.

Præstor ich werde gethan/ ich werde verrichtet oder gelistet/ præstitus vel præstatus sum.

Aut oder *Conjunctio Disjunctiva*.

3. Confero ich trage zusammen/ ich erzeuge/ item ich diene ich nûhe/ consuli, collatum.

Conferor, collatus sum.

Est compositum ex Con & Fero.

Condonatio die Vergebung/ *Est verbale Nomen.*
à Condo ich vergebe/ avi, atum, &c.

Peccatum die Sünde. Peccator der Sünder.

1. Libero ich erlöse/ ich mache frey/ liberaui, liberatum.

Liberor ich werde erlöset/ liberatus sum.

A von/ *prepositio regens Abl.* Mors der Tod.

Diabolus der Teufel/ *Nomen subst. gen. M. 2. decl.*

1. Dono ich gebe/ ich schencke/ donavi, donatum.

Donor ich werde geschencket/ donatus sum.

Æternus, a, um, Ewig/ Beatitudo die Seligkeit.

Omnis omne, *rote Fortis, forte.*

Qui, quæ, quod, *Pronomen Relativum*

K 5

3. Cre-

3. Credo ich gläube/ *credidi, creditum.*

Quod ich werde gegläubet/ *creditus sum.*

Hic, hæc, hoc. Qui, quæ, quod, *Relat.*

Verbum das Wort. Promissio die Verheißung.

Divinus, a, um, Göttlich/ was Gottes ist.

2. Pollicor ich verheisse/ oder ich verzeßte. *pollicitus sum.*

Quis vel Qui, Quæ, Quid vel Quod, *Pron. Inter.*

Marcus, *est Nomen proprium Viri 2. deel.*

Qui, Quæ, Quod, *Pronomen Relativum.*

3. Credo ich gläube. 1. Baptizo ich tauße.

Salvus, a, um, selig/ item gesund.

Verò aber/ *Conjunctio adversativa.*

4. Condemno ich verdamme/ *condemnavi, condemnatum.*

Condemnor ich werde verdammt/ *condemnatus sum.*

TERTIUM.

Zum Dritten.

Qui i. e. Quomodo Wis/ aqua potest efficere
Fan das Wasser thun oder aufrichten/ tam ma-
gnas res? so grosse Dinge? *Responsio*
Antwort.

Aqua das Wasser/ non efficit schafft und thut
es nicht/ procul dubio ohne Zweifel/ sed sondern
Verbum Dei das Wort Gottes/ juxta aquam
neben dem Wasser/ & unà cum aqua un̄ zugleich
mit dem Wasser/ & Fides und der Glaube/
quæ credit der da gläubet oder trauet/ tali verbo
Dei

Dei solchem Wort Gottes/ in aqua im Wasser.
Quia Denn/ aqua das Wasser/ sine verbo Dei
ohne Gottes Wort/ est simpliciter aqua ist
schlechter Dinge Wasser/ & non Baptismus und
nicht eine Tauße/ oder keine Tauße; Sed Aber/
si Verbum Dei adjicitur wenn das Wort Got-
tes da zu gethan wird/ est Baptismus so ist eine
Tauße/ hoc est das ist/ salutaris aqua ein heilsam
oder anadenreich Wasser/ vitz deß Lebens/ & la-
vacrum und ein Bad/ regenerationis der Wie-
dergebur/ oder neuen Geburt/ in Spiritu Sancto
im heiligen Geist/ sicut Paulus ait wie S. Paulus
sagt/ *scilicet in epistola sua scripta ad Titum* in seiner
Epistel geschrieben an Titum/ capite tertio am
dritten Capittel.

Sed fecit nos salvos Sondern er hat uns selig
gemacht/ secundum tuam misericordiam nach
seiner Barmherzigkeit/ per lavacrum durch das
Bad/ regenerationis der Wiedergeburt/ ac re-
novationis und Erneuerung/ Spiritus sancti des
heiligen Geistes quem effudit welchen er aufge-
gossen hat/ in nos über uns/ opulenter reichlich/
per Jesum Christum durch Jesum Christum/
Salvatorem nostrum unsern Heyland/ ut iustifi-
cati auff daß wir gerecht/ efficeremur gemacht
würden/ gratiâ illius durch desselben Gnade/hæ-
redes Erben/ vitz æternæ des ewigen Lebens/ ju-
xta spem nach der Hoffnung. Sermo *scilicet hic est*
indubitatus diese Rede ist ungezweifelt/ das ist
gewißlich war.

Expli.

Explicatio Vocabulorum.

- Qui i. e. *Quomodo mie?* Averb. intendendi.
Possum ich kan. Tam i. e. *Tantoperè so sehr/est*
h.l. Adverbium intendendi.
Magnus, a, um, groß/ Major, us, noch grösser/
Maximus, a, um, der größte.
Res das Ding/ *Nomen subst. s. decl.*
g. Efficio ich schaffet/ ich richte aus/ *effici, effectum.*
Efficior ich werde geschaffet/ oder außgerichtet/
effectus sum.
Componitur à Prepositione Ex & à verbo Facio
ich thue/ feci, factum &c.
Procul ohne/ fern/ *Prepositio regens Abl.*
Dubium der Zweifel/ *Nomen subst. g. N. 2. decl.*
Sed sondern/ *Conjunctio Disjunctiva.*
Juxta neben/ *Prepositio regens Accus.*
Unà zugleich/ *Adverbium congregandi.*
Cum mit/ *Prepositio regens Abl.*
Fides der Glaube/ *Nom. subst. gen. F. s. decl.*
Talis, e, solcher/ solche/ solches/ *Nom. Adject.*
Quia denn/ *Conjunctio Causalis.*
Sine ohne/ *prepositio regens Ablativum.*
Simpliciter schlechter Dinge/ *Adverb. Qualis.*
Sed aber/ *Conjunctio Adversativa.*
Si so/ oder wenn/ *Conjunctio conditionalis.*
3. Jacio ich werffe/ *feci, factum.*
Jacior ich werde geworffen/ jactus sum.
3. Adjicio ich thue hinzu/ *Adjeci, adjectum.*
Adjicior ich werde hinzu gethan/ Adjectus sum.

Salu-

- Salutaris, e, heilsam/ wie *Fortis, forte.*
Lavacrum das Bad/ *Nomen subst. 2. decl.*
Regeneratio die Wiedergeburt/ à *Regenero.*
Spiritus der Geist/ *Nomen subst. 4. decl.*
Sanctus, a, um, heilig/ *Nomen Adject. 3. term.*
Sicut gleichwie/ *Adverb. Similitudinis.*
Paulus, *Nomen Proprium viri 2. d. cl.*
Ago ich sage/ ich bejage/ *Verbum defectivum.*
Ad ju/ *Prepositio regens Accusativum.*
Titus, *Nomen Proprium viri 2. decl.*
Tertius, a, um, der dritte/ die dritte/ das dritte.
Caput das Haupt/ item das Capitel/ *gen. Neut.*
3. decl. G. capitis, D. capiti, &c.
Sed sondern/ *Conjunctio Disjunctiva.*
Secundum nach/ *Prepositio regens Accusativum.*
Suus, a, um, Sein/ *Misericordia Barmherzigkeit*
Salvus, a, um, gesund/ it. selig.
3. Facio ich thue/ *feci, factum.*
Fio ich werde/ factus sum.
Per durch/ *Prepositio regens Accusativum.*
Ac und/ *Conjunctio copulativa.*
Renovatio die Erneuerung/ *Nomen subst.*
Qui, quæ, quod, welcher/ welche/ welches.
3. Fundo ich giesse/ *fudi, fustum.*
Fundor ich werde gegossen/ fusus sum.
3. Effundo ich giesse aus/ *effudi, effusum.*
Effundor ich werde aufgegossen.
In in *Prepos. regens Accus. vel Ablat.*
Opulenter reichlich/ *Adverbium Qualitatis.*
Opulentiùs reichlicher/ opulentissimè.

Per

Per durch / *Praposition regens Accusativum.*
Jesus der Heyland / *Nomen proprium Salvatoris.*
G. u. D. u. Acc. um, V. u. Abl. u.

Christus der Gesalbte / *2. decl.*
Salvator der Heyland / *Nomen subst. 3. decl.*
Ut auß daß / *Conjunctio causalis.*

Justificatus, a, um, gerechtfertiget / *Participium*
prateritum Verbi passivi, justificor.

1. Justifico ich gerechtfertige / ich mache gerecht / *ju-*
ustificavi, justificatum.

Justificor ich werde gerechtfertiget / oder ge-
recht gemacht / *justificatus sum.*

Ille, illa, illud, derselbe / dieselbe / dasselbe.
Gratia die Gnade / item der Danck / *1. decl.*

Heres ein Erbe oder Erbin / *Nomen subst. gen. C.*
3. decl. G. heredis.

3. Efficio ich mache / ich richte auß / *effeci, effectum.*
Efficio ich werde gemacht oder ausgerichtet /
effectus sum.

Juxta neben / *Praposition regens Acc.*
Spes die Hoffnung / *Nomen subst. 1. decl.*
G. Spei.

Indubitatus, a, um, ungezweifelt. *Est Participium*
Passivum, perfecti Temporis, sed sine Verbo,
compositum ex In & Dubitatus, a, um, ge-
zweifelt.

1. Dubito ich zweiffle / *dubitavi, dubitatum.*
Dubitor ich werde gezweifelt / *dubitatus sum.*
Sermo die Rede / *Nomen subst. 2. declinat. gen.*
Masc.

QUAR-

QUARTUM.

Zum Vierdten.

Quid autem ista immersio in aquam significat?
Was bedent aber diese Eintauchung in das
Wasser? *Responsio Antwort.*

Significat es bedeut / quod vetus Adam daß der
alte Adam / (das ist / die böse Lust von Adam her
geerbet /) debet subinde submergi & extingvi
sol sters / oder fort und fort ersäuft und außgerit-
get werden / in nobis in uns / per mortificationē
durch die Tötung / ac poenitentiam und Buße /
cum omnib; peccatis mit allen Sünden / & ma-
lis concupiscentiis und bösen Lüsten / atque und /
scil. debet rursus emergere quotidie sol täglich
wieder herfür oder herauf kommen / ac resurgere
und auferstehen / novus homo ein neuer Mensch
qui vivat der da lebe / coram Deo für Gott
in sanctitate & justitiā in Heiligkeit und Gerech-
tigkeit / in aeternum in Ewigkeit.

Ubi hoc scriptum est? Wo stehet das geschriebe?
Responsio Antwort.

Sanctus Paulus der heilige Paulus / dicit
spricht / scil. in epistola sua scripta ad Romanos
in seiner Epistel geschrieben an die Römer / sexto
scil. capite am sechsten Capittel: Igitur sepulti su-
mus So sind wir mit begraben / una cum Christo
samt Christo / zugleich mit Christo / per Bapti-
smum

sum durch die Tauffe/in wörmern in den Tod/
 ut das/ quemadmodum gleich wie/ Christus ex-
 citatus est der HERR Christus auferwecket ist
 worden/ex mortuis von den Todten/ per gloriā
 Patris durch die Herrlichkeit des Vaters: Ita Also/
 & nos ambulemus auch wir wandeln sollen/ in
 novitate vitæ in einem neuen Leben.

Explicatio Vocabulorum.

1. Significo ich bedeute/ significavi, significatum.
 Significor ich werde bedeutet/ significatus sum.
 Immerfio die Eintauchung/ Nomen verbale.
3. Immergo ich tauche ein/ immerfi, immersum.
 Immergor ich werde eingetaucht/ immerfus sum.
- 1ste diese/ ista diese/ istud dieses.
 Quod das/ Conjunctio causalis.
- Verus alt/ Nomen Adjectivum, minus terminatio-
 nis, G. veteris, &c. wie Felix.
- Adam, Nomen proprium Viri, &c. Adam, &c. Est
 enim indeclinabile. Sed Adas habet in G. A-
 da, D. Ade, &c.
2. Debeo ich sol/ debui, debitum.
 Debeor ich gehöre/ debitus sum.
- Subinde stets/ immerdar/ je zu hand/ Adverb.
 Temporis. Mortificatio Eddtung.
- Pœnitentia die Buße/ Nomen subst. 1. decl.
3. Mergo ich tauche ein/ merfi, mersum.
 Mergor ich werde eingetaucht/ merfus sum.
3. Submergo ich tauche unter/ ich erlauffe/ sub-
 merfi, submersum.

Sub.

Submergor ich werde untergedacht/ submer-
 fus sum.

3. Extingvo ich lösche auß/ ich vertilge/ extinxi,
 extinctum.

Extingvor ich werde aufgeloſcht oder vertil-
 get/ extinctus sum.

Cum mit Prepositio regens Accusativum.

Omnis, omne, ein jeglicher/ eine jegliche/ ein jē-
 liches/ Nomen Adject. duarum term.

Peccatum die Sünde. Malus, a, um, böse.

Concupiscentia die Lust und Begierde/ 1. decl.

Atque und Conjunctio copulativa.

Rurſus hinwiederumb/ Adverb. Qualitatis.

Quotidie täglich/ Adverbium Temporis.

3. Emergo ich komme herfür/ ich komme herauß/
 wircke mich herauß/ emersi, emersum.

Ac und/ Conjunctio copulativa.

3. Resurgo ich stehe wieder auff/ resurrexi, re-
 surrecturus.

Novus, a, um, Neu. Novissimus der letzte.

Qui, quæ, quod, Pronomen Relativum.

Sanctitas die Heiligkeit/ Nomen subst. 3. decl.

Justitia die Gerechtigkeit/ Nomen subst. 3. decl.

Coram für/in Gegenwart/ Prepositio regens Abl.

Vivo ich lebe/ vixi, vitum.

Aeternum die Ewigkeit/ h. l. substantivum.

Aeternus, a, um, Ewig/ Nomen Adjectivum.

Ubi wo? Adverb. Interrogandi.

3. Scribo ich schreibe/ scripsi, scriptum:

Scribor ich werde geschrieben/ scriptus sum.

Romanus ein Römer/ Nomen subst. 2. decl.

L

Roma-

Romanus, a. um. Römisch/ *Adjectivum.*

Dico ich sage/ *dixi, dictum.*

Dicer ich werde gesagt/ *dictus sum.*

Sepelio ich begrabe/ *sepelivi, sepultum.*

Sepelior ich werde begraben/ *sepultus sum.*

Igitur derhalben/ *Conjunctio conclusiva.*

Unà zugleich/ *Adverbiū congregandi.*

Cum mit/ *Prepos. regens Abl.*

Christus der Gesalbte/ *Nomen subst. 2. decl.*

Per durch/ *Prepos. regens Acc.*

Baptismus die Tauffe/ *Nomen subst. 2. decl.*

Mors der Tod. Ut auff daß/ *Conjunctio causalis.*

Quemadmodum gleich wie/ *Adverb. similis.*

1. Excito ich wecke auff/ *excitavi, excitatum.*

Excitor ich werde auffgeweckt/ *excitatus sum.*

Ex auß/ *Prepos. regens Abl.*

Mortuus, a. um. ein Todter/ *Particip.*

3. Morior ich sterbe/ *mortuus sum.*

Participia: Moriens, mortuus, moriturus.

Gloria die Ehre/ die Herzlichkeit/ *Nomen subst. 1. d.*

Ita also/ *Adverb. similitudinis.*

Novitas die Neuligkeit/ *Nomen subst. 3. decl.*

2. Ambulo ich gehe/ ich wandele/ *ambulavi, ambulatum. Est Neutrum.*

SACRAMENTUM ALTARIS.

Das Sacrament des Altars.

Quid

Quid est Sacramentum Altaris Was ist das Sacrament des Altars? *Responsio*
Antwort.

Sacramentum Altaris das Sacrament des Altars/ est veram corpus ist der wahre Leib/ & verus sanguis und das wahre Blut/ Domini nostri Jesu Christi, unsers Herrn Jesu Christi/ sub pane & vino unter dem Brodt und Wein/ institutum eingesetzt ab ipso Christo von Christo selbst/ nobis Christianis uns Christen/ ad manducandum zu essen/ ac bibendum und zu trincken.

Ubi hoc scriptum est Wo steht das geschrieben?
Responsio Antwort.

Sancti Evangelistae die heiligen Evangelisten/ Matthaeus, Marcus, Lucas, & Sanctus Paulus und der heilige Paulus/ scribunt sic schreiben also:

Dominus noster Jesus Christus unser Herr Jesus Christus/ accepit hat genommen/ panem das Brodt/ in ea nocte in der Nacht, quā traditus est darinnen er ist überantwortet oder verrathen worden/ & postquam egisset gratias und nachdem er gedancket hat/ fregit scilicet hat ers gebrochen/ & dedit und hats gegeben/ discipulis suis seinen Jüngern/ dicens sagende: Accipite nehmet hin/ comedite esset: Hoc est corpus meum das ist mein Leib/ quod datur pro vobis der für euch gegeben wird. Facite hoc thut solches/ in commemorationem mei zum Gedächtniß meiner/ (zu meinem Gedächtniß.)

L 1

Simi-

Similiter & postquam cenavit Desselben
 gleichen auch/ nach dem er das Abendmahl gehal-
 ten hat/ accepto calice als er den Kelch genom-
 men/ cum egisset gratias da er gedancket hat/ de-
 dit scil. eum/ hat er ihn geben/ illis ihnen / dicens
 sagende: Accipite nehmet hin/ omnes bibite ex
 hoc scil. calice und trincket alle darauff/ Hic calix
 est novum Testamentum Dieser Kelch ist das
 Neue Testament / in meo sanguine in meinem
 Blut/ qui effunditur pro vobis das für euch ver-
 gossen wird / in remissionem peccatorum zur
 Vergebung der Sünden. Facite hoc thut sol-
 ches/ quotiescunque biberitis so oft ihr trincket/
 in commemorationem mei zum Gedächtniß
 meiner/ oder zu meinem Gedächtniß.

Explicatio Vocabulorum.

- Altare der Altar/ *G. altarus, Nomen subst. 3. decl.
 gen. Neut. in A & E tertia decl. Neutra sunt.*
 Verus, a, um, wahr/ *verior, us, verissimus, a, um.*
 Corpus der Leib/ Sanguis das Blut/ *G. Sanguinis.*
 Sub unter/ *Præpositio regens, Acc. vel Abl.*
 Panis das Brodt. Vinum der Wein.
 Christianus der Christ/ *Nomen subst. 2. decl.*
 Christianus, a, um, Christlich/ *Nomen adjectivum.*
 1. Manduco ich esse/ *manducaui, manducatum.*
Manducor ich werde gessen/ manducatus sum.
Hinc Gerundium Manducandum.
 3. Bibo ich trincke/ *bibi, bibitum.*
 Bibor ich werde getruncken/ *bibitus sum.*

Ab

Abhon/ *Præpositio regens Ablativum.*

Ipsc ipsa, ipsum, Er selbst/ sie selbst/ dasselbe.

3. Instituo ich setze ein/ ich stelle an/ *item ich un-
 terweise/ institui, institutum.*

Instituo ich werde eingesetzt oder aufgestellt/
 oder unterwiesen/ *institutus sum.*

Componitur ex in & Statuo ich stelle dar/ *statui,
 statutum. Statuor, status sum.*

Ubi wo? *Adverbium Interrogandi.*

Hic, hæc, hoc, *Pronomen Demonstrativum.*

Scribo ich schreibe/ *scripsi, scriptum.*

Scribor ich werde geschrieben/ *scriptus sum.*

Sie also/ *Adverbium Qualitatis.*

Evangelista der Evangelist / der die Historiam
 Christi beschrieben hat/ *ir. ein Evangelischer
 Prediger/ Nomen subst. gen. Masc. 1. decl.*

Matthæus, Marcus, Paulus, sind *Nomina substan-
 tia, propria Virorum, 2. decl.*

Lucas, est *nomen proprium Viri, 1. decl.*

JESUS der Seligmacher oder Heyland/ *Nomen
 proprium Salvatoris, G. Jesu, D. Jesu, Acc. Jesum
 V. Jesu, Abl. Jesu, plurali caret.*

Christus der Gesalbte/ *Nomen subst. 3. decl.*

Is, ea, id, derselbe/ Die selbe/ dasselbe.

Nox die Nacht/ *G. noctis, Nomen subst. 3. decl.*

Qui, quæ, quod, *Pronomen Relativum.*

3. Trado ich übergebe/ ich überantworte/ *tradi-
 ditum.*

Trador ich werde übergeben oder überant-
 wortet/ *traditus sum.*

L 3

Com-

Componitur ex Trans über/hinüber/berüber/
& Do ich gebe/dedi, datum, &c.

3. Accipio ich nehme/ich empfahe/accepti, acceptū
Accipior ich werde genommen/acceptus sum.

Componitur ex Ad & Capiō ich nehme / cepi,
captum.

Postquam nachdem/ Adverb. Temp.

Gratia der Danck/it. die Gnade/ Nomen subst.

3. Ago ich thue/ egi, actum.

Agor ich werde gethan/ actus sum.

3. Frango ich breche/ fragi, fractum:

Frangor ich werde gebrochen/ fractus sum.

1. Do ich gebe/ dedi, datum.

Daris vel dare du w rst gegeben/ datus sum.

Discipulus ein Jünger oder Schüler/ 2. decl.

Est substantivum Mobile, seu duarum termin.

Femininum Discipula eine Schülerin.

Suus, a, um, sein. Dicens Participium.

3. Comedo ich esse/ comedi, comestum & comestum:

Comedor ich werde gefes/ comestus & comestus su.

Compon. ex Con & Edo ich esse/ edi, esum, &c.

Meus, a, um, Mein. Qui, quæ, quod, Rel.

Pro für/ Præpositio regens Ablativum.

Tu du/ Pronomen secunda persona.

Ego ich G. mei mein oder meiner/ &c.

Commemoratio die Erzählung/ das Gedächtnis/
oder das Andencken/ est Nomen subst. verba-
le, à verbo.

1. Commemoro ich erzehle/ ich erwehne/ commemo-
ravi, commemoratum:

Com-

Commemoror ich werde erzehlet/ atus sum.

Similiter gleichfalls/ Adverb. Qualit.

Postquam nachdem/ Adverb. Temporis.

1. Cæno ich esse zu Abend/ ich halte Abendmahl/
zeit/ cœnavi, cœnatum.

Hat drey Participia Cœnans, cœnatus, einer
der zu Abend gessen hat. cœnaturus.

Acceptus, a, um, der/ die/ das/ so genommen ist
worden/ Participium passivum, Verbum Ac-
cipior ich werde genommen/ &c.

Calix der Reich/ G. calicis. Nomen subst. 3. decl.

Cum als/ Adverb. Temporis.

Novus, a, um, Den Testamentum 2. decl.

3. Fundo ich giesse/ fudi, fustum.

Fundor ich werde gegossen/ fusus sum.

3. Effundo ich giesse auß/ effudi, effusum.

Effundor ich werde außgeessen/ effusus sum.

Remissio die Vergebung/ die Erlassung.

3. Remitto ich erlasse ich vergeb/ remisit, remissum.

Remittor ich werde erlassen/ remissus sum.

Peccatum die Sünde. Facio ich thue.

Quotiescung; so oft nur/ Adverb. Numeri.

Quid verò prodest Was nützet es aber/ sic co-
medisse ac bibisse also gess-n und getruncken
haben? Responsio Antwort.

Hæc verba diese Wort/ indicant id nobis sel-
gen uns solches an: Datur er wird gegeben/ &
effunditur und es wird vergossen/ pro vobis für
euch/

euch / in remissionem peccatorum zur Vergebung der Sünden: nempe nemlich / quod daß / condonatio peccatorum Vergebung der Sünden / vita Leben / & iustitia und Gerechtigkeit / tribuuntur gegeben werden / nobis uns / in Sacramento in dem Sacrament / per hæc verba durch diese Wort. Ubi enim remissio peccatorum est denn wo Vergebung der Sünden ist / ibi est & vita & iustitia da ist auch Leben und Gerechtigkeit.

Explicatio Vocabulorum.

Quis vel Qui, Quæ, Quid vel Quod, Pronomen Interrogativum.

Verò aber / *Conjunctio Adversativa.*

Prosum ich nütze / *profui* ---

Sic also / *Adverbium Qualitatis.*

Comedo ich esse. Bibo ich trincke.

Is, ea, id. Derselbe / dieselbe / dasselbe.

1. Indico ich zeige an / *indicavi, indicatum.*

Indicor ich werde angezeigt / *indicatus sum.*

Pro für / *Prepositio regens Ablativum.*

Nempe nemlich / *Conjunctio Explanativa.*

Quod daß / *Conjunctio Causalis.*

Condonatio Vergebung. Peccatum.

3. Tribuo ich eigne zu / ich gebe / *tribui, tributum.*

Tribuor ich werde zugeeignet / *tributus sum.*

Ubi wo / ibi daselbst / *Adverbia Loci.*

Enim denn / *Conjunctio Causalis.*

Qui

ad bibitio

Qui i. e. Quomodo vole / manducatio corporalis potest san leiblich Essen / efficere aufrichten / tam magnum quid so ein grosses?
Responsio Antwort.

Manducare ac bibere Essen und Trincken / non efficiunt equidem die richten es / war nicht auß / Sed Sondern / illa verba die Wort / quæ stant hîc die da stehen: Datur er wird gegeben / & effunditur und es wird vergossen / pro vobis für euch / in remissionem peccatorum zur Vergebung der Sünden. Quæ verba Welche Wort / sunt sind / circa corporalem participationem neben der leiblichen Niesung / hujus cibi & potûs dieser Speise und Trancs / tanquam caput & summa als das Hauptstück / und die Summ / in Sacramento im Sacrament / & qui fidit und wer da gläubet oder trauet / his verbis diesen Worte / ille habet der hat / quod scil. verba dicunt ac sonant was diese Wort sagen / und wie sie lauten / nempe nemlich / remissionem peccatorum Vergebung der Sünden.

Explicatio Vocabulorum.

Qui wie / oder welcher Gestalt? *Adverbium interrogandi.*

Corporalis, e, leiblich / *Adject. duar term.*

Manducatio das Essen. Manduco ich esse.

Tam i. e. tantoperè so sehr / *Adverb. intendendi.*

L 5

Magnus

Magnus, a, um, groß/major, us, noch grösser/ma-
ximus, a, um.

3. Efficio ich richte auß/effeci, effectum:

Efficior ich werde außgerichtet/ effectus sum.

1. Manduco ich esse/manducavi, manducatus

Manducor ich werde gessen/ manducatus sum.

Ac und/ Coniunctio copulativa.

3. Bibo ich trinckel/ bibi, bibitum.

Bibor ich werde getrancken/ bibitus sum.

Equidem zwar/ Coniunctio concessiva.

Nan nicht/ Adverb. negandi.

Sed sondern/ Coniunctio Disiunctiva.

Ille, illa, illud, Verbum. Quis, quæ, quod.

Hic at hier/ Adverb. Loci significat in loco.

1. Sto ich stehe/ steti, statum.

Circa umb/ oder neben/ Præp. regens Acc.

Hic, Hæc, Hoc. Cibus Speise/ 2 decl.

Potus der Tranc/ Nomen subst. 4 decl.

Participatio die Theilung/ Nomen subst.

Verbum est Participio ich bin theilhaftig/ avi,
atum.

Tanquam gleich als/ Adv. comparandi vel similit.

Summa die Summa/ Nomen subst. 1. decl.

5. Fido ich trawe/ fidi sum.

Participia tria: Fidens, filus, filurus.

2. Habeo ich habe/ habui, habitum:

Habeor ich werde geachtet/ habitus sum.

3. Dico ich sage/ dixi, dictum.

Dicor ich worde gesaget/ dictus sum.

Ac und/ Coniunctio copulativa

1. Sono

1. Sono ich laute/ ich thöne/ ich klinge/ sonui, son-
tum & sonatum.

Nempe nemlich Coniunctio explanativa.

Qui autem utitur dignè wer bequcht aber wür-
diglich/ hoc Sacramento dieses Sacra-
ments? Responso Antwort.

Jejunare Fasten/ & præparare und bereiten/
corpus suum seinen Leib est quidem disciplina
bona & externa ist zwar eine gute oder seine auß-
serliche Zucht: At Aber ille est dignus verè der
ist recht würdig/ ac paratus probè und wol ge-
schickt/ qui habet fidem wer oder der den Glau-
ben hat/ in hæc verba an diese Wort: Datur Es
wird gegeben & effunditur und es wird vergos-
sen/ pro vobis für euch/ in remissionem zur Ver-
gebung/ peccatorum der Sünden. Qui verò non
credit wer aber nicht gläubet/ aut dubitat oder
zweiffelt/ ille est indignus der ist unwürdig/ ac
imparatus und ungeschickt. Quia Denn/ hoc
verbum dieses Wort/ pro vobis für euch/ requi-
rit omnino erfordert allerdings/ corda creden-
tia gläubige Herzen.

Explicatio Vocabulorum.

Autem aber/ Coniunctio disiunctiva.

Utor ich gebrauche/ usus sum.

Participia 4, Utens, usus, usurus, utendus.

Dignè

Dignè würdig/ *Adverb. Qualitatis.*

Dignus noch würdiger/ dignissime.

1. Jejunò ich faste/ *jejunavi, jejunatum.*

1. Preparò ich bereite/ *preparavi, preparatum.*

Preparor ich werde bereitet/ preparatus sum.

Quidem war/ *Conjunctio concessiva.*

Bonus, a, um, gut/ *fein/ it fromin.*

Comparativo: Melior, melius noch besser.

*Superlativo: Optimus, a, um, der beste/ der
frömmste.*

Externus, a, um, äußerlich/ *Nomen Adject.*

Disciplina Zucht/ *Nomen subst. 1. decl.*

At aber/ *Conjunctio Adversativa.*

Ille, illa, illud. Verè wahrhaftig/ *Adv. Qualit.*

Dignus, a, um, würdig/ *Dignior, us, noch würdiger/ Dignissimus, a, um.*

Ac und/ *Conjunctio copulativa.*

Probè wol/ *Adverbium Qualitatis.*

Paratus, a, um, geschickt/ *Nomen Adject.*

Comparativo: Paratior, us, noch geschickter/

*Superlativo: Paratissimus, a, um, am aller-
geschicktesten.*

Fides der Glaube/ *Nomen subst. 5. decl.*

Verò aber/ *Conjunctio adversativa.*

Aut oder/ *Conjunctio Disjunctiva.*

1. Dubito ich zweiffle/ *dubitavi, dubitatum.*

Dubitor ich werde gezweifelt/ dubitatus sum.

Indignus, a, um, unwürdig/ *indignior, indignissim9.*

Imparatus, a, um, ungeschickt/ *imparator, impa-
ratissimus.*

Quia

Quia denn/ *Conjunctio causalis.*

3. Requirò ich erfordere/ *requisivi, requisitum.*

Requiror ich werde erfordert/ requisitus sum.

Omninò gang und gar/ *allerdings/ Adverbium*

Qualitatis vel intendendi.

Cor das Herz/ *G. Cordis. Nomen subst. g. N. 3. decl.*

Credens gläubend/ *oder gläubig/ Participium*

Præsentis Temporis verbi activi.

3. Credo ich gläube/ *credidi, creditum.*

Credor ich werde gegläubet/ creditus sum.

BENEDICTIO MA- TUTINA.

Der Morgen-Segen.

In Nomine Patris Im Namen des Vaters/
& Filii und des Sohnes/ & Spiritus Sancti, und
des heiligen Geistes/ Amen.

MI Pater cælestis Mein himmlischer Vater/
Mago gratias tibi ich dancke dir/ per Iesum
Christum durch Iesum Christum/ Filium tuum
dilectum deinen lieben Sohn/ quòd conserva-
sti me daß du mich erhalten und behütet hast/ hæc
nocte diese Nacht/ ab omnibus incommodis ac
periculis für allem Schaden und Gefahr. Oro te
ich bitte dich/ ut velis conservare me du wollest
mich erhalten und behüten/ hæc die quoque dies
sen Tag auch/ à peccato & omnibus malis für

Sân:

Sünden und allem Ubel / ut auff daß / omnia mea
facta, all mein Thun / atque ad id und jwrg auch /
tota vita scil. mea mein ganges Leben / placeant
tibi bene dir wolgsfalle. Quia denn / ego com-
mitto ich befehle / me mich meumque corpus uff
meinen Leib / & animam scil. meam und meine
Seel / ac omnia und alles / in manus tuas in deine
Hände / Tuus sanctus Angelus dein heiliger Eng-
gel / sit mecum sey mit mir / oder bey mir / ne Dia-
bolus reperiat daß der böse Feind nicht finde /
illum jus irgend ein Recht oder Macht / in me
an mir / Amen.

Explicatio Vocabulorum.

Benedictio der Segen / à verbo benedico. is.
Matuta i. e. Aurora die Morgenröthe.
Marutinus, a, um, des Morgens frühe.
Nomen der Nahme / Nomen subst. gen. Neut.
Meus, a, um, mein / Pronomen possessivum.
Caelestis, e, Himmlisch / wie Fortis, forte
Gratia Danck / it. Gnade / Nomen subst. 1. decl.
3. Ago ich thue / egi, actum :
Agor ich werde gethan / actus sum :
Dilectus, a, um, geliebt / Participium vel Nomen
Adjectivum, trium terminationum.
Quod daß / Coniunctio causalis.
Hæc nox diese Nacht. Abpon / Prepositio.
Omnis, omne, ein jeder / eine jede / ein jedes.
Incommodum der Schade / Nomen subst. 2. decl.
Periculum die Gefahr / Nomen subst. 2. decl.

1. Con

1. Conservo ich erhalte / conservavi, conservatum.
Conservor ich werde erhalten / conservatus sum.

1. Oro ich bitte / oravi, oratum.

Oror ich werde gebeten / oratus sum.

1. Oro ich bete / oravi, oratum.

Ut daß / Coniunctio causalis.

Hic dies, & hæc dies dieser Tag.

Quoque auch / Coniunctio copulativa.

Peccatum die Sünde. Malum das Ubel / Subst.

Factum eine That / Nomen subst. 2. decl.

Atque und / Coniunctio copulativa.

Adedò auch / Coniunctio copulativa.

Totus, a, um, gantz / G. totius, D. toti.

Vita das Leben. Bene wol / Adverb. Qualit.

Melius noch besser / Optime am besten.

2 Placeo ich gefalle / placui, placitum.

Quia denn / Coniunctio causalis.

Quæ und / Coniunctio copulativa.

Manus die Hand / Nomen substantivum 2. decl.
gen. Feminini.

3. Committo ich befehle / ich vertraue / commisi,
commissum :

Committor ich werde befohlen oder vertrauet /
commissus sum.

Tuus, a, um, dein / Sanctus, a, um, heilig.

Angelus der Engel / Nomen subst. 2. decl.

Mecum mit mir / est Pronomen compositum, cum
Prepositione, Cum mit.

Ne auff daß nicht / Coniunctio causalis.

Diabolus der Teuffel / Nomen subst. 2. decl.

Illus.

Ullus, ulla, um, irgend einer/eine/eines/ *G. Ullius*
per tria genera, D. ulli, &c.

Jus das Recht/ *item eine Suppe/ G. Juris, Nomen*
subst. 3. decl. gen. Neutri.

4. Reperio ich finde/ *reperi, repertum:*
Reperior ich werde gefunden/ repertus sum.
Amen Ja also/ *Adverbium, affirmandi.*

BENEDICTIO VE- SPERTINA.

Der Abend-*Segen.*

In Nomine Patris, & Filii, & Spiritus Sancti
Amen, Das walt Gott Vater/ Sohn und hei-
liger Geist/ Amen.

MI Pater cœlestis Mein himmlischer Vater/
Mago gratias tibi ich dancke dir / per Jesum
Christum durch Jesum Christum/ Filium tuum
dilectum deinen lieben Sohn quod custodivisti
me daß du mich behütet hast/ hâc die diesen Tag/
gratuitâ misericordiâ auß gnädiger Barmher-
zigkeit. Oro te Ich bitte dich/ ut velis condona-
re mihi da wollest mir vergeben/ omnia peccata
mea alle meine Sünden/ quæ perpetravi in-
justè wo ich unrecht gethan habe/ (die ich mit Un-
recht begangen habe.) Velisque conservare ma
and wollest mich auch behüten / tuâ gratiâ durch
deine Gnade/ benignè gütiglich/ hâc nocte diese
Nacht

Nacht/ Quia denn/ ego committo ich befehle/
me mich/ meumque corpus und meinen Leib/ &
animam und Seel/ ac omnia und alles/ in ma-
nus tuas in deine Hände. Tuus sanctus Angelus
dein heiliger Engel/ sit mecum sey mit mir ne
Diabolus reperiat daß der böse Feind nicht fin-
de/ ullum jus irgend eine Macht/ in me an mir/
Amen Amen.

Explicatio Vocabulorum.

Benedictio der Segen/ à *Benedico.*
Vespertinus a, um, so zum Abend gehöret.

Gratuitus, a, um, was aus Gnaden ist.

Misericordia Barmherzigkeit.

Misericors Barmherzig.

4. Custodio ich bewahre/ *custodivi, custoditum:*
Custodior ich werde behütet/ custoditus sum.

Peccatum die Sünde/ Qui, Quæ, Quod, Relat.

Injustè mit unrecht/ *Adverbium Qualitatis.*

1. Perpetro ich begehe/ ich vollbringe/ *perpetravi,*
perpetratum.

Perpetror ich werde vollbracht/ perpetratus
sum.

Gratia Gnade/ *item Danck/ Nomen subst.*

Benignè gütiglich/ *Adverbium Qualitatis.*

1. Conservo ich erhalte/ *conservavi, conservatum:*
Conservor ich werde erhalten/ conservatus sum.

BENEDICTIO MENSÆ.

Der Tisch = Segen.

Domine **HERR**/ oculi omnium aller Au-
gen/ sperant in te hoffen auff dich/ & tu das
illis, und du giebst ihnen/ escam illorum ihre
Speise/ in tempore opportuno zu rechter und
bequemer Zeit. Tu aperis du thust auff/ manum
tuam deine Hand/ & imple omne animal und
erfülest/ oder sättigest alles/ was lebet/ benedi-
ctione mit Segen.

Domine Deus **HERR** **GOTT**/ Pater celestis
himmlischer Vater/ benedic nobis segne uns/ &
his donis tuis und diese deine Gaben/ quæ su-
mimus de tua largitate die wir von deiner mil-
den Güte nehmen/ per Jesum Christum Domi-
num nostrum durch **JESUM** **CHRISTUM** unsern
HERRN/ Amen Amen.

Explicatio Vocabulorum.

- Oculus ein Auge/ Nomen subst. 2. decl.
Omnis, omne, ein jeder/ eine jede/ ein jedes/
Plurali omnes alle. Nomen Adjectivum dua-
rum terminationum, wie Fortis, forte.
Spero ich hoffe/ speravi, speratum;
Speror ich werde gehoffet/ speratus sum.
1. Do ich gebe/ dedi, datum.
Daris vel dare du wirst gegeben/ datum sum.
Ille

Ille, illa, illud, derselbe/ dieselbe/ dasselbe/ Prono-
men Relativum.

- Esca die Speise/ Nomen subst. 1. decl.
Tempus die Zeit/ Nomen subst. 3. decl. gen. Neut.
Opportunus, a, um, sählich/ bequem/ gelegen.
4. Aperio ich thue auff/ aperui, apertum;
Aperior ich werde auffgethan/ apertus sum.
Manus die Hand/ Nomen subst. 4. decl.
Tuus, a, um, Dein/ Pronomen possessivum.
2. Impleo ich erfülle/ implevi, impletum.
Impleor ich werde erfüllet/ impletus sum.
Animal das Thier/ oder was da Leben hat/ No-
men subst. 3. decl. gen. Neut.
3. Benedico ich segne/ benedixi, benedictum.
Benedicor ich werde gesegnet/ benedictus sum.
Hic, hæc, hoc, dieser/ diese/ dieses/ Pron. Demonstr.
Donum die Gabe/ Nomen subst. 2. decl.
Qui, Quæ, Quod, De hon/ Prepositio regens Abl.
Largitas die Mildigkeit/ Nomen subst. 3. decl.
3. Sumo ich nehme/ sumpsi, sumptum;
Sumor ich werde genommen/ sumptus sum.

ACTIO GRATIARUM.

Die Dancksagung.

Confitemini Danket/ Domino dem **HERRN**/
quoniam scil est. bonus denn er ist gut und
freundlich/ quoniam misericordia ejus scil. darat
in æternum dñ seine Barmherzigkeit und Güte
wäret

wäret ewiglich. Qui dat escam der da giebt
 Speise/ omni carni allem Fleische. Qui dat ju-
 mentis der dem Viehe giebt/ escam ipsorum ih-
 re Speise/ oder ihr Futter/ & pullis corvorum
 und den jungen Raben/ invocantibus eum die
 ihn anrufen. Non habebit voluntatem er wird
 nicht Lust haben/ in fortitudine equi an der
 Stärke des Rosses/ neque beneplacitum erit
 ei und er wird nicht Gefallen haben/ in tibiis
 viri an jemand's Beinen. Beneplacitum est Do-
 mino der Herr hat Wohlgefallen/ super timen-
 tes eum, an denen die ihn fürchten/ & in eis,
 und an denen/ qui sperant die da hoffen/ super
 misericordia ejus auff seine Barmhertzigkeit.

Domine Deus Pater HERR Gott Vater/
 agimus gratias tibi wir danken dir/ per Jesum
 Christum durch Jesum Christum/ Dominum
 nostrum unsern Herrn/ pro universis benefi-
 ciis tuis für alle deine Wohlthaten/ qui vivis der
 du lebest/ & regnas und regierest/ in secula secu-
 lorum in alle Ewigkeit/ Amen Amen.

Explicatio Vocabulorum.

Actio das Thun. Gratia der Danck.
 2. Confiteor ich bekenne/ *item* ich dancke/ *con-*
fessus sum. Verbum Deponens.
 Quoniam denn/ oder weil/ *Conjunctio Causalis.*
 Seculum eine Zeit von hundert Jahren/ *item*
 die Ewigkeit.
 Jumentum das Viehe/ *Nomen subst. 2. decl.*

Pullus

Pullus ein Junges von allerley Thieren/ und
 Gewächsen/ *Nomen subst. 2. decl.*

Corvus ein Rabe. *Invocans Particip. Pra-*
sentis Temporis.

1. Invoco ich ruffe an/ *invocavi, invocatum.*
Invocor ich werde angeruffen/ *invocatus sum.*

Fortis, e, Starck. Fortitudo die Stärke.

Equus das Pferd. Voluntas der Wille.

2. Habeo ich habe/ *habui, habitum.*

Habeor ich werde geachtet/ *habitus sum.*

Neque noch/ oder/ und nicht/ *Conjunctio copula-*
tiva.

Tibia, æ, das Schienbein/ *it.* eine Pfeife/ *1. decl.*

Bene wol/ *Adverb. Qualitatis, melius, optime.*

Placitus, a, um, gefällig/ oder was einem gefal-
 len hat/ *Participium Perfecti Temporis, à*
verbo Placeo.

2. Placeo ich gefalle/ *placui & placitus sum. pla-*
citum.

Super über/ *Prepositio.* Timens der da fürch-
 tet/ *Participium.*

2. Timeo ich fürchte/ *timui - - -*

1. Spero ich hoffe/ *speravi, speratum.*

Univerfus, 2, um, allgemein/ alles mit einander.

Beneficium Wohlthat.

3. Vivo ich lebe/ *vixi, victum.*

1. Regno ich regiere/ *regnavi, regnatum.*

Das Nicenische Symbolum.

Ich gläube an einen einigen allmächtigen Gott den Vater/ Schöpfer Himmels und der Erden/ alles was sichebar und unsichebar ist.

Und an einen einigen HERN IESUM Christum Gottes einigen Sohn/ der von dem Vater gebohren ist vor der ganzen Welt/ Gott von Gott/ Licht von Licht/ warhafftiger Gott vom warhafftigen Gott/ gebohren/nicht geschaffen/ mit dem Vater in einerley Wesen/ durch welchen alles geschafften ist.

Welcher umb uns Menschen und umb unser Seeligkeit willen vom Himmel kommen ist/ un-leibhafftig worden/ durch den H. Geist/ von der Jungfrauen Maria/ und Mensch worden. Auch für uns gecreuziget unter Pontio Pilato/ gelitten/ gestorben und begraben. Und am dritten Tage auferstanden nach der Schrift/ und ist auffgefahren gen Himmel/ und sitzt zur Rechten des Vaters. Und wird wiederkommen mit Herrligkeit/ zu richten die Lebendigen und die Todten/ des Reichs kein Ende haben wird.

Und an den HERN den heiligen Geist der da lebendig machet/ der vom Vater und dem

SYMBOLUM NICENUM.

Credo in unum Deum Patrem Omnipotentem, Creatorem cæli & terræ, visibilium omnium & invisibilium.

Et in unum Dominum IESUM Christum, Filium Dei unigenitum, ex Patre natum ante omnia secula: Deum de Deo, & Lumen de lumine: Deum verum, de Deo vero: genitum non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines & propter nostram salutem descendit de cælis: & incarnatus est de Spiritu Sancto, ex Maria virgine, & Homo factus est: crucifixus usque pro nobis sub Pontio Pilato, passus, mortuus & sepultus est. Et resurrexit tertio die secundum scripturas: & ascendit in caelos, & sedet à dextris Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos & mortuos, cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum & vivificantem, qui ex Patre & Filio procedit, qui cum Patre & Filio simul

dem Sohn ausgehet / der mit dem Vater
und dem Sohn zugleich angebetet / und zu-
gleich geehret wird / der durch die Propheten
geredet hat.

Und eine einige heilige Christliche Aposto-
lische Kirche.

Ich bekenne eine einige Tauffe zur Ver-
gebung der Sünden / und warte auff die
Auferstehung der Todten / und ein Leben der
künfftigen Welt / Amen.

Symbolum des heiligen Athanasii.

Wer da wil selig werden / der muß
für allen Dingen den rechten Christli-
chen Glauben haben.

Wer denselben nicht ganz und rein hält / der
wird ohne Zweifel ewiglich verlohren seyn.

Diß ist aber der rechte Christliche Glaubt-
be / daß wir einen einigen Gott in dreyen Perso-
nen / und drey Personen in einer Gottheit ehren.

Und nicht die Personen in einander mengen /
noch das Göttliche Wesen zertrennen.

Eine andere Person ist der Vater / eine andere
der Sohn / eine andere der heilige Geist.

Aber der Vater und Sohn / und heiliger
Geist / ist ein einiger Gott / gleich in der Herr-
lichkeit / gleich in ewiger Majestät.

Welcherley der Vater ist / solcherley ist der
Sohn / solcherley ist auch der heilige Geist.

Der

adoratur & conglorificatur, qui locutus est per
Prophetas.

Et unam sanctam Catholicam & Apostolicam
Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem pecca-
torum, & expecto resurrectionem mortuorum, &
vitam venturi seculi, Amen.

SYMBOLUM S. ATHA- NASII.

Contra Arianos potissimum scriptum :

Quicumque vult salvus esse, ante omnia o-
pus est, ut teneat Catholicam fidem.

Quam nisi quisque integram inviolatamque
servaverit, absque dubio in æternum peribit.

Fides autem Catholica hæc est,
ut unum Deum in Trinitate : & Trinitatem in
unitate veneremur.

Neque confundentes personas, neque sub-
stantiam separantes.

Alia enim est persona Patris, alia Filii, alia
Spiritus Sancti.

Sed Patris & Filii & Spiritus sancti una est
divinitas, æqualis gloria, coæterna majestas.

Qualis Pater, talis Filius, talis Spiritus San-
ctus.

M 5

Incre-

Der Vater ist nicht geschaffen/ der Sohn ist nicht geschaffen/ der H. Geist ist nicht geschaffen.

Der Vater ist unmaßlich/ der Sohn ist unmaßlich/ der heilige Geist ist unmaßlich.

Der Vater ist ewig/ der Sohn ist ewig/ der Heilige Geist ist ewig.

Und sind doch nicht drey Ewige/ sondern es ist ein Ewiger.

Gleichwie auch nicht drey ungeschaffene/ noch drey unmaßliche/ sondern es ist ein Ungeschaffener/ und ein Unmaßlicher.

Also auch der Vater ist allmächtig/ der Sohn ist allmächtig/ der heilige Geist ist allmächtig.

Und sind doch nicht drey Allmächtige/ sondern es ist ein Allmächtiger.

Also/ der Vater ist Gott/ der Sohn ist Gott/ der heilige Geist ist Gott.

Und sind doch nicht drey Götter/ sondern es ist ein Gott.

Also/ der Vater ist der HERR/ der Sohn ist der HERR/ der heilige Geist ist der HERR.

Und sind doch nicht drey HERRn/ sondern es ist ein HERR.

Denn gleichwie wir müssen nach Christlichen Warheit eine iegliche Person für sich/ Gott und HERRn bekennen: Also können wir im Christlichen Glauben nicht drey Götter/ oder drey HERRN nennen.

Der Vater ist von niemand/ weder gemacht/ noch g. schaffen/ noch gebohren.

Der

Increatus Pater, increatus Filius, increatus Spiritus Sanctus.

Immensus Pater, immensus Filius, immensus Spiritus Sanctus.

Aeternus Pater, aeternus Filius, aeternus Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres aeterni, sed unus aeternus.

Sicut non tres increati, nec tres immensi, sed unus increatus & unus immensus.

Similiter omnipotens Pater, omnipotens Filius, omnipotens Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres omnipotentes, sed unus omnipotens.

Ita DEus Pater, DEus Filius, DEus Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres Dii: sed unus est DEus.

Ita Dominus Pater, Dominus Filius, Dominus Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres Domini, sed unus est Dominus.

Quia sicut singulatim unamquamque personam Deum ac Dominum confiteri Christiana veritate compellimur: Ita tres Deos ac tres Dominos dicere, Catholica religione prohibemur.

Pater à nullo est factus, nec creatus, nec genitus,

Filius

Der Sohn ist allein vom Vater nicht gemacht/ noch geschaffen/ sondern geboren.

Der heilige Geist ist vom Vater und Sohne/ nicht gemacht/ nicht geschaffen/ nicht geboren/ sondern ausgehend.

So ist nun ein Vater/ nicht drey Väter/ ein Sohn/ nicht drey Söhne/ ein heiliger Geist/ nicht drey heilige Geister.

Und unter diesen dreyen Personen ist keine die erste/ keine die letzte/ keine die größte/ keine die kleinste.

Sondern alle drey Personen sind mit einander gleich ewig/ gleich groß.

Auff daß also/ wie gesagt ist/ drey Personen in einer Gottheit/ und ein Gott in dreyen Personen geehret werde.

Wer nun wil selig werden/ der muß also von den dreyen Personen in Gott halten.

Es ist aber auch Noth zur ewigen Seligkeit/ daß man treulich gläube/ daß Jesus Christus unser Herr sey Warhafftiger Mensch.

So ist nun diß der rechte Glaube/ so wir gläuben und bekennen/ daß unser Herr Jesus Christus Gottes Sohn/ Gott und Mensch ist.

Gott ist Er aus des Vaters Natur vor der Welt geboren/ Mensch ist Er aus der Mutter Natur in die Welt geboren.

Ein vollkommener Gott/ ein vollkommener Mensch/ mit vernünftiger Seelen/ und Menschlichem Leibe. Gleich

Filius à Patre solo est, non factus, nec creatus, sed genitus.

Spiritus sanctus à Patre & Filio: non factus, nec creatus, nec genitus: sed procedens.

Unus ergò Pater, non tres Patres: unus Filius, non tres Filii: unus Spiritus sanctus, non tres Spiritus sancti.

Et in hac Trinitate nihil prius aut posterius, nihil majus aut minus.

Sed totæ tres Personæ coæternæ sibi sunt & coæquales: Ita, ut per omnia, sicut supra dictum est, ut Trinitas in Unitate, & Unitas in Trinitate veneranda sit.

Qui vult ergò salvus esse, ita de Trinitate sentiat.

Sed necessarium est ad æternam salutem, ut Incarnationem quoque Domini nostri Jesu Christi fideliter credat.

Est ergò fides recta, ut credamus & confiteamur, quòd Dominus noster Jesus Christus Dei Filius, Deus & Homo est.

Deus est ex substantia Patris ante secula genitus, & homo ex substantia Matris, in seculo natus.

Perfectus Deus, perfectus homo, ex anima rationali & humanâ carne subsistens.

Æqua-

Gleich ist er dem Vater nach der Gottheit/
Kleiner ist Er denn der Vater nach der Mensch-
heit.

Und wieviel Er Gott und Mensch ist/so ist er
doch nicht zween/ sondern ein Christus.

Einer/ nicht daß die Gottheit in die Mensch-
heit verwandelt sey/ sondern daß die Gottheit hat
die Menschheit an sich genommen.

Ja einer ist er/ nicht daß die zwei Naturen ver-
menget sind/ sondern daß er eine einige Person ist.

Denn gleich wie Leib und Seel ein Mensch
ist/ so ist Gott und Mensch ein Christus.

Welcher gelitten hat umb unser Seligkeit
willen / zur Höllen gefahren/ am dritten Tage
auferstanden von den Todten.

Auffgefahren gen Himmel/ sitzet zur Rechten
Gottes des allmächtigen Vaters.

Von dannen Er kommen wird/ zu richten die
Lebendigen und die Todten.

Und zu seiner Zukunft müssen alle Menschen
auferstehen mit ihren eigenen Leibern.

Und müssen Rechenschaft geben was sie ge-
than haben.

Und welche guts gethan haben/ werden ins
ewige Leben gehen/ welche aber böses gethan/
ins ewige Feuer.

Das ist der rechte Christliche Glaube/ wer
denselben nicht fest und treulich gläubet/ der kan
nicht selig werden.

Equalis Patri secundum divinitatem, minor
Patre secundum humanitatem.

Quia licet Deus sit & Homo, non duo tamen
sed unus est Christus.

Unus autem non conversione Divinitatis in
carnem, sed assumptione Humanitatis in Deum.

Unus omnino, non confusione substantiæ,
sed unitate personæ.

Nam sicut anima rationalis & caro, unus est
Homo: ita Deus & Homo, unus est Christus.

Qui passus est pro salute nostra: descendit
ad inferos: tertiâ die resurrexit à mortuis,

Ascendit ad cælos: sedet ad dextram Dei
Patris omnipotentis.

Inde venturus est judicare vivos & mortuos,

Ad cuius adventum omnes homines resur-
gere debent cum corporibus suis.

Et reddaturi sunt de factis propriis rationem.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam æter-
nam, qui vero mala, in ignem æternum.

Hæc est Fides Catholica. Quam nisi quis-
que fideliter firmiterque crediderit, salvus esse
non poterit.

ORA-

